

Anuariu

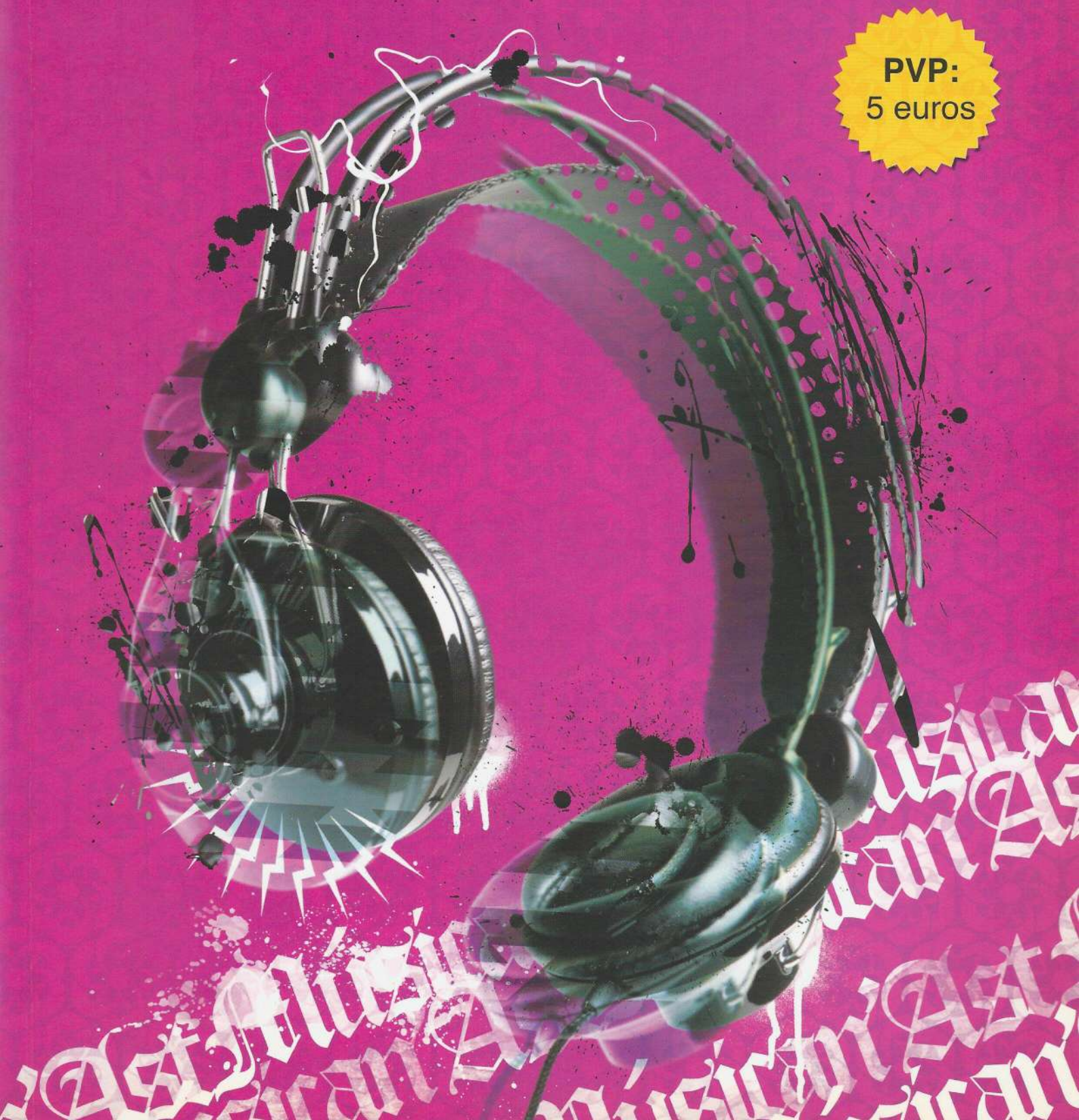


l'aguañaz

De la Música Asturiana 2010



PVP:
5 euros



Anuariu

De la Música Asturiana 2010

Entamu	4
Entrevista a Skama la Rede	6
Entrevista a Misiva	14
Ganando terrén	16
Corquiéu	18
Fala Non Caduca	22
Anabel Santiago	24
Los Berrones	30
Blima, señaldá express	32
Skontra	36
La Pastorina	38
Fernando Largo, in memoriam	48
Premiu al Meyor Cantar	52
Collecha	58
Rogelia «la Vaquera»	64
Entrevista a Balbino Menéndez	68
Güextia	72
El Mecheru Caldones y les coples de Montexurra	74
Pepín Robles y El Pravianu	78
Rafa Lorenzo	80
Formatos dixitales: ente l'iPod y la SGAE	82
Alguién nun sabe algo	86
Lorient 2010	88
Anuncios	92
Guía de la Música Asturiana	94

Director: Xune Elípe.

Diseño y maquetación: Mercedes Piñera.

Corrección y traducción: Xosé Miguel Suárez Fernández.

Colaboradores: Xandru Martino Ruz, Vito Álvarez, Mapi Quintana, Roberto Pato, Xurde Fernández, Xicu Ariza, Ismael González Arias, Ástur Paredes, Frankie Delgado, Javier Cervero, Lisardo Lombardía, Xuan Prado, Rafa Lorenzo, Iván G. Fernández, Xuan Bello, Alberto Álvarez Peña, Damián Barreiro, Dolfo Camilo Díaz, Xuan Nel Expósito.

Ilustraciones: David García (Lezink).

Semeyes: Alejandro Braña, Eduardo Carruébano, Palmira Escobar, Pablo Fernández, Pepino Marino, Tarek Halabi, Xuan Prado.

Publica: L'Aguañaz. c/ San Xuan, 5 - 3.ª Dcha. Uviéu.

Teléfonu: 985204601 - Fax: 985221537

E-mail: laguanaz@ambitu.com

ISBN: 978-84-96413-81-8

Depósito legal: AS-3918-2000

Cola ayuda de la Consejería de Cultura y Turismu.



Álvaro Corrales

Tambores asturianos y bombos

Tfno.: 985 707 629

Borines • Piloña

www.alvarocorrales.com

laantiguaescuela@gmail.com

Infraestructures y conteníos

Xune Elipe Director del Anuariu de la Música Asturiana

Ún de los temes recurrentes de los gobernantes asturianos, y de los políticos asturianos en xeneral, de los últimos años ye'l de les infraestructures, asuntu que-yos lleva xera y nel que tán enfotaos como pocos. Esti tema preséntasenos como'l gran retu pal futuru del país y, al empar, como una de les soluciones pal reactivamientu de la nuestra economía.

Nel aspectu cultural son delles les iniciatives entamaes que sobresalen pola so grandilocuencia, sobre manera la Llaboral en Xixón y el Centru Niemeyer n'Avilés, ciudaes que tienen tamién otres ufiertes en cuantes a equipamientos culturales se refier (Teatru Xovellanos na primera, y Teatru Palacio Valdés y Auditoriu de la Casa de la Cultura la segunda). Otra manera, Uviéu cuenta con dos teatros (Campoamor y Filarmónica) y un auditoriu. Tamién son yá munchos los conceyos asturianos que disponen de teatros municipales, sales o locales nos que desenvolver les sos programaciones culturales. Too ello crea una rede bien curiosa d'edificios destinaos a difundir la cultura.

El problema llega a la hora d'organizar y dotar de conteníos

a eses infraestructures, de da-yos sentíu a la so mesma existència. Ehí, nel tema que nos ocupa y esmolez, la música d'espresión asturiana (aquella que se basa na tradición sonora y/o s'espresa na llingua'l país) suel salir mal parada, rescamplando pola so ausencia o, pa ser más exactos, con una presencia ínfima. Los recursos económicos de los conceyos son tasaos (y más anguaño), pero a la vista de lo que dediquen a esti tema da la sensación de que nun-yos importa muncho. Si facemos casu a los responsables políticos, Asturias ta enllena de «grandes complexos culturales», d'«edificios emblemáticos», de «ciudaes de la cultura»... pero depués hai que los enllenan de conteníos y ehí ye onde ta'l ñudu de tou esti asuntu.

Y nun falamos namás de la programación d'actuaciones d'intérpretes y grupos de música asturiana; pensamos tamién na creación, dende les propies Alministraciones, d'espectáculos que tengan a la música asturiana y/o n'asturianu como protagonista. Necesitamos responsables culturales qu'afalen a los nuestros creadores musicales, que los ayuden a llevar alantre les sos obres, qu'encarguen composiciones creaes a costa

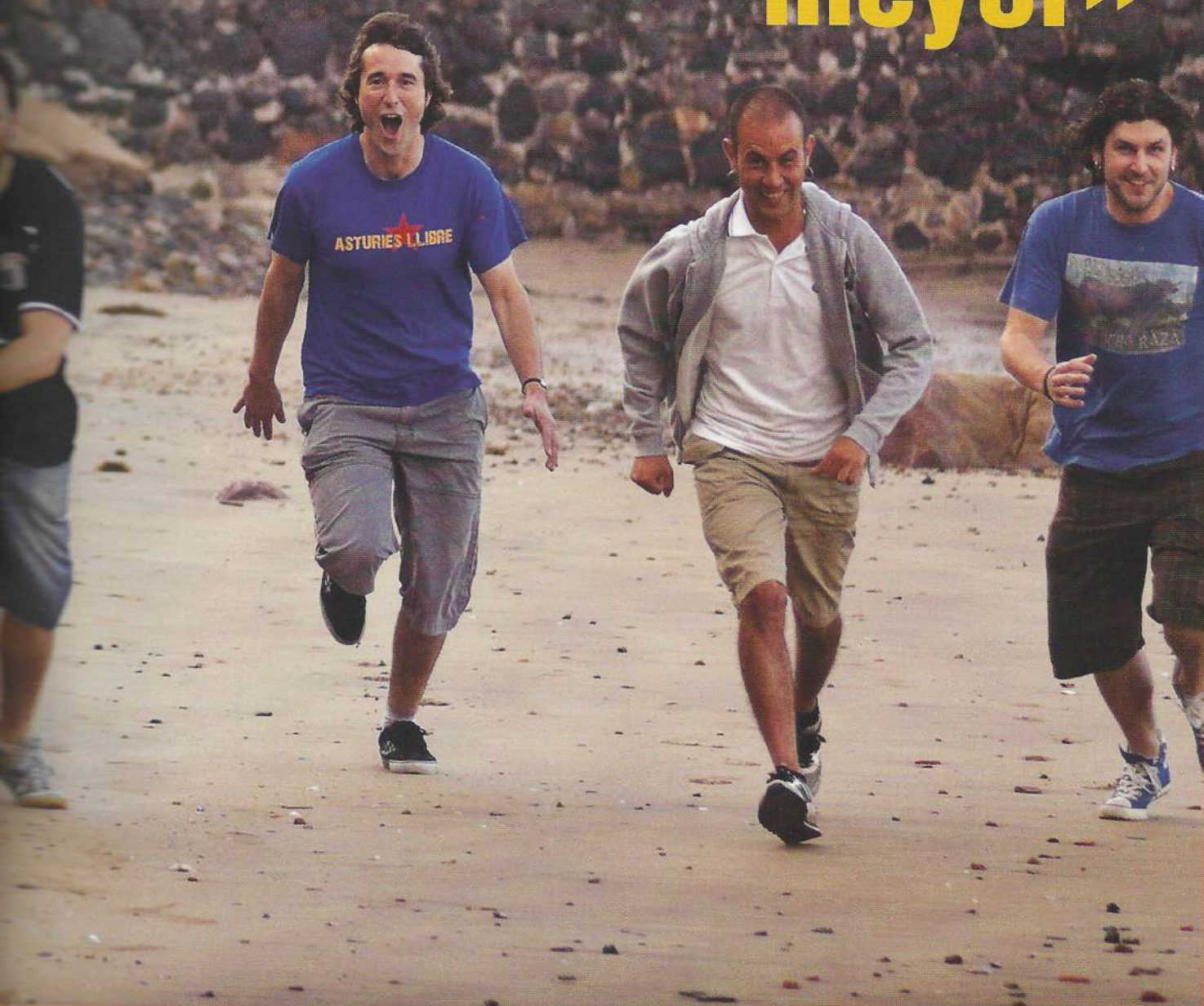
fecha pa estrenales neses infraestructures. Namás asina entenderíemos esa especie de *fiebre del formigón cultural* que parez instalada na clas política asturiana.

L'exemplu del Día d'Asturies d'anguaño nun pue volver a dase. Con una programación desconcertante, onde los músicos asturianos foron metíos a calzador y como respuesta a les protestes que xeneró, y que tuvo como final una gala televisiva que nun tuvo a l'altura. Sicasí, foron precisamente los intérpretes del país los que salvaron esa celebración, destacando xustamente un espectáculu creáu pola Banda de Gaites Llacín de Llanes, tituláu *Xídecas*, que llogró'l reconocimientu del públicu numberosu que lu presenció. Valnos esti fechu pa enllazar cola nuestra consideración anterior, y volver a señalar qu'instalaciones culturales y creativida na música asturiana tienen que s'apoyar y interrellacionar. Si non, nun sabríemos a qué política queremos llegar nesa cuestión.

Resumiendo: tenemos bien d'infraestructura cultural *nel* país; agora tenemos que la enllenan de conteníos musicales *del* país. ■



«Siguimos pensando
lo mismo, pero
sabemos contalo
meyor»





Tarek Halabi

Depués de cási que tres años dende'l so últimu trabayu discográficu, Skama la Rede llancen la so tercer entrega nesti 2010 col títulu de *Ye too mentira*. Un álbum, esti, nel que la banda presenta-se con delles novedaes. La más importante ye la salida de los teclaos y la entrada d'otra guitarra na so instrumentación, amás de la inclusión de dellos temas qu'anuncien dalgún cambiu nel so estilu.

Aunque suene a tópicu, ye'l discu de la madurez, con unes canciones redondes, acabaes, con arreglos más compactos y efectivos, y unes voces que s'oyen segures, tanto na solista como nos coros. Nel manexu de los instrumentos tamién se nota la evolución, muncho más sueltos y capaces. En cuantes a les lletres, varien ente la so llinia de siempre y lo que pue venir, representao esto último en canciones más reflexives, más adultes. Too ello ye d'agradecer nuna banda que tienen un peligrosu de cayer na autocomplacencia y na repetición d'esquemes. Con *Ye too mentira*, Skama la Rede preséntense con proyección de futuru y de permanencia, reivindicuen el so sitiu na escena rockera del país y dexen de ser

una promesa pa convertise nuna realidá.

Los cambios nun grupu musical suelen ser traumáticos. ¿Cómo encarastis esti asuntu?

La verdá ye que nun foi fácil y costónos enderechar el rumbu porque fóremos un grupu mui bien lleváu dende'l principiu. Namás fixéremos un cambiu al poco d'empezar cuando Mox, el primer baxista que tuvimos, tuvo que dexar el grupu por incompatibilidad col trabayu. Precisamente, Xuárez yá tocara con nós nel tercer conciertu.

Depués, la banda siempre tuvo los mesmos componentes hasta que Josín tuvo que dexar el grupu nel 2007. Él siempre tuviera una implicación máxima con Skama, a pesar de tener un trabayu, el de cocineru, que-y dexaba mui pocos hores pal ociu. La so emigración llaboral fixonos buscar, y muncho, trompetista nuevu, hasta que topemos a Fer y tocó reclicase, deprende-y toles nuestres rutines, colo que'l grupu sufrió un parón.

Lo mesmo pasó, y de forma distanciada nel tiempu –que siempre ye mas abegoso–, cola marcha de

Kike y de Sergio. La entrada de Xandru a la gaita fixo volver a la situación de la entrada de Fer y, cola marcha del teclista, los planes foron parecíos cola llegada de Fonsu al baxu y el pasu de Xuárez a la guitarra.

Trés cambios en menos de dos años nunca ye aconsejable aunque, depués de munchu trabayu y munches hores nel local, nun foi tan traumático como pudiera selo si nun llegamos a tar enfotaos en seguir avante col proyectu de Skama La Rede.

La entrada d'otra guitarra afecta al propiu conceptu musical. Nesti sen, parez que nun salió mal la xugada.

La llegada d'una segunda guitarra al grupu yá taba pensada primero de que Sergio dexara los teclaos. Xuárez siempre se sintió mas guitarrista que baxista y yá nos comentara en dalgunes ocasiones que-y prestaba ponese más coles seis cuerdes que namás con cuatro. Amás, tábamos buscando da-y un pocoñín más de dureza al grupu, sobre manera nos directos, onde víemos qu'una guitarra namás daba, dalgunes veces, sensación de vacíu en dalgunes canciones.



**Producciones
Tierra
pal 2011**



Apartáu de correos 636 Xixón 33200 Asturias

A pesar de les nuestres innegables referencies al ska, la parte punk siempre tuvo mui presente na nuestra música y una segunda guitarra valía pa da-y mayor validez y buscar coses nueves a la hora de componer y desarrollar los cantares.

Hai dalguna qu'otra canción na que se noten cambios en cuantes a la manera d'entender la vuestra música. Falo de temas como «Condenáu» o «Nunca vais poder», por poner dos exemplos... ¿Pue ser esto una muestra de per ónde vais dir nel futuru?

Nun sé qué te dicir. En tolos discos tuvimos dalgún cantar que salía de la norma del restu. Nunca fomos de discos conceptuales. En *La nuesa hestoria*, el cantar que-y daba nome al discu yera una especie de rap-metal. N'*Echaos a la mar*, atrevímonos col *reggae* n'«Un destín» o con experimentar con bases electróniques n'«Odio al presidente».

Agora, decidimos meter el nostru primer cantar de desamor —depués d'un debate llargu nel local d'ensayu— y facer un cantar mas tranquilín como «Nunca vais poder» que, por cierto, nel grupu llamámoslo en coña «Hai que seguir 2», porque nos recuerda un cantar del primer discu.

Nesti sen, y enllazando cola pregunta anterior, podemos considerar *Ye too mentira* como un discu de transición.

Insisto en que nun sé qué te dicir. Somos un grupu d'idees clares en cuantes a que sabemos de qué vamos pero que, d'un día pa otru, cambiamos munches veces dalgunos plantiamientos.

Podríamos dicir que ye'l primer discu de la dómina nueva de Skama La Rede. Yá non solo polos

cambios de persones y estructura, sinón porque yá llevamos siete años cola historia. Medremos como grupu y como persones y, como se suel dicir, seguimos pensando lo mesmo pero sabemos contalo meyor, d'otra manera.

Volvéis a trabayar con Sergio Rodríguez na producción. Parez que vos tien garrada la midida; dígolo porque sonáis realmente bien, mui compactos, y hasta con un toque retro imitando'l soníu vinilu que-y da un puntu d'orixinalidá. Namás llegar al estudiu, Sergio dexólo claro: «Ye'l tercer discu yá. Tenéis que quedar contentos y tien que ser el meyor». Con él yá trabayáremos nos dos discos anteriores y sabe lo que queremos y nós lo qu'él nos pue dar. Nesi sen, dexémos-y carta blanca pa facer y desfacer. Ye una persona que s'implicó siempre nes nues tres grabaciones. Nun queda con grabar y mezclar, siempre aporta coses y da conseños que son bien recibíos. D'él partió la idea de da-y un toque vinilo... Inclusive fixo dalgún coru *a escondíes* de nosotros y del que nos enteremos después de la mezcla.

Con Sergio ye fácil trabayar y gusta-y nun apurar los ritmos de grabación. Sí un día daquién baxa'l pistón por llevar munches hores, paramos y volvemos al otru día.

¿Nun vos parez que los grupos del vuestru estilu, de rock combativu, son mui previsibles tocántenes a les lletres, que xeneralmente tán enllenes de tópicos? ¿Qué pensáis?

Parezme que ye dalgo que se cura col tiempu y tenemos dellos exemplos en grupos de cualquier parte del mundu. De la qu'empecemos yo quería un grupu de lletres directes y de dar caña de forma esplicita, pero poco a poco

daste cuenta de que nun puedes tar tola vida col mesmu estribillu. «Puxa Asturias dixebrá», «L'asturianu, llingua oficial» pue dicise de munches maneres.

Tamién, na temática de los cantares, que sías un grupu d'evidente reivindicación social nun quita pa que puedas contar otres coses y qu'eso suponga renunciar a nada.

Amás, nun somos una organización política, somos un grupu de música con pluralidá ideolóxica. En Skama La Rede hai militantes de dos organizaciones distintes y persones con diferencies sobre dalgunos asuntos. Siempre acudimos a lo que nos axunta, que ye bastante evidente nos nuestros testos.

Otra manera, la ironía ye una de les vuestres señes d'identidá y sigue presente en munches d'estes canciones.

Eso ye básico en nós y creo que ye dalgo que nos caracteriza a los asturianos y que se ta perdiendo. La coña y la retransa son un fechu diferencial asturianu y nun queremos ser ajenos a ello.

Bastante fastidiada ta la cosa yá como pa perder el sentíu del humor. Intentamos concenciar, ensin adoctrinar nin dar mitinos, y que la xente lo pase bien al mesmu tiempu. El vieyu lema de *Fiesta sí, folixa tamién* pue aplicáse-nos perbién.

Tamién se nota nos testos un procuru llingüísticu.

Desque empecemos col grupu somos conscientes de que somos un elementu más dientro de la normalización llingüística del asturianu. Lo que nun faen les alministraciones públiques tócanos a los grupos de música o al mundu de la



Tarek Halabi



Nun puedes tar tola vida col mesmu estribillu.
«Puxa Asturias dixebra», «L'asturianu, llingua oficial»
pue dicise de munches maneres.

lliteratura. Y cuando nós metemos la pata o usamos de forma incorrecta una palabra na nuestra llingua tamos na posibilidá de qu'esi usu non amañosu tamién se tresllade a xeneraciones d'asturianos que yá nun sienten la nuestra llingua en casa y que nos ven como *maestros* d'asturianu. Sicasí, nel primer discu nun fomos tolo estrictos que tendríamos y yá nos dos últimos mandemos a revisar les nuestres lletres. Nesti aspectu, considerámonos mui *repunantes* a la hora d'usar un idioma gramaticalmente correctu y socialmente cercanu.

Pasando a otru tema, yá lleváis funcionando unos cuantos años y sois yá *mayorinos* na escena incipiente del llamáu *Rock n'Ast* o *Rock Astur*. ¿Cómo veis esti movimientu?

La verdá ye que'l tiempu cuerre que ye una barbaridá y, de mirar

como referentes a bandes como Dixebra, Los Berrones o Avientu, sentimos cómo otres bandes yá empiecen a consideranos como un finxu del que partir pa poner los sos pegoyos como grupu. Abúltame que la escena va consolidándose. Yá somos un puñáu de grupos que resistimos nel tiempu y yá hai una bona base d'iniciatives nueves que tán empezando con fuerzia.

Queda tovía muncho que trabayar pero pa munchos mozos yá empieza a ser más qu'atractivo facer una banda de rock n'asturianu. Inclusive tamos empezando a influenciar a xente que cantaba les sos canciones en castellanu y que yá empiecen a componer tamién na nuestra llingua.

La última pregunta ye obvia: ¿ye too mentira?

Acabará siéndolo, seguro, si nun-y ponemos remedi. Ye lo que cuenta la lletra del cantar que-y pon nome al discu. Si seguimos aborregaos faciendo casu a lo que nos cuspen determinaos medios de comunicación y nun buscamos el contrapuntu, tamos perdiendo. Hai una parte mayoritaria de la sociedá asturiana que nun conoz la historia d'esti país y, ye más, hai xente que te niega lo que-y cuentes. Nesti sentíu y, anque yá contáremos la nuestra pluralidá ideolóxica, paezme que ye'l momentu d'agrupar fuerces y nun me refiero namás en términos electorales... Toi falando de na cai, nel trabayu, colos vecinos... Ta claro quién ye l'enemigu y quién non, quién tamos a esti llau de la barricada y quién quieren sacanos d'ella. Ye cenciello, más de lo que paez. ■

«Intentamos dir un pocoñín más allá cola música»



Misiva: David (batería), Óscar (guitarrista), Luis Manuel (baxista) y Humberto (cantante).

Xune Elipe Productor musical

Si hai unos años falar d'una escena de rock cantáu en llingua asturiana yera poco menos qu'un suañu, un quiero y nun puedo, con namás un par de bandes qu'escoyíen esti idioma pa espresase, anguaño la situación ye otra mui distinta. D'un tiempu a esta parte vienen funcionando un piñu de grupos que, ensin complexos y convencíos de lo que faen, echen mano de la nuestra llingua pa componer les lletres de les sos canciones. Son grupos d'estilos

y propuestas bien distintes, pero que tienen l'enfotu d'averar l'asturianu a la mocedá más urbano, y que tán demostrando qu'esti idioma afáyase mui guapamente a les sos necesidaes espresives. Una llingua válida pal rock, pero tamién unos testos que falen de les vivencies de la cai, de los problemes y vicisitúes d'unos mozos y moces d'esti tiempu descreyíu y revueltu. Otra manera, los grupos de rock n'asturianu describen como naide la realidá política y social d'Asturies, convirtiéndose n'espeyos de la so situación actual.

Una d'estes bandes ye Misiva, una banda moscona que cola so filosofía ideolóxica resumida nel eslogan *Oficialidá, activismu, conciencia* tán llogrando dase a conocer nesta escena y acutar un sitiu pa la so propuesta. Son, quiciabes, los que meyor tengan definiu'l so estilu, que sigue una llinia mui clara, con influencies del *hardcore* norteamericanu de los 90. Esti añu publicaben el so primer discu oficial (depués d'una maqueta) tituláu *Parte de la solución*, con una decena de temas potentes que son un reflexu fiel de

lo que quieren espresar musical y temáticamente.

Si vos parez, principiamos pel orixe. ¿Cómo surge una banda de les vuestres característiques en Grau? Pos, anque pareza raro nuna villa pequeña como la nuestra, tenemos que dicir que siempre hubo muncha vida musical y, amás, d'estilos bien estremaos. D'ente ellos, el *hardcore*, el metal o'l *punk* siempre tuvieron siguidores y nosotros venimos d'ehí. Los cuatro componentes tábemos enantes en Bobby Réncor, una banda de *hardcore* que foi l'orixe de Misiva. Na última etapa d'esi grupu yá tenemos les idees de facer un proyectu *punkrock* reivindicativu qu'usara l'asturianu y el castellanu como llingües d'espresión. Y asina, nel 2007, empezó Misiva.

Faláinos de cómo foi'l procesu de creación del discu.

El discu ta compuestu por diez temas n'asturianu y los mesmos diez en castellanu. Ta grabáu nos estudios Eclipse d'Uviéu baxo la producción de Dani Sevillano y ta mezláu n'Ámsterdam por Darius Van Helfteren.

En cuantes a los temas, tán compuestos d'una manera *peculiar*. Por culpa de les circunstancies personales de los cinco nun podemos ensayar más qu'un fin de selmana cada dos. Entós, a la hora de componer facemos un ritual un poco raru. Primero, hai una idea de guitarra sobre la que trabayamos nun ensayu. Depués, grábase nel local y caún va baxando a grabar les sos partes. Cuando tán más o menos afitae, pónense en común y si nos presten tiramos p'alcante col tema.

De momentu, furrula y amás ye la única manera que tenemos de que furrule, así que si les lleendes ur-

banes nun vuelven vamos tener que siguir con ella nel futuru.

El tema col qu'abris, «La mio propia llei», quiciabes sí'l que más redondu quedó, tien esi estilu identificable de *hardcore* melódicu, pero al empar hai nél arreglos y elementos más actuales, y hasta un toque *metal*...

Sí, ye quiciabes el tema más cañeru y por eso ye'l qu'abre'l discu. Queríamos principiar el discu con fuerza y pareciónos qu'esi tema yera la cuenta. Amás, sí que ye verdá que se pueden apreciar influencies que tolos miembros de Misiva tenemos aparte del *punk* como pue ser esi puntéu metale-ru o esi principiu más rockeru.

Siguis col vuestro apuesta pol bilingüismu, con dos versiones (asturiana y castellana) de los mesmos temas; sicás, ¿nun vos parez que ye xustamente la llingua asturiana la que más beneficios vos ta dando y pola que tais siendo conocíos?

Sí, eso ye dalgo que nun se pue negar y de lo que tamos bien arguyosos. Nosotros, cuando principiamos nel 2007 nun pensábe- mos nello y ye dalgo que nos sorprendió muncho. La nuestra idea yera la de poner les dos llingües a la mesma altura y averar l'asturianu a los castellanofalantes tanto d'equí como de fuera d'Asturies. Amás, queremos tresmitir el nuestro mensaxe per fuera y la verdá ye qu'inclusive cuando salimos d'Asturies a tocar, al final pidenos que lo faigamos n'asturianu. Ye llamativu, pero tamién demuestra que la nuestra llingua ta mui viva y que, ufiertando les dos posibilidaes, la xente d'equí quier más sentinos n'asturianu. Esto invita a una reflexón, ¿non?

La vuestra propuesta salse de lo común no que se llama'l Rock As-

tur o Rock n'Ast, caracterizada pola fusión de ritmos y la inclusión de la gaita na instrumentación. Nesti sen, eso identificavos y davos mayor personalidad.

Nosotros siempre tuvimos claro que queremos facer la música que nos presta (*punkrock*) pero en llingua asturiana. Simplemente queremos facer lo que llevabemos sintiendo tola vida n'inglés, n'español... pero col asturianu como llingua d'espresión. Anque nos presten muncho y mamemos de los grupos del llamáu Rock N'Ast, quiximos conservar l'estilu col que medremos personal y musicalmente.

¿Cómo facéis de la que vos ponéis a escribir les lletres, primero n'asturianu y depués en castellanu, o al revés?

Eso ye dependiendo de quién les componga. En Misiva nun hai un únicu lletrista sinón que toos escribimos, quitamos, ponemos, ameyoramos... Entós eso depende un pocoñín de quién sí'l que les escriba. Por exemplu, «La mio propia llei» ye d'Oscar, otros son de Medo, otros d'Humber, de David... Unos afáyanse más escribiendo n'asturianu y hai que traduciles al castellanu y viceversa. Lo único que siempre ye igual ye que ye Humber el que fai les traducciones a les dos llingües.

Parte de la solución... ¿Por qué?

Nosotros somos un grupu qu'intenta dir un pocoñín más allá cola música. Como diz el nuestro lema, *Oficialidá, activismu y conciencia*, intentamos denunciar los problemas qu'hai anguaño na sociedá pa que la xente vaiga tomando conciencia d'ellos y actúe pa solucionarlos. Ellos son la verdadera llave pa cambiar les coses. Por eso, porque toos somos parte del problema, pero sobre too, somos parte fundamental de la solución. ■

GANANDO TERRÉN

Xune Elipe Productor musical

La llingua asturiana lleva bien de tiempu nuna situación rara, polo menos llamativa. Digo esto porque de la que, per un llau, va desdexándose'l so usu n'espacios que-y son *naturales*, más que nada pola desaparición de los sos falantes patrimoniales, per otru va abriéndose camín en contestos qu'hasta nun hai muncho táben-y torgaos. La música ye un bon exemplu d'ello; ye más, quiciabes sía onde meyor s'esprese esa voluntá d'aportar onde nunca enantes se llegó.

Dende los tiempos del Surdimientu, na segunda metá de la década de los años setenta, l'idioma asturianu na escena musical del país nun fixo otro qu'afitase, espardece y evolucionar. A les alegríes que nos dieron dellos de los cantautores del llamáu Nuevu Canciu Astur siguió'l bon facer del folk, y a ésti la renovación d'enerxíes col rock n'asturianu, yá una realidá apalpable. Pero toos ellos proveníen de dientro del mesmu movimientu de reivindicación llingüística.

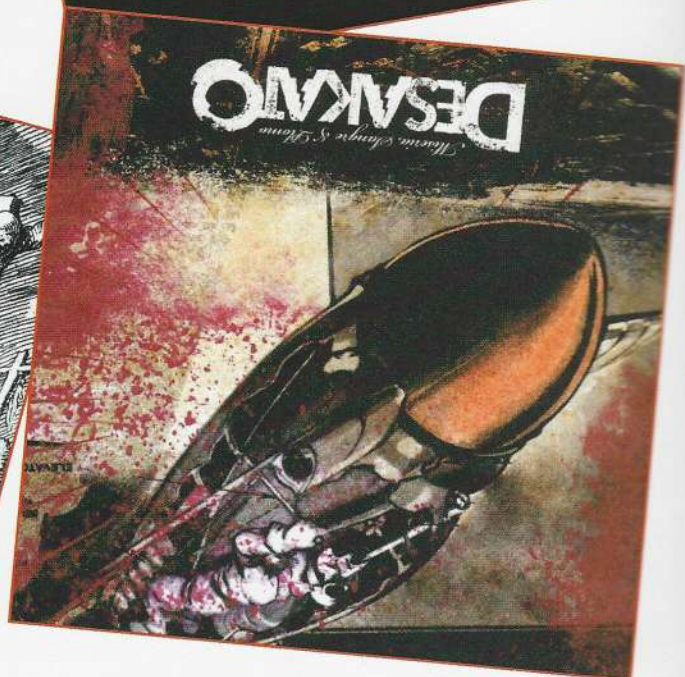
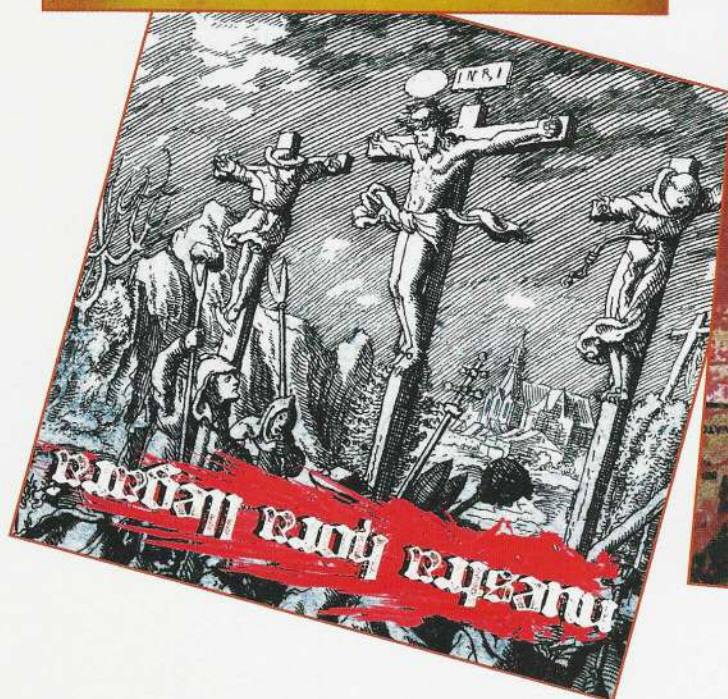
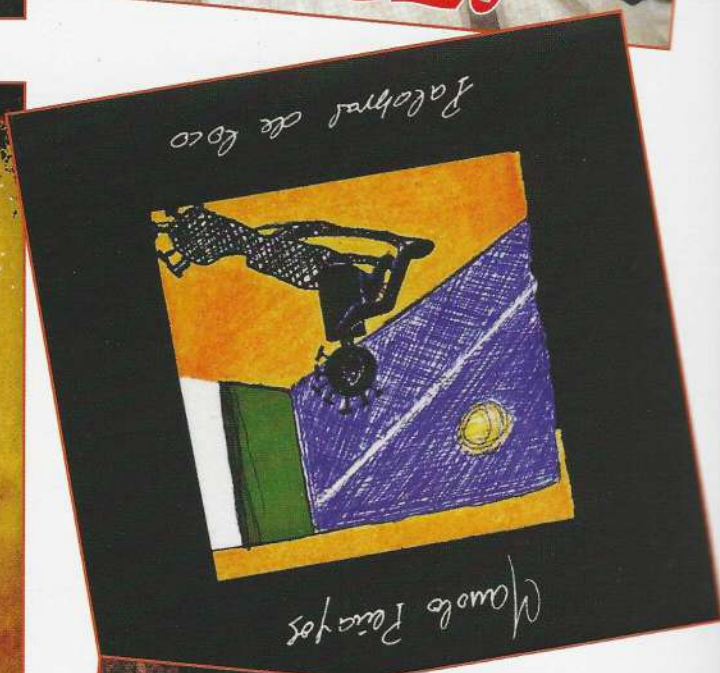
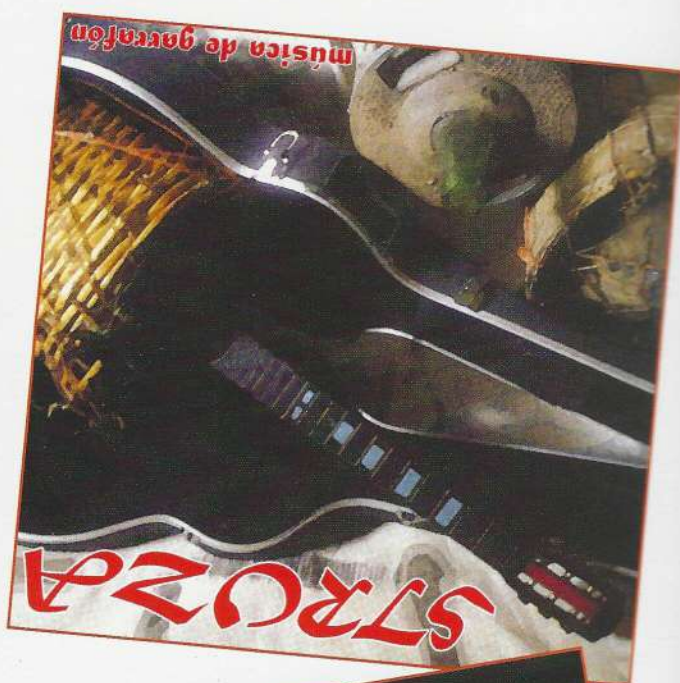
Anguaño tamos entrando nuna fase más, nueva, na qu'artistes o grupos qu'empleguen el castellanu (o cualquier otra llingua) nes sos composiciones principien a interesase pol asturianu como ferramienta amaños pa tresmitir los sos mensaxes. Esa toma de conciencia llingüística vien produciéndose adúlces nos últimos años y ye constatable la so medría col pasu del tiempu. Precedentes, como suel dicise, habelos húbolos. Como l'históricu trabayu

L'asturianu muévase (con bandes del Estáu cantando na nuestra llingua, casu de Siniestro Total, La Polla, Koma, Los Enemigos, Brams, Os Diplomáticos, etc.) o'l más recién *¡Salú ya dixebra!* (onde bien de formaciones del país versionaben a Dixebra).

Nel añu 2010 esti procesu siguió dándose, y d'una manera nada desdeñable. Asina nun foron pocos los discos d'artistes o grupos d'espresión castellana que quixeron amosar la so querencia y apoyu a la llingua asturiana. Unos de manera natural y por coherencia, porque enantes trabayaren con esti idioma. Tamos falando de Stroza (el proyeutu nuevu del ex-guitarrista de Los Berrones Tante Blanco, que nel so primer trabayu *-Música de garrafón-* inclúi cinco temes nos que se manda del asturianu, «Tas tan buena», «Arrímate a mi», «Banda gansa», «Mala vida» y «Murga y xorda») y Manolo Peñayos (ex-Nuberu, que tamién nel so primer discu en solitariu *-Palabras de loco-* canta dos pieces n'asturianu, «Danza prima» y «El paisaxe d'un suañu»). Otros, como la banda de rock de Llanera Desakato, vuelven a tener en cuenta (yá lo fixeren anteriormente) la llingua asturiana en dos canciones del so discu nuevu, *Miseria, sangre y plomo* («El mio camín» y «Frío de xineru»). Na mesma onda musical de rock combativu, ún de los sos referentes asturianos, los avilesinos Fe de Ratas, vuelven a repetir la esperiencia de cantar nesta llingua (yá lo fixeren nos discos recopilatorios *L'asturianu vive, la llucha sigue* con

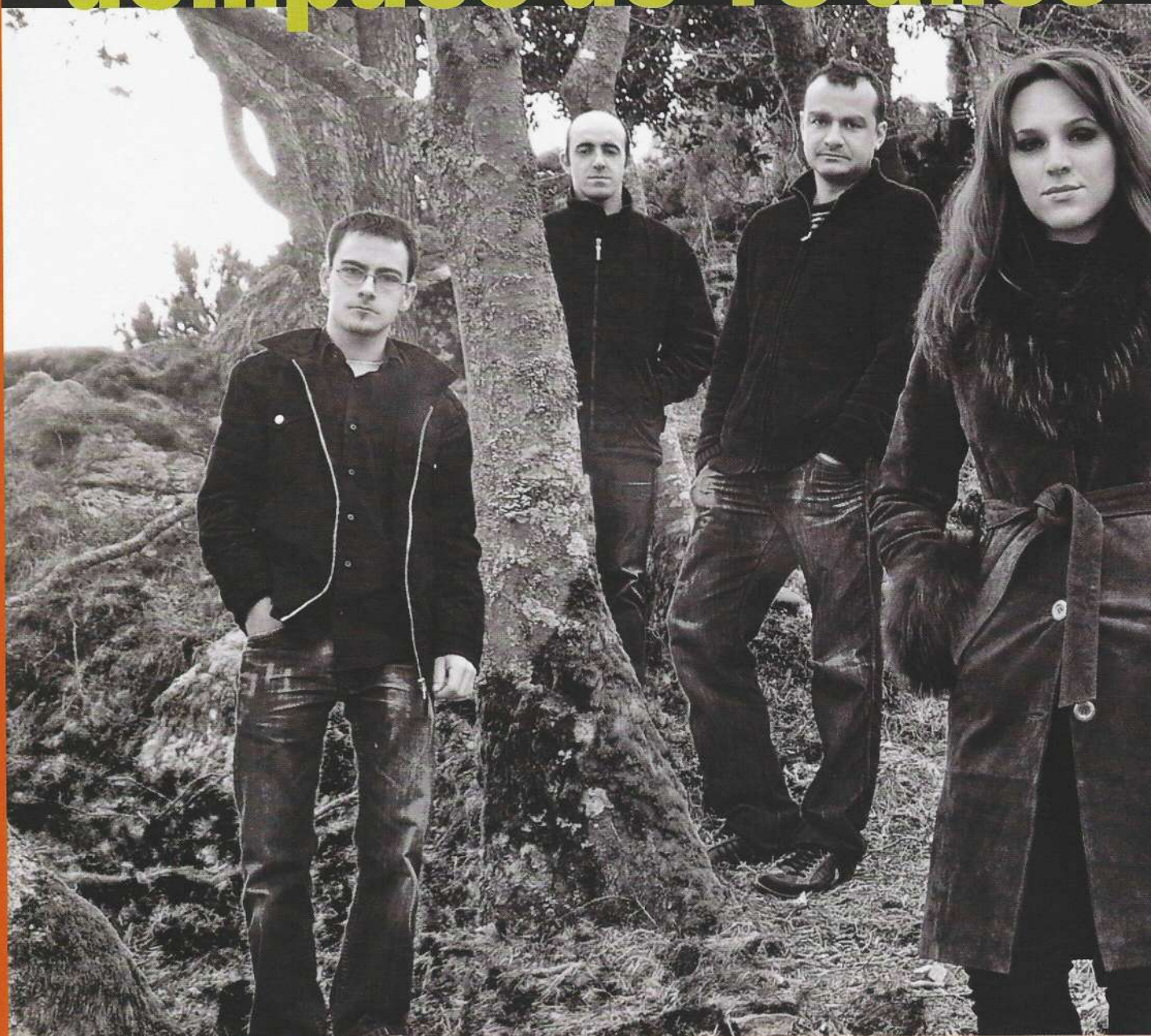
«Contratos de práctiques» y *¡Salú ya dixebra!* con «El manteru») na so entrega nueva, *Antiimperialista*, con «Una de Gallus» (sobre la panda d'amigos del so cantante, Maxi, conocida ente ellos como «Gallus»); amás, anuncien pal añu que vien una edición especial d'esti mesmu discu con toles canciones n'asturianu. Les bandes más nueves que s'incorporen a la escena *hardcore* del país nun escaecen tampoco l'usu, anque sía simbólicu, del asturianu; nesti sen, el discu tituláu *Nuestra hora llegará*, compartíu poles bandes Officer Down y Mercyless, inclúi dos canciones, una por caúna d'elles: «Les tos promeses son basura» y «Quién coño te crees», respectivamente. Cambiando d'estilu, dientro del *hip hop* tamién s'aprecia ente dellos de los integrantes d'esti movimientu n'Asturies un respetu y querencia pol idioma. Ensin dir más lloñe, ún de los sos referentes, Fran Carrio, más conocíu como Arma X, publicaba'l tema «Mines y dinamita» nel so últimu trabayu, *Anticonstitucional*; y d'otra banda, el corverán Galán estrenábase col trabayu *Barriendo pa fuera* y un par de pieces n'asturianu («Pan duro» y «Güei non»).

Esti repasu yá nos pue dar una idea de cómo la nuestra llingua va derrompiendo camín ente sectores musicales non adscritos espresamente al movimientu reivindicativu. Un fechu pervalorable polo que supón de normalidá y reconocimientu de la realidá llingüística del país; una muestra de que tamos ganando terrén. ■

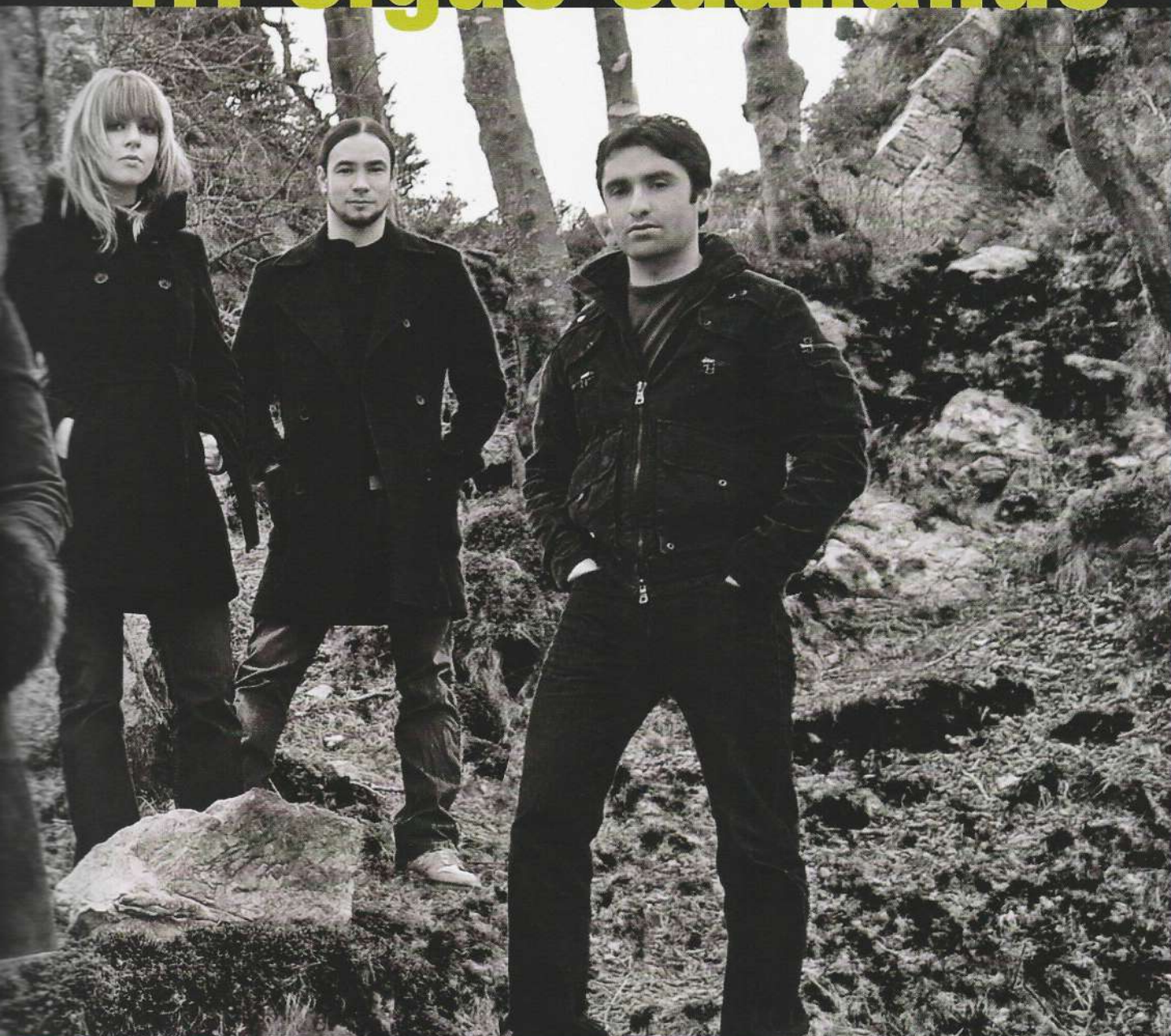


Corquiéu

dempués de 13 años



... sigue sueñando





Xandru Martino Ruz Escritor

Cuando allá pel añu 97 cinco mozos de Ribeseya deciden entamar a ensayar y formar un grupu folk, naid de Ribeseya podía suñar que, trelce años más tarde, esti grupu fuera ún de los grupos de referencia nel folk asturianu y fuera de les llendes del país. El tiempu, el trabayu y el so valir encargáronse de ponelos nel sitiu que merecien, a ellos y a la xente qu'a lo llargo d'estos años pasó pel grupu.

Iván (flauta), Pablo (guitarra), Paul (bouzouki y baxu pedal), Puru (percusiones) y Rigu (gaites y whistles) yeren daquella bien mozos. Iván yera un bon flautista autodidacta que mos amenizaba les tardes nel puestu la Cruz Colorada. Yera l'entamar nel mundu de la flauta, pero bien aína foi garrándu-y el pulsu. Pablo yera un mozu al que dende bien nenu vís pasar pela Villa cola guitarra al llombu. Tocaba en tolos sitios onde lu convidaren, magar ser una persona pertimida. Venía d'otres estayes musicales, pero aína-y foi garrando l'andar al folk. Paul yera un mozu que tocaba dellos instrumentos de cuerda y tenía, y sigue teniendo, una muñeca especial pal bouzouki. Puru y Rigu venien de la escuela d'Hevia, qu'aniciara nel pueblu per aci de la Banda de Gaites. Dellos años tocando na formación y munchos años de trabayu na soledá de les sos cases, dáben-yos, magar que yeren bien nuevos, un curtia pero granible esperiencia.

Ensayos y más ensayos, versiones de temas de Llan de Cubel y d'otros grupos del folk asturianu y européu, pruebes y pruebes, fueron dando forma a los pilpayos del primer discu. Tiempu de falta de local d'ensayu, llargues hores tocando nel pedral de La Talaya, y munches más hores nel baxu de casa d'Iván.

Aquel primer discu decidióse a sacalu L'Aguañaz viendo que los rapazos prometien y que podien tener futuru dientro del panorama folk d'Asturies. Siempre-y habrá qu'agradecer a Xune que tuviera la vista pa echa-yos la mano que necesitaben.

Nel añu 1998 debuten na Folixa de la Sidra y darréu nes Fiestes de San Miguel d'El Covayu. Per aquella dómina tocaben dellos temas propios y delles versiones de los grupos que-yos gustaben, y diben dando pasos firmes hacia l'afitamientu del grupu. Los collacios almirábenlos y la xente del pueblu vien a unos mozos *raros* que tienen un grupu que nun yera de rock. Sobraben ganés, sobra trabayu, sobra ilusión y faltaba'l llenar l'escenariu. Yeren cinco bonos músicos a los que los comía la so vergoña. Vieslos tocar y paecía que taben escondíos tres de los instrumentos. Adulces fueron sacando la cabeza de tres los instrumentos y fueron llenando l'escenariu.

Dende'l principiu, fueron pasando músicos de gran valir, con estremáu bagaxe musical, pela formación: Rubén Bada (violín), Frankie Delgado (violín), Xurde Fernández (flauta travesera), que fueron dexando amigos y maneres de concebir la música atlántica. Pero, quiciabes, ensin facer de menos al restu de músicos, nos primeros años, el fichaxe *estrella* del grupu foi Gema del Pozo, la moza de Móstoles que, en sintiendo'l grupu, allá pel añu 2000, empéñase en formar parte del mesmu y, dempués de canta-y un canciu de Deanta a la oreya a Rigu, entra nel grupu pa nun dexalu y da-y un xiru hacia los temas vocales, qu'hasta esi momentu nun existien nel repertoriu. Entra nel grupu pol so empeñu en facelo y esti fechu va ser ún de los pilpayos en dir alcontrando'l soníu Corquíeu, nel que van intercalando temas instrumentales cañeros con temas vocales acomodaos a la voz de Gema.

Güei, trelce años más tarde, aquellos rapazos son unos paisanos y paisanes, unos músicos que col correr de los años van garrando'l posu del bon vinu, son músicos con esperiencia neto nel direutu que nes llargues sesiones d'estudiu. Músicos que dan vida a un proyeutu que sigue dando frutos y que, por fin, nel añu 2010 saquen a la lluz el so tercer discu, *Suaña*. Un discu reposáu, fechu ensin priesa, nel que se descartaron dellos temas por nun poder metelos nel discu, pero que queden na carpeta de pendiente y que de xuru van ver la lluz nel cuartu de los discos del grupu. Un discu qu'intenta ser un puntu y siguiu nel que, ensin romper cola música fecha hasta esi momentu, s'entamen a esplorar otros posibilidaes dientro del soníu Corquíeu. Un discu nel que se busca atopar l'equilibriu ente la base armónica y melódica de los temas, nel que se cambia l'afinación xeneral del grupu, buscando mayor frescura y partiendo de l'afinación d'una gaita de Miguel Alonso en La que permite al restu del grupu trabayar más a gustu nos rexistros

del Re. A too esto podemos axuntar les aportaciones de los músicos nuevos nel discu: Jorge, Blanca y Dani, que, con munchu trabayu de la so parte, apurren la fuerza de los sos instrumentos dándo-y una **mayor coralidá** al trabayu.

Estos mozos y moces, que dende hai tiempu formen un garrapiellu de collacios, esos collacios que son Pablo, Puru, Rigu, Gema, Dani, Blanca y Jorge, que dempués d'hores y hores de convivencia, dientro y fuera del país, hores de trabayu, de vuelos, de tránsitos, hores de disputes y discusiones, hores de risas, hores de nun dormir, son capaces de formar ún de los grupos más representativos y veteranos del panorama del folk astur. Nesti discu, que recueye'l saber y la formación d'estos siete músicos, tán recoyíes munches hores de trabayu, de composición, de facer, desfacer, refacer. D'encontronazos y risas que vienen reforzar el mesmu grupu. Quiciabes esti seya'l puntu fuerte de l'actual formación, que son un grupu de collacios, de xente que s'entiende y que se quieren, que son capaces de remar toos nel mesmu sen. Un garrapiellu de bona xente colo que presta trabayar, colo que se ta a gustu currando, tomando sidra y hasta engarriándose con ellos, porque sabes que d'esa engarradiella saldrá daqué bono pa l'amistá y pal grupu. Dalgún día podré contar toles engarraes que tengo con Gema a la hora de cuadrar les lletres cuando, dempués de venti versiones y tener el cerebru esco-sáu, apaez la rapaza y me diz: «Está perfecto, pero es que en este verso prefería que terminara en a...». En definitiva, son una xente qu'almiro y que quiero... a toos y caún de los del grupu.

Sedría de desagradecíos nun citar a ún de los artífices principales d'esti discu, que nun ye otu que Sergio, de Tutu Studios, que los entiende, los aguanta y-yos echa un gabitu na producción pa que'l discu salga redondu, y, cómo non, al restu de músicos que collaboran nel discu: Miguel Herrero, Rubén Bada, Héctor Braga, Alfredo González, Moi Suárez, Horacio García y Lisardo Prieto, qu'apurren el so granu de sable, col so saber y bon trabayu.

Dicen los que saben d'esto que ye un discu que s'a-dientra daqué nel mundu del pop. Nun puedo dicir que seya verdá nin mentira, pero sí que puedo dicir que nun ye una cosa buscada. Tuvi la suerte de formar parte del proyeutu, tocáronme llargues sesiones d'ensayos y pruebes, y en dengún momentu sentí a naide falar de pop. El discu, al mio entender, ye un discu más maduru, más redondu y más coral. Los músicos, que son mui bonos, tienen un rodaxe que se nota, pero'l

soníu Corquiéu sigue siendo l'alma d'esti tercer discu, como lo fue dende un entamu.

Aquellos rapazos qu'entamaben l'andar pel añu 97, güei tienen pisao escenarios per toa Europa. Ente los más importantes y a mou d'exemplu: Lorient, Tatihou, Italia, Tonder festival, Celtic Connections, Shetland folk festival... Lleven más de diez años compartiendo escenarios con grupos folk de primer nivel mundial, y dalgunos músicos como Michael McGoldrik inclúin nos sos discos temas de la banda ribeseyana. Son conocíos fuera de les llendes d'Asturies y fuera del panorama estatal. Dicir Corquiéu nel panorama musical folk ye sinónimu de bon facer y seriedá nel trabayu. Son yá munchos años tocando xuntos estos siete componentes actuales, y la complicidá y el conocimientu mutuú nótase nel trabayu que desendolquen. Siete grandes músicos qu'en xuntándose ganen nel so valir.

¿Quién nun s'alcuerda de los primeros temas? «La xana», cola lletra guapísima de Xandru Martínez Tudela, qu'unque munchos s'equivoquen, nun ye Xandru Martino, que-yos dio'l primer sofitu lliterariu sobre'l que montar un tema; «L'andarina-Reel de Main», que me paez ún de los meyores temas de los últimos años, y que suena tán actual como'l día que se compunxo; «La gaita», sobre lletra d'Enrique García-Rendueles a petición de Gema; «La molinera», cantáu col bon facer de la cantante; o «Tanda y Eita», na que los pies vanse solos tres de les notes. Pel mediu tenemos el discu *Salía*, col que percorrieron toa Europa y nel qu'atopamos lo que yera y ye la esencia del grupu. Temas como «La boriada» o «Ribeseyana», dientro de los vocales; o «Tubería», «Fontaine» o «Frieras», dientro de los instrumentales; o, como curiosidá, l'únicu tema del grupu nel que nun canta Gema, «La Víquina», nel que la voz de Paul daba matices a la lletra desconocíos en grupu hasta esi momentu. Nos últimos conciertos, con gran aciertu, recuperen esti tema interpretáu por Gema y Alfredo González, renovándolu y mazcarándolu de tal manera que paez otu.

Toos estos primeros temas tán tan lloñe y tan cerca de los últimos, que paez que nun pasó'l tiempu, pero yá fai trece años que cinco mozos d'un pequeñu pueblu d'Asturies decidieron renovar la música tradicional del país dando la so visión ya interpretación. Naide esperaba que'l viaxe fuera tan llargu y tan abondosu. Pero, echando la vista atrás, podemos dicir que valió la pena. Naguamos por sentir yá los sonos del cuartu discu de Corquiéu. ¿Celebraremos los 15 años del grupu con discu nuevu? Los que los queremos esperamos que sí. ■

DE KINGSTON A LA POLA L. LENA

Vito Álvarez Música

Too principia a mediaos de la década de los 50 en Xamaica, por descontao. En Kingston, la capital, los músicos más mozos de los guetos de la ciudá faen una mestura de los ritmos folclóricos caribeños como'l mento o'l calypso y el *rhythm & blues* y el jazz que podíen sentir al traviés de la radio norteamericana que-yos llegaba. Ñacía asina'l *ska*. La característica d'esti estilu yera la síncopa, acentuando asina'l segundu y cuartu tiempu nun compás de 4x4, con unos vientos que destaquen la melodía de forma enérxica.

Esti movimientu empieza a popularizase na isla, non solo pola forma musical, sinón tamién pol conteníu social que trataben les lletres. Éstes reflexaben un pueblu inconforme nuna sociedá d'intensos problemes político-económicos y con ganas de rebelase contra la cultura dominante de la minoría blanca opresora. Surdieron rápidamente grupos y cantantes llamaos *La Rude People*, y la so manera de difusión foron los conocíos *sound systems*, que

yeren una especie de discoteques ambulantes, unos camiones con unos grandes bafles que solíen instalase averaos a les llicoreríes y pelos que sonaben los últimos éxitos del *reggae* y el *ska* en 45 pulgaes.

Equí, n'Asturies, desgraciadamente nun tenemos *sound systems* sonando peles cais –sí pelos chigres–, pero podemos presumir de dellos grupos de *ska* que, como antaño na isla de los rastamanes, usen la so música pa esparder unes idees y amosar una disconformidá. Un exemplu d'ello tenemoslu nel grupu asturianu Fala Non Caduca. Dalgo perimportante pa esta banda ye l'usar la música como ferramienta de llucha. Colos sos cantares pretenden –y consiguen– caltener el preséu más valiosu que tenemos los asturianos, la llingua asturiana.

Esti grupu, con componentes de La Pola L.lena, Xixón y Uviéu, lleva yá tres años pelos escenarios asturianos haciendo blincar al públicu más mozu, y agora, tres de la so

maqueta *En llingua afilada*, asoleyada nel 2008, ñaz l'esperáu *Tiempu de povisa*. Ye'l primer y últimu discu de llarga duración del grupu asturianu, editáu por Algamar Producciones, nel que nos ufren soníos de folixa con pallabres reivindicatives.

Anque l'asturianu seya ún de los temas clave pa esti grupu, nesti discu tamién reivindiquen la llibertá de los presos, critiquen la política yanki o la contaminación de la tierra asturiana.

13 temas son los que componen esti trabayu, nel que podemos sentir dende ritmos xamaicanos como'l *reggae* o'l *ska*, hasta'l *rock*, *surf*, merengue o, como ellos dicen, «el *funky* más pachangueru», ensin escaecer una seña d'identidá asturiana como ye la gaita y, cómo non, una potente sección de vientu-metal. En definitiva, como ellos mesmos definen a la so música: *mecigayu son*.

El *ska*, el *reggae* y el *raggamuffin* son los soníos predominantes

de la banda asturiana. El cantar qu'abre el discu, «Sele sound system», ye un bon exemplu d'ello, onde faen un homenaxe a la música rastafari.

El 16 d'agostu empezó a grabase esti discu nos estudios ACME d'Avilés baxo la producción del téunicu de soníu Miguel Herrero. Namás siete díes ficieron falta pa grabar tolos instrumentos y les voces, anque la cosa atrasóse un poquiñín pa poder acabar con toles collaboraciones.

Una de les más significatives de *Tiempu de povisa* foi la d'Iñaki Ortiz de Villalba, cantante del grupu vascu Betagarri, nel cantar «FEP», pa mi ún los más prestosos del discu, y ye que presta enforma sentir a Iñaki cantar na nuesa llingua.

Mapi Quintana tamién pon la voz nuna versión *reggae-ska* de «La flor del agua», y les moces de GPS Project, Gema Fernández, Puri Penín y Silvia Fernández, y el trombonista de La Tarrancha, Fa-

bián Díaz Zapico, collaboren en dellos temas del discu.

El títulu *Tiempu de povisa* ta sacáu d'un poema de la escritora xixonesa María Teresa González, y nómase asina porque quier facer referencia a los malos tiempos pelos que tamos pasando últimamente no que cinca a la crisis económica, recortes sociales y munchos pasos p'atrás que tamos dando en xeneral.

Un exemplu d'esto ta nel cantar «Progresu adecuadamente», nel que falen de tola contaminación que se produz n'Asturies y de la hipocresía del Gobiernu al permitir furrular más centrales térmiques a pesar del alcuertu del protocolu de Kioto de reducir les emisiones de CO₂. El grupu tamién nos fala de la penosa manera d'actuar de la política yanki nel cantar «En clave americana».

Sicasí, nun ye too llamentase, porque tamién podemos alcontranos con cantares que conviden a la folixa, como'l tema «Puxarra», que ta dedicáu a la sidra asturiano, o «Pola carretera», onde nos cuenten d'un xéitu dalgo cómicu toles Poles que tenemos n'Asturies.

Ún de los cantares que pue llamar l'atención ye la versión que faen de «La flor del agua», qu'escomienza con un *reggae* gaiteru, pasa a un *funky* llétricu cola voz de Mapi Quintana, y d'ehí a un impetuosu *ska*.

Personalmente, paezme un soníu que se ve influenciáu por grupos como Betagarri, Dixebra o Skalarriak, y hasta delles veces pue dase un aire a los vieyos Avientu. En tou casu, un grupu que nos fai vibrar en directu y del que por fin podemos esfrutar en casa, nel coche, nel chigre o, por qué non, nes *sound systems* peles cais de La Pola L.lena. ■



Cronoloxía d'un ritmu

Nel añu 1962, fecha de la independencia de Xamaica, el *ska* yera'l soníu predominante nos *sound systems*, y el xéneru empieza a trespasar les fronteres de la isla pa llegar a países como Estaos Uníos o Inglaterra, onde s'amiesta col *punk* y se vuelve asina más rápidu y enérxicu.

Nos años 80 hai una espansión del estilu per Europa y per tol mundu. Nel Estáu español ñacen bandes de renome como Potato o Kortatu, de les que más alantre surdiríen milenta fíos, como puen ser Skalarriak, Dr. Calypso, Malarians o Betagarri.

Llegando a la fin a Asturies, podemos destacar al grupu Dixebra que, a pesar de nun ser *skatalíticu* n'estau puru, sí que se percibíen dalgunos ritmos asincopaos nos sos cantares. D'equí ñacen tamién grupos como Skama la Rede, La Tarrancha y los más recientes Fala Non Caduca. ■

ANABEL SANTIAGO

Mapi Quintana Música

Tengo que facer la crítica del discu nuevo d'Anabel y éntrame un fríu pela barriga, porque Anabel Santiago ye la cantante de tonada más influyente de los últimos años y comentar el discu que probablemente va ser el más escucháu del añu paezme una gran responsabilidad.

Voi pa Paraxuga y merco'l discu. Yá viera la estética nueva que nos propón Anabel y dame la sensación de que'l reproductor de cedé de casa va echar fueu en cuanto ponga la primer canción. Si hai una cantante de raza, esa ye Anabel Santiago. Póngome a buscar información y otros crítiques sobre'l discu pa dir abriendo boca y alcuentro en Youtube (oh, Youtube, ¿qué facíamos antes de que t'inventaran?) unes declaraciones d'Anabel diciendo que nesti discu saca la Janis Joplin que lleva dientro. A mi siempre me paeció que la Janis Joplin que lleva dientro sal mui a menudo a pasiar nos directos d'esta fiera del escenariu. Lo dicho, siéntome a escuchalu y antes de da-y al *play* yá noto la cicloxénesis explosiva entrando peles colomines de La Pola. Bromes aparte, si algo hai que valora-y a Anabel Santiago ye que tenga esa inquietú de ver qué ye lo qu'hai un poco más p' allá de lo conocío. Prendo l'equipo con grandes espectatives.

Mirándolu per fuera y parando a pensar un poco nel títulu (*Agora*), dame la impresión de qu'Anabel ta dando el pasu p'alante, como diciendo: «Esta ye la mía». La estética ente gótica y romántica que propón dame a entender que quier romper con tolo anterior. Y con

más o menos fortuna, consíguelo. Sinceramente, esta imaxe nueva paezme un envoltoriu escoyíu al azar, porque la música a la qu'acompaña nun tien nada que ver cola estética gótica y el diseñu de gráficos tenebrosos. De toles maneres, veo a Anabel mui contenta, segura y apostando por esta nueva propuesta y a mi eso convénceme.

Una de les coses más importantes que m'enseñaron nel conservatoriu foi a dar y recibir crítiques. Naquelles clases práctiques de cómo criticar el trabayu d'un compañeru, aprendí qu'amás de mencionar les coses que sí me prestaron, ye importante señalar les coses que nun me prestaron tanto. Asina, la persona que realizó'l trabayu en cuestión llega a ser consciente del efectu (munches veces inesperáu) que tienen les sos decisiones musicales. Equí va la mio aportación.

Llamento muncho dicir que, anque sí qu'hai coses que me prestan muncho d'esti álbum, la mayoría del conteníu nun ye del mio agradu. Y cuéstame dicilo, porque nada me prestaría más que nun tener más qu'allabances pal trabayu d'una bona y querida compañera como ye Anabel, y de tolos que nél trabayaron.

Declaración d'intenciones en toa regla namás empezar: «Que'l sueñu ye infinitu ente los mios deos». Y, efectivamente, tolo que vien detrás ye coherente con esta frase. Nun hai llimitaciones en cuanto a la cantidá de propuestas que se nos faen



(c) Pamira Escobar

nesti trabayu. Les canciones salten d'una estética a otra y piérdome un poco tratando d'entender el conceptu musical. Pa muestra, un botón: escúchese'l cambiu d'atmósfera del tema 6 («Muncho quisiera tener») al 7 («Miña basoira»). Llego a la conclusión de que, una de dos, o en realidá nun hai un conceptu musical (lo que m'estrañaría, porque nun recuerdo un trabayu d'Héctor Braga onde la música nun tuviera cuidada), o'l conceptu/oxetivu ye enredar y experimentar, como'l que piensa en voz alta. Esto nun tien por qué ser algo negativo, pero cuérrese'l riesgu de que non toles idees van ser acertaes y cuando les pones nun discu ehí queden pa tola vida. En cualquier casu, de tou esi enredar y probar salen dos temes que sí me presten y nos que voi parar un poco más abaxo: «Portuguesa» (aunque pal mio gustu'l *happy-disco* del final ta de más) y el cierre del discu, «Ya va cayendo la tarde», que ye una preciosidá.

Otra de les coses que nun me convencen son los arreglos. En xeneral, y siguiendo cola opinión de que falta unidá ente les pieces, paezme que dellos de los arreglos quedáron-yos desequilibraos, con demasiades partes con ritmos y ambientes estremaos y ensin muncha conexón ente unes partes con otre. Ye'l casu de «Santuariu», «Una nueche nel eráu del trigu», «Portuguesa», «Muncho quisiera tener» o «Son 112». Podíen facer otru discu con toles idees que pal mio gustu tán de más. Recuerdo les palabres de la mio maestra Wanja Van Winsen: «¡Economía d'idees!». Y ye que, depués d'escuchar tola información claramente presentada nuna canción, nun-y veo la utilidá a amesta-y una parte más. Na mio opinión, allarga'l discursu namás que por allargar, empaña la claridá de la información y aburre. Ehí paezme qu'Héctor Braga nun tuvo del too acertáu (entiendo que, al ser el productor musical, ye él el que decide la versión final de los temes).

Tampoco nun toi mui satisfecha cola voz d'Anabel en delles canciones. Nun nos fartucamos d'escuchar a Anabel cantando asturianada y otros xéneros tradicionales, porque ye onde ella ye fuerte. Y nesti trabayu nun tien reparu en mostrase, metiendo la voz en terrenes onde nun s'atopa tan en casa. Ehí Anabel echó-y ilusión y valentía, y por eso merez tol mio respetu. Préstame oyer la mui bona actuación vocal en temes como «Promeses», «Muncho quisiera tener», «Miña basoira», «Portuguesa» o «Los güeyos de la mentira». Equí la voz ta bien cerca de l'asturianada y de la manera de cantar más tradicional, onde Anabel nos namora. Agora bien, en cuantes hai que

baxar decibelios y tonos, la voz d'Anabel sal con muncha nasalización, faciendo'l tonu de la so voz menos claru y pal mio gustu poco prestosu (como por exemplu en «Santuariu», «La lletra a un adiós» o «L'asturianu ye mio patria»). Los que trabayan la técnica vocal conmigo saben que soi una especie de guardia civil de la nasalización. ¡Téngo-y una manía que me da mal y nun paso una! En cualquier casu, si Anabel decidió utilizar esi color vocal, aunque me puea gustar más o menos esa opción, tengo l'enfotu de que ye una decisión consciente –porque Anabel lleva muchos años nesto y cuatro discos como líder nos que recurre a esta calidá vocal– y eso habrá que respetalo.

El tema que menos me prestó del discu ye «La lletra a un adiós». Aparte de que me guste más o menos el testu, el color vocal, l'arreglu o les frases nos solos, lo que nun m'acaba d'enganchar d'esti tema ye cómo ta interpretáu. Suéname a que ta tocáu lleendo unos patrones rítmicos, too de cabeza; tan les notes vacíes. Fálta-y corazón, fálta-y entender y sentir lo que se ta tocando.

Como anunciara más arriba, sí qu'hai coses que me prestaron muncho d'esti discu. Aparte de la voz d'Anabel neses temes que menté y de les dos canciones de les que voi falar algo más abaxo, paezme que se fizo mui bon trabayu coles lletres y muéstrase compromisu na temática de les canciones, algo a lo que nos tien avezaos Anabel Santiago. Vuelve a tocar temes de los que me paez importante falar nes artes: por exemplu, la llibertá nel amor y por consiguiente la ruptura con munchos vezos sociales conservadores y calquinos («Agora» ye un cantu a la llibertá y al amor, al altu la lleva; yá qu'Anabel pue colocar la voz allá arriba, un cantu a la llibertá nun podía cantase d'otra manera); la emigración («Una nueche nel eráu del trigu»); la oficialidá del asturianu («L'asturianu ye mio patria»); o la probeza y la esplotación («Ya va cayendo la tarde»). Préstame les metáfores cencielles sobre les que tán construyos los testos, que por cencielles son clares pero que nun dexan de tener fuerzia. Siempre oí les canciones tradicionales espresaes con un llinguaxe sin grandes pretensiones poétiques y unes imáxenes tienres de la vida nel pueblu, con una dulzura fuerte que siempre m'engancha. Nesti trabayu escuéyense testos realmente emocionantes como «Muncho quisiera tener», «Miña basoira», «Portuguesa», «Son 112» y «Ya va cayendo la tarde».

Algo innovador y que nun-y va cayer embaxo a naidu ye'l *minimoog* qu'apaez en dalgunos de los

temes. Esti instrumentu tien un timbre encantador y pal mio gustu ta usáu con aciertu nel discu. Eduardo G. Salueña fai un bon llabor melódicu y ritmicu nes sos intervenciones. Tamién me presta destacar el trabayu de busca con otres sonoridaes (gaita rabil, arpa y un espectru ampliu d'instrumentos de percusión con más o menos raigañu tradicional).

Como yá comentara más arriba, les dos canciones que más me prestan del discu son «Portuguesa» y «Yá va cayendo la tarde». La primera paezme que sería un *hit* nes sales de baille discotequeru. Tien tolos ingredientes pa ser un éxitu: melodía fácil d'aprender, estribillu que se repite con lletra pegadiza y un ritmu que recuerda al *drum & bass*. Sí me paez que la batería nun fai una bona reproducción del *drum & bass*; óyese un poco estático y agarrotao, cuando nesti estilu la batería va puxando pol tempo, pero la intención y la idea ye prestosa. Los arreglos vocales son guapos y l'arreglu en tol conxuntu negocia bastante bien col fechu de que la melodía ye tan repetitiva. Préstame la introducción de los sonidos electrónicos, como una vuelta más al torniellu que ye la dinámica d'esti discu. Con tol entusiasmu que muestro por esti tema, tamién tengo que dicir qu'esti ye ún de los temes a los que, como dixi al empezar, amiestan una parte final depués de que ya ta too dicho nel arreglu. A pesar d'esto, una de les mios favorites del discu, sin duda.

Allégrame acabar esti artículo comentando lo que pa mi ye lo más guapo de tol discu: «Ya va cayendo la tarde». Ye verdá que nun me presta'l soníu del harpa; óyese muncho l'ataque y fáltay cuerpu al soníu; lo mesmo cola voz. Dame la sensación de tar escuchando un mp3. Pero dexando gustos técnicos a un llau, Anabel Santiago regálanos lo que meyor sabe facer esta vez na so versión más delicada ¡y vaya si sabe ser delicada! Héctor Braga acompáñala como si llevara tola vida faciéndolo; recueye y apoya toos esos matices que va proponiendo Anabel.

La lletra nun pue ser más conmovedora al retratarnos una escena d'esplotación y probeza extrema. La melodía, simple, pero mui bien adornada pola manera tradicional asturiana d'interpretar, queda nel sitiu precisu nel que tovía ye señañosa sin llegar a ser hiperdramática, faciendo brillar la lletra, que ye'l gran tesoru d'esti tema. Un verdaderu aciertu de canción y d'arreglu. Norabona. ■



 CALIDAD TURISTICA



TIERRA ASTUR

S I D R E A Í A S

TEL.: 985 794 215

www.tierra-astur.com

ASTURIAS **40 QUESOS**
EL PAIS DE LOS



CRIVENCAR

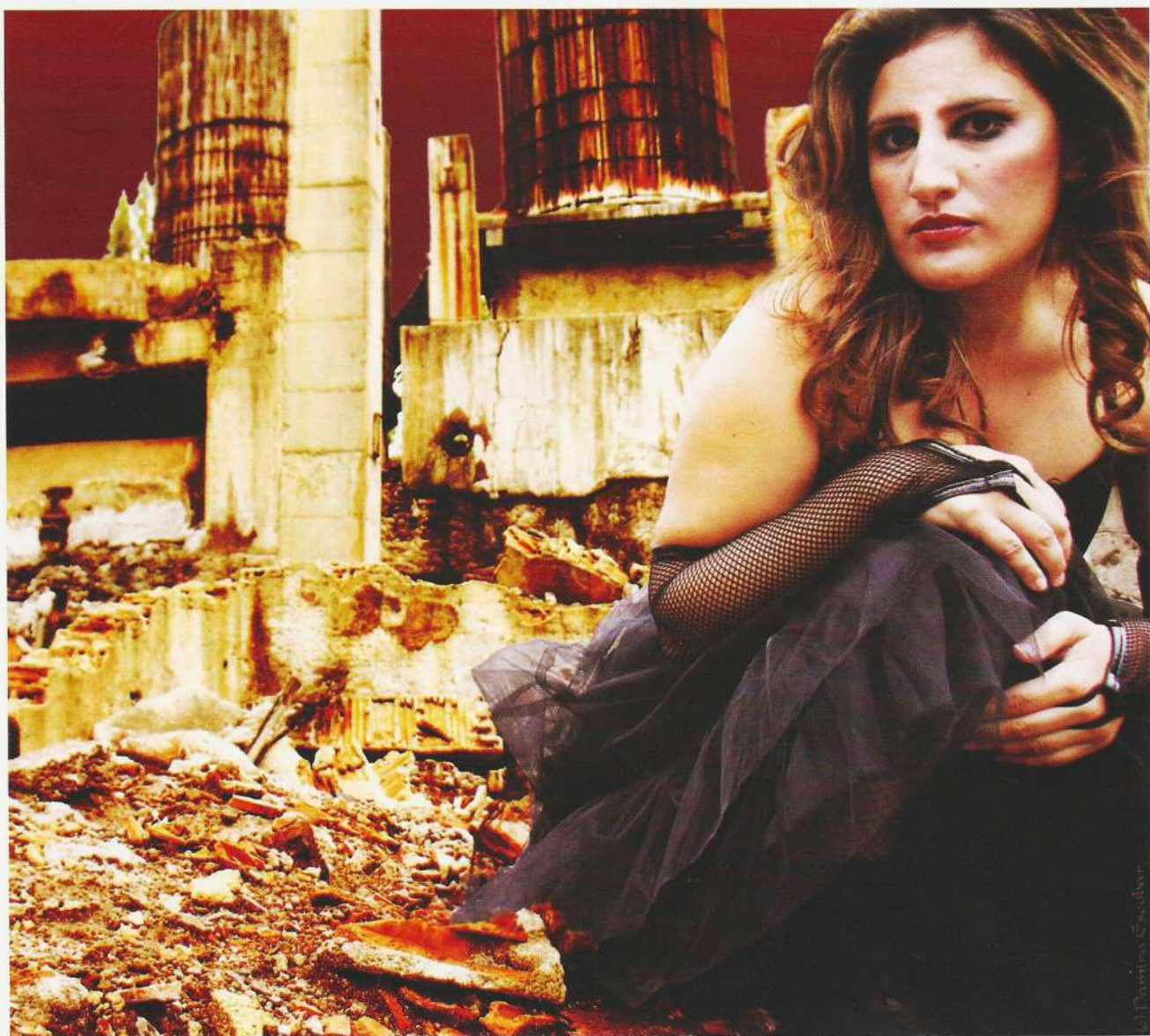
PRODUCTOS ASTURIANOS

TEL.: 985 794 215

WWW.CRIVENCAR.COM

La voz que fai callar al mundu

Xune Elipe Productor discogr3ficu



La primer vez qu'oyí falar d'Anabel Santiago foi yá hai unos cuantos años. El so nome principiaba a sonar con fuerzia nel mundu de la tonada; ganara cuasimiente tolos concursos que teníaen categoría xuvenil y yá espuntaba ente los mayores. Daquella Dixebra tábemos preparando'l nuestru quintu discu (*Glaya un país*) y ocurrióseme que taría perbién y quedaría guapo abrilu con tonada. Con esa idea empobiné un domingu pal Teatru Campoamor, onde taba desenvolviéndose'l Concursu y Muestra de Folclor Ciudá d'Uviéu, pa conocela y propone-y l'asuntu. Dende'l primer momentu mostróse animosa y con valor abondo pa encarase con aquello. Pasémos-y una estrofa del cantar «Mañana fría» pa que l'adaptara a la so manera de cantar y, cuando se presentó nel estudiu de grabación (con so güelu) y principió a interpretala con aquel chorru de voz, los ellí presentes abluquemos como poques veces lo fixéremos. Ente ellos, el productor vascu Kaki Arkarazo, que nun sabía mui bien qué yera aquel estilu vocal col que queremos emprimir el discu, pero qu'al sentir a Anabel tuvo claro que la nuestra decisión yera más qu'acertada; tanto foi asina que decidió facer un arreglu sobre esa base musical. Con aquella voz fuerte y segura la lletra garraba un sentíu fondu, duru, dando-y mayor dramatismu y hasta un tonu épicu. Nacía asina la primer conexón ente la tonada y el rock.

Dende aquella primer esperiencia Anabel nun fixo otro qu'evolucionar y medrar como intérprete; sabiendo en tou momentu ónde ta'l raigañu pero nun poniendo llendes a les cañes d'esi árbol que ye la nuestra tonada. Compaxina maxistralmente una carrera con

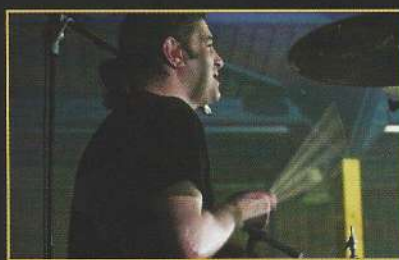
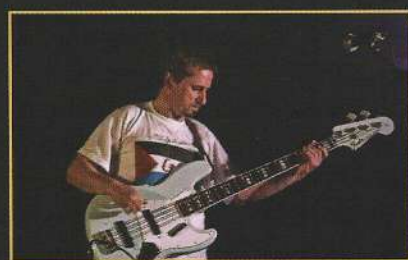
dos vertientes, una apegada a los oríxenes, como cantadora de los sones más *raciales*, onde la tradición ye un filu conductor que nos comunica colos nuestros antepasaos y, al empar, como una muyer del so tiempu, impregnada de músiques distintes, con una visión contemporánea dafechu. Nesti sen podríamos dicir que ye la gran divulgadora de la nuestra canción nacional ente un sector de la población, el más mozu, al que difícilmente llegaría si, de mano, -y proponemos escuchar a los clásicos. Siempre dixi que los artistes que más me gustaben yeren aquellos que llograben sorprender a cada entrega de la so obra, y nesti casu nun va ser menos. Eso precisamente ye lo que más almiro d'Anabel, el so enfotu inquebrantable por innovar, buscar, arriesgar... inda a costa d'enquivocase, pero ye lo que tienen los grandes nomes, que trescienden les sos obres concretes (con altibaxos ensin escepciones) y hai que garrar la so figura en conxuntu, analizándola como un tou. Namás asina podemos decatanos de lo que significa y va significar nel futuru la personalidá musical d'Anabel Santiago, llamada a perdurar nel tiempu.

Si tuviéremos que destacar un aspectu de la so voz, diríamos que tresmite, que llega, qu'entra pelos oyíos y aporta al corazón. El so timbre grave y hasta telúricu pue volvese sele y melgueru, del cantar más arrechu pue pasar a l'añada más sentida ensin dexar de ser ella mesma. Con artistes asina garra sentíu la frase fecha de que «la tonada ye la voz de la tierra». Esi poder de comunicación sal a relucir en cualquier situación: cantando nun chigre o nun mercáu (a lo qu'Anabel nunca se niega) alreor d'unes botellines ensin más amplifi-

cación que los sos pulmones, o delante de miles de persones enriba d'un escenariu con unes condiciones técniques impresionantes y acompañada por Dixebra (como socedió nel Festival Intercélticu de Lorient). Faigo acordanza agora d'un de los conciertos más emocionantes que tengo visto na mio vida. Foi nuna de les primeres ediciones del festival Llanes al Cubu, na presentación del so segundu trabayu discográficu (*Al son de la lluna*); l'escenariu yera l'altar de la basílica d'esa villa, con una acústica realmente afayadiza, acompañábenla otros trés grandes nomes de la nuestra música: Diego Pangua cola flauta, Rubén Bada col buzuqui y Xuan Nel Expósito cola acordeón diatónica. La combinación de voz y instrumentos, sonando ensin intermediarios técnics, *a pelo*, como se suel dicir, dio como resultáu un momentu increíble, máxicu, que tolos qu'elli tuvimos retenemos na memoria.

Pente la so obra podemos esbillar dellos de los meyores exemplos que dio la música asturiana contemporánea: versiones de temes clásicos, composiciones pensaes a costa fecha pa ella, adaptaciones de textos lliterarios, creaciones sorprendentes... y toes elles col compromisu seriú y candial hacia la llingua asturiana, qu'espresa nes sos actuaciones, rescamplando nella la so disposición a participar en conciertos reivindicativos o a apoyar iniciatives nesti sen.

Poco más se pue dicir sobre esta muyer que va faciendo camín a cada pasu que da, internándose en terrenos inesploraos ensin mieu, abriendo siendes pa los que vengan detrás. Anabel Santiago ye *La Voz* de la nuestra música, y cuando canta... el mundu calla. ■



Roberto Pato Periodista

Tengo la costume, nun sé si bona o mala, de nun dicir –de nun saber dicir– que non a los collacios. Eso, anque nun lo creyáis, traime dalgunos problemas: quítame'l sueño, faime dar vueltiquines per casa buscando coses que nun sé mui bien si guardé, preparo un café... A la fin, perdiendo'l tiempu pa nun me poner col encargu o, más bien, pa topar la forma d'empezar, nesti casu, un articulín sobre Los Berrones. «Total, como yes de Llaviana, ¿nun t'apetez, ho?». Más o menos asina se podría resumir la conversación que mantuvi con Xune Elípe va unos días. Yo nun soi crítico musical y la vida y obra de Los Berrones, xunto a los artículos sobre la so música, yá tán perescritos. Tampoco tengo mui claro que lo que vais lleer agora pueda aportar dalguna cosa.

Yera un guah.e cuando empecé a facer un programa de música llamáu *Contracorriente* en Radio Llaviana, una d'aquelles emisoras *pirates* de los ochenta. Taba a gustu, ponía la música que m'apeteía, nun m'aburría y pa encima abríome la puerta a la radio profesional. La sintonía yera un instrumental de Nacha Pop («50 Pop») pero nos 59 segundos que duraba, cásiqúe nun me daba tiempu a preparar otrú discu, asina que camudéla por una poco más llarga: el «Pirate Aggro» de The Housmartins. Cualquiera que tea ave-

De la caleya a l'autopista



Los Berrones

záu a escuchar música yá se pue imaxinar per ónde andaben –y anden– los mios gustos musicales, aunque colos años igual me volví un poco más guitarreru.

El casu ye que nun ponía música asturiana o, meyor dicho, nun recuerdo que punxera canciones n'asturianu. Nun ye que tuviera prexucios sobre la llingua: simplemente escuchaba otra música. *Contracorriente* entamó nel añu 86 y acabó nel 88, cuando empecé a trabayar en Radio Llangréu. Nesos años namás fixi una entrevista y foi a Los Berrones. Nun quedó constancia grabada d'aquella charla nel localín de Radio Llaviana, pero na memoria guardo un recuerdu presuntu.

La emisora de Radio Llaviana taba nel mercáu de ganáu. Nun yera mui grande, pero tenía tolo que facía falta: un locutoriu pequeñu con dos platos, dos pletines, un micrófonu y la mesa mezclas. Nun m'alcuerdo quién foi'l que llevó a la emisora una maqueta d'un grupu de Tolivia. Tampoco m'alcuerdo cómo se decidió –daquella yere-mos mui asamblearios– que fixera yo la entrevista. El casu ye que Jesús San Pelayo, que desgraciadamente morrió va unos años, preparó'l local pa llevar a Los Berrones. Yo namás conocía a Tante. Puntu y final. Ehí quedó la mio historia con Los Berrones. O non. El tiempu radiofónicu corrió de la mio parte y al poco empecipié a trabayar en Radio Llangréu. Yá taba en Sama cuando los de Tolivia grabaron el míticu *Voy dicítelo* y cuando'l famosu conciertu d'Estilo, fuimos dellos a ver el debú.

Les puertes del Olimpu nun tán abiertes pa tol mundu y yo nun sé ónde ta la clave que permite llegar a unos sí y a otros non. Nel casu de Los Berrones hai una cosa cla-

ra: batieron tolos records de ventes col so primer discu y lleguen a la consagración col segundu, *Si rompe, que rompa*. Dalgo tenien de tener los de Tolivia. Quiero pensar que son les lletres de les sos canciones, esa clave de la qu'e-nantes falaba. Lletres que, creo, trescenden la situación de la xente que vive nes zones rurales («yá toparán que te mandar, nun vas tar en casa ensin facer ná»; «por qué salisti tan folgazán y vagu sempiternu»; «diez años pel colexu y diez na universidá, venti años, venti años de pendexu pela capital...»). Tampoco son ayenes les lletres de Los Berrones a *problemátiques* sociales que tienen que ver coles drogues («Como un perru ensin amu», «Pasamos del porro»), o cola crítica política («Doyte un güevu», «Agárrate al mangu»). Son lletres que falen de munches cuestiones d'una forma cenciella, cercana, a lo qu'hai que sumar una música pegadiza. Per otu llau, nun podemos escaecer la puesta n'escena. Tamién neso rompieron, a la so manera, colo que se facía n' Asturias. Salir al escenariu en madreñes o colos garabatos convertíos en pies de micrófonu, yá da una idea de per ónde van los tiros. A veces pienso que nun-yos falta ciertu sentíu punki. Alcordáivos d'estribillos como'l de «mierda, mierda pa ti, pa ti...».

Acabante llegar los noventa, Pablo Xuan Manzano convidame a moderar una mesa sobre'l rock y la llingua asturiana nos cursos de branu de l'Academia en Cangas del Narcea. Ya vos dixi que nun sé dicir que non. Ellí conocí a Xune Elípe y ellí compartí cuartu con Ramón Blanco. Foi en Cangas onde comprobé la fama de Los Berrones: nún de los chigres topemos a un rapaz que reconoció a Ramón («¡Home! Tu yes el cantante Los Berrones, ¿eh?»). Y cayeron unos cuantos

cacharros de papu pa Ramonín. Y pa mi, que taba con él.

Nesos años noventa (1992), Los Berrones recalen nuna discográfica madrilana (Pasión) y graben *¿Lo tuyo cómo ye?* (nuna canción, «La pensionista», collabora Antonio Vega tocando la guitarra). Al otu añu vuelven pa Madrid y graben con Zafiro el *No, home, non*. Pa mi nestos dos discos Los Berrones pierden la frescura de trabayos anteriores. Paezme qu'esos discográfiques nun entendieron lo que tenien nes manes y la consolidación estatal del grupu, dígolo con tol respetu del mundu, quedó en nada, seguramente de manera inxusta. De cualquier manera, esos dos discos marquen un puntu d'inflexón na carrera de Los Berrones. Prueba d'ello ye que tuvieron que pasar otros cinco años hasta'l siguiente discu y el que pa mi ye'l meyor, *Da-y fuerte*. Ye nesti trabayu onde yo me vuelvo atopar con Los Berrones. Siguen equí contando histories que me son cercanes.

Diez años berrando (recopilatoriu con versiones nueves de dalgunes de les sos canciones más clásiques, otros seis temas sacaos de los dos discos anteriores y acuñando l'*agro-house* pa una versión nueva de «Chacho»). Otru parón y nel 2003 vuelven con *República independiente de Tolivia*, el directu del 2004 y yá nel 2009, l'últimu trabayu, *Berrones VII ad libitum*. Dende'l primer discu hasta anguaño, la formación del grupu foi cambiando hasta llegar al dúu que faen agora Ramón y Olegario.

L'otru día lleía una frase que dicía: «Fala del to pueblu si quies ser universal». Nun sé si esta ye la intención de Los Berrones, pero ficiéron que les coses más sencielles tuvieran otra dimensión. ■

BLIMA, señaldá *express*

 Xurde Fernández Escritor

SEÑALDÁ

Que daquién mente la palabra *blima*, nel contestu que seya, tando yo presente, fai que la mio cabeza rellacione un significante con dos significaos qu'evoquen recuerdos, que comparten señaldá («Señaldá, / de les hores que tu nun me das / de pallabres que faen olvidar / les esquirles d'otros tiempos. / Y qué más da, / si nun veo más que señaldá, / nel mio aire güel a soledá / y séquense los besos») y muncho más. Pero depués de muncho pensar pa ponerme a escribir estes lletres decátome de qu'entramos significaos tán tan rellacionaos cola señaldá que podía llegar a dicir que, na mio cabeza, cuasi son el mesmu.

Enumero significaos y dexo a un llau les prieses, que cuasi siempre son males conseyes, anque quiera falar de daqué que lleva por títulu *Express*:

I. El primer significáu búscolu nel Diccionariu de l'Academia de la Llingua Asturiana: «Vara de blimal, d'ablanu, de salgueru llarga, delgada y mui cimble que s'usa pa facer cestos, tremes, pa enrestrar», y recuérdame'l rufu del cimblar al enfrentase la vara col vientu, el xugar, les rises, el dolor de la vara chocando cola piel, a mio tío segundu, mancu de guerra, faciendo cestos delante casa y intentando enseñar a face-

los a los sos sobrinos segundos (aunque, como yo yá sabía, les mios manes nun taben nin tán feches pa trabayos d'esa mena, pa trabayos venceyaos cola *curiosidá*).

II. Pal segundu significáu tamién voi pidir ayuda al Diccionariu, pero buscando la palabra *entamu*: «1 Aición y efeutu d'entamar o entamase. 2 Parte per onde s'entama daqué. 3 Plan, cosa que s'entama. 4 Cosa fecha de mala gana, ensin procuru. 5 Baruyu, desorde. 6 Caídar, ubre de la vaca. 7 Pezón. 8 Pechu d'una muyer. 9 Aniella de les que formen una cadena. 10 *pl.* Apareyos pa xuncir. 11 *pl.* Coses que van cayendo al dir una persona mui cargada».

Y faigo esta busca porque con estes palabres del diccionariu principia'l primer discu de Blima (tituláu *Entamu*) asoleyáu en 2007 por L'Aguañaz. Un discu que xunía flauta, vigulín, acordeón y voz; un discu onde los cuatro componentes esperimentaben cola música tradicional asturiana hasta algamar dalgo orixinal, dalgo distinto. Daquella, la prensa falaba de los componentes como músicos *prometedores*, aunque yá yeren realidá de la música tradicional asturiana.

Dende un primer momentu'l grupu nun duldó nel camín a siguir a la hora de grabar el so primer tra-



bayu. Once cortes que conteníen temes instrumentales y temes cantaos a partes iguales, composiciones propies y temes recoyíos de la tradición oral y darréu pasaos pel tamiz del grupu. O, lo que ye lo mesmo, toa una amalgama de música y sensaciones, de toles esperiencias y influencies de caún de los miembros del grupu, amosaes nun mesmu discu.

Asina falaba d'Entamu la web masquegaites.blogspot.com: «En Blima atopamos a dos virtuosos al cargu de los instrumentos melódicos, Xurde a les flautes y Marcos a l'acordión diatónica, bien secundaos por Fernando al bouzouki y Silvia a les voces. Nel discu atoparéis música *folk* acústica magníficamente interpretada. La mayoría ye de composición propia aunque tamién hai temes tradicionales. Con un soníu mui cercanu al direutu d'un grupu que ta mui avezáu al escenariu, esti cuartetu cansó de tocar enantes de metese a grabar, lo que ye siempre d'agradecer. Na mio opinión, el meyor discu asturianu de 2007». Y asina fnast.com: «El so estilu ye únicu, personal, ensin salir del soníu *folk* acústicu, dando un toque de frescura cola so calidá nos arreglos ensin complexos nin tabúes que los puean arrequeyar espresivamente... Ye precisamente eso, l'entamu, l'aniciu de lo que yá ye un gran grupu y de lo que ye ún de los discos más

frescos que yo personalmente escuchara dentro del panorama *folk* asturianu».

Pero Entamu ye tovía muncho más que too eso porque trainos una bona cantidá de señaldá. Personalmente, tengo que conseñar el cantar tituláu «Conseyos» que ye'l que me lleva descomanadamente al puntu I, al de los recuerdos, al de la señaldá y que llega hasta a faceme llorar anque yá oyera'l tema milenta vegaes, y les que queden.

Esi cantar, qu'entama tan de dientro que paez que nun entama, llévame a casa, a los recuerdos de la infancia y a mio güela, yá que'l son y los estribillos tán recoyíos nel pueblu de Vido (Gozón), y coinciden colos oyíos non muncho más alló, en Podes (Gozón), de boca de mio güela («Si me quieres te quiero / si m'ames t'amo / pero si tu te tienes / yo nun me caigo»).

EXPRESS

La palabra *express* nun la recueye'l Diccionariu de la llingua asturiana anque sí conseña *espresu* pa referise al tren que va direutamente al destín.

Esti anglicismu, amás de pal tren, úsase, ente otres realidaes, pa una pota que cocina rápido y, en correos, pa

esos unviros que tienen que llegar mui rápido al destín. Con esto último ta rellacionao'l diseñu del segundu discu de **Blima**: con apariencia de paquete postal (con sitiu pa les señes del destinatariu y pal sellu), pero con un burru presidiendo la portada en contraposición colo *express*; lo vieyo en rellación colo nuevo. Ellos desplíquenlo asina: «Escoyimos *Express* pola contraposición ente lo rápido que va too, y lo artesanal de trabayar nesti tipu de música, con avances pequeños y tamién, por qué non, retrocesos. Con esa idea y cola del unviu postal a l'antigua usanza, con burros incluyíos, xugamos col diseñu y el títulu del discu».

Tres años tuvieron que pasar dende *Entamu* pa llegar a *Express*, y son dellos los cambeos qu'atopamos nesti nuevu segundu discu col que **Blima** s'estrena con Tierra como casa de discos:

1. Anguaño son cinco los músicos qu'igüen el grupu: Fernando Oyanguez (bouzouki), Marcos G. Alonso (acordión diatónica, percusiones), J. C. Vega *Cabín* (contrabaxu), Gonzalo Pumares (vigulín) y Mapi Quintana (voz).

Amás, pa esti trabayu supieron arrodiasse de dellos músicos amigos p'algamar el soníu afayadizu: Toño Gómez y Miguel Herrero nos metales; Juanjo Díaz y Senén Fernández coles percusiones; Xurde Fernández, que foi miembru fundador de Blima, cola flauta travesera; y ún de los músicos escoceses más influyentes y solicitaos anguaño, Martin O'Neill, col *bodhran* (nomináu a meyor músicu nos Scots Trad Music Awards de 2010; seguramente ún de los tres meyores *bodhraners* del mundu).

2. La voz de Mapi Quintana explora nuevos campos averaos al *new jazz* y la improvisación vocal (esto recuerda lo mentao un poco más p'arriba sobre les influencies de caún de los componentes nel resultáu final). «Mapi, aunque ye la más nueva nel grupu, entra como un vendaval con un montón d'idees nueves y interesantes. Munchu aire fresco. El fechu de cambiar la voz principal ye dalgo que siempre trai les sos complicaciones, y tamién les sos sorpreses agradables. Nesti sentíu, nosotros sabíemos del trabayu de Mapi, del so estilü propiu, y ella pegó-y una vuelta a tolo que teníemos na cabeza», dicen d'ella los sos compañeros.

3. El sofitu del contrabaxu yá apaecía nel primer discu pero, agora, ye parte de la instrumentación del grupu xenerando una base rítmico-harmónica entá más sólida.

4. El son pue considerase una evolución lóxica y impactante del trabayu anterior. Diez cortes (más un *bonus track*) onde les composiciones propies, tanto nes lletres como na música, tienen un protagonismu cuasi absolutu, pero onde tamién hai tiempu pa reellaboraciones de temes tradicionales como «Tormaleo» («Quisiera vete y nun vete / y falate y nun falate. / Quisiera tirate un tiru / y nun quisiera matate»); y hasta una versión propia d'un tema orixinal de Mike Marshall y el so grupu, Psychograss, y otra d'«Onde la mar», tema del grupu avilesín Balandrán desapaecíu hai dellos años, pero con dos discos asoleyaos que nun merecen ser escayecíos.

Pero a pesar de toes estes diferencies qu'ellos llamen, acertadamente, *evolución* (aunque especifiquen que «quiciabes nun ye la evolución más lóxica; pero ye evolución al fin y al cabu»; y pa min ye una evolución que va sorprender a dellos, pero que-yos va gustar a cuasi tolos que lu oigan porque arreciende vida y señaldá), Blima sigue faciendo la música que quier facer y que naz de mui adientro; dicen que más o menos asina «tola música que mos va pidiendo'l cuerpu, tanto a nivel d'estilos como d'instrumentación ponémosla enriba la mesa, y coyemos lo que queremos. Nesi sentíu ye música a caprichu (cosa que nun ye siempre fácil) ensin nenguna llende más que los nuestros propios gustos y capacidaes... Los cambeos vienen de la idea de facer lo que queremos facer, per enriba de too y de toos. El mecanismu ye'l siguiente: yá sabemos que podemos facer música d'una determinada manera, bien. Agora vamos probar a facela d'esta otra forma. Esto inclúi meter instrumentación nueva (dende un carillón o un *theremin*, hasta una moneda d'un euru dando vueltes nel entamu del tema tituláu «4 pesetes»)). Pue dicise, ensin nenguna dulda, que Blima sigue dafechu'l camín entamáu col discu anterior.

Del nuevu hai que conseñar que'l pesu de la música llévenlu l'acordión y el vigulín; y que tien un estilü que desarrolla una música viva, con constantes averamientos al mundu del *jazz*, el *bluegrass*, el *pop* y hasta la música más minimalista.

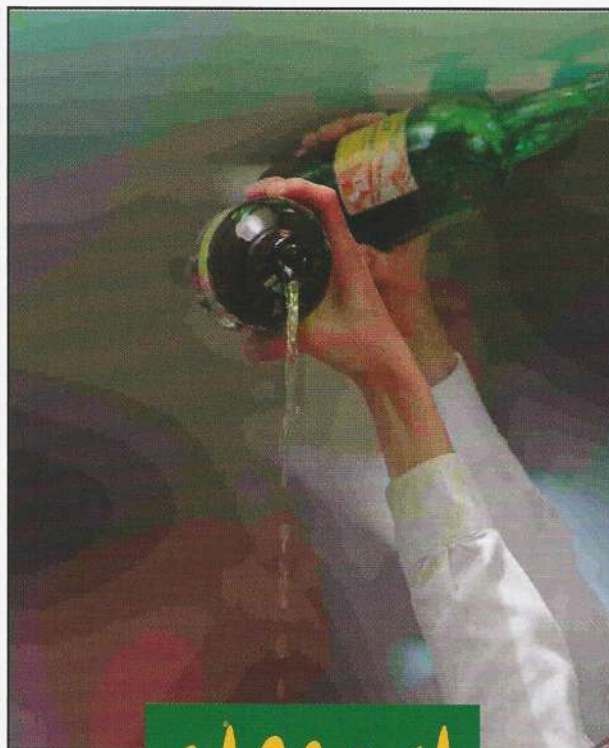
Asina ye *Express*, ún a ún, tema a tema (intentando nun mentar la palabra señaldá más que pa lo necesario): «Onde la mar» preséntanos la voz de Mapi que nun tarda en facer suyu esti tema de Balandrán («Ven conmigo onde la mar / a empapamos de nordés / a lladra-y a la lluna / a ponelu del

revés / a curiamos los güeyos / a enseña-yos de nueu a ver / a llanzamos a rodar / ensin paramos a pensar / cómo parar»), como'l restu del grupu acababa por facer suyu'l son. «4 pesetes» entama con un son qu'arreciende a música de Quebec pero que nun tarda en volver p'Asturies con una pieza tradicional y otra propia del grupu. «Sol d'iviernu» recuerda a esos díes nos que'l sol feble intenta que los sos rayos tengan dalgo de fuerza p'acompañar al vientu que nun dexa de date na cara; como ellos mesmos dicen, «nun hai sol con más encantu qu'esti». «Señaldá» ye un exerciciu de *voyeur*, llévanos a tolo qu'aveza a pasar nun chigre: «hestories d'al-cuentros, nervios, miraes, desengaños y vuelos ensin motor». «Pleasant pheasant» (del americanu Mike Marshall) ye la otra versión del discu, un ritmu rápidu qu'ellos comparen col ritmu d'un saltón. «Biforcós» caltién el ritmu rápidu del tema anterior p'ayudar a daqué a guiar el coche pelos sesenta kilómetros diarios de carreteres. «L'ascensor» acaba por namoranos de la voz de Mapi al interpretar una xota recoyida nel conceyu de Cangas del Narcea y una rumba recoyida en Degaña («Si nun quieres olvidar, moreno del alma / nun me faigas mermurar, montera con ala / si nun quieres olvidar, moreno del alma / nun me faigas mermurar, pañuelín de seda»). «La Llera» recuerda aquellos sitios onde fuisti feliz, aquellos sitios onde siempre vas querer volver. «Tormaleo» ye un llugar del conceyu d'Ibias onde se recoyeron delles versiones d'una muñeira, Blima axunta nesti tema dos d'esos versiones. «Ritmu coxu pa una tarde de café y manta» naz p'acabar col fríu y cola murnia, nesos tardes qu'apetez tar tiráu nel sofá de casa baxo un cobertor oyendo bona música. «7 pallabres» ye un salvavides pa esos díes nos que tas tola nueche dando vueltes, pa esos díes nos que nun pues dormir («Lloñe de mí, falo conmigo / trato de ser lo que nunca consigo / miento promeses, pierdo y nun digo / siete pallabres que duerman contigo»).

PIESLLE

Blima, con *Express*, sigue siendo orixinal, distinto, con un estilu únicu y personal. Pa min, quiciabes, el meyor discu asturianu del 2010.

Y sigue trayéndome tanta señalda (o más) como l'anterior. Señaldá con cada nota, señalda en cada palabra, señalda *express* («Señaldá, / de les hores que tu nun me das / de pallabres que faen olvidar / les esquirles d'otros tiempos. / Y qué más da, / si nun veo más que señalda, / nel mio aire güel a soledá / y séquense los besos»). ■



CASCONA

EL BULEVAR DE LA SIDRA

La Pumarada

985 200 279

El Asturias

985 210 707

El Villaviciosa

985 204 412

Tierra Astur

985 202 502

La Noceda

985 225 959

El Pigüena

985 210 341

El Cachopito

985 218 234

El Rincón de Gascona

984 182 986

El Rincón de Mater Asturias

985 221 770





Mazcando les miseries, bebiendo de los oríxenes

Xicu Ariza Periodista

Nun fai falta nacer en Glasgow, nin chumar güisqui a esgaya. Tampoco vistir falda escocesa nin cantar na llingua del Imperiu. N'Asturies podemos ser tan *punk-folkis* como los Dropkick Murphys. ¿Ingredientes? Una migaya de gaita'l país, un puñáu de glayíos na nuesa llingua y un toque anglosaxón con acordes de quintes. ¿Resultáu? Una llambionada llamada Skontra; preparáivos pa mazcala dexando de llau les vuses miseries.

Asina de culinariu preséntase *Mazcando miseries*, el nuevu trabayu discográficu de Skontra. Tres nueve años de trayectoria y con dos discos a les espaldes –*Semeya de la rabia* (Autoedición, 2006) y *Cantares pa dempués d'una guerra* (Autoedición, 2008)–, la banda referencial del *punk-folk* asturianu regresa nuna entrega con mayor presencia d'influencies *folk* y na que vuelven a los sos oríxenes musicales.

«Salieron los temas asina. Ye más *folki* y quiximos meter más arreglos de coses tradicionales asturianas, que ye más interesante que facer *punk-folk* al usu con coses irlandeses», señala Berto Castañón, vocalista de la banda, sobre'l soníu del nuevu trabayu. En *Mazcando miseries* lloñe queda la esperimentación musical del anterior, *Cantares pa dempués d'una guerra*. *Punk-rock*, *folk*, y un poquiñín de *ska*, *reggae* y *hardcore*, lleven los ritmos sonantes nes doce pistes que formen esti tercer trabayu.

Skontra repite nesta entrega colos estribillos pegadizos y los cantares n'asturianu y castellanu; pero tamién hai novedaes. El nuevu guitarrista, Carlinos G. Villamil, sumóse a la banda con un buzuqui qu'enriquez los temas nos que fai presencia; la gaita garra más protagonismu y la composición de los cantares foi más plural que n'otros discos. Rompiendo tamién cola dinámica del anterior trabayu, nesti namás que colaboren Ramiro, de 40 Barrotes, con dos solos de guitarra y Nel, de La Curuxa y La Tarrancha, col acordeón.

ESCUPIENDO MISERIES

«Mazcando miseries pero ensin tragar la mierda que dalgunos nos quieren echar. Mazcando miseries nun vamos parar, siempre p'alcante y nin un pasu p'atrás». Estes dos frases directes abren el discu con toa una declaración de principios. Nun rincha sentir esto en Skontra, una formación que dende l'entamu garró'l mensaxe de la reivindicación social. Podría entrugase a los componentes el porqué

de les lletres comprometíes, pero ¿de verdá fai falta facelo? Nun hai más qu'abrir un poquiñín los güeyos pa decatase de que sobren los motivos.

D'esti mou, so les fueyes d'un temáticu y mui trabayáu llibretu –diseñáu por Zapico, el gaiteru'l grupu–, puen lleese unes lletres que, a caballu ente la protesta metafórica y la denuncia directa, falen d'ecoloxismu, drogues, coses personales o'l trabayu; un tema esti últimu recurrente nes composiciones *skontrines* porque, como diz Berto Castañón, «n'Asturies dientro poco hai que poner el culu pa poder trabayar». Esto tóca-yos mui de cerca; Skontra ye un grupu con seis componentes nel que cuatro tuvieron qu'emigrar pa trabayar... aunque hailos que tovía tapecen la realidá y falen de lleendes urbanes.

AUXESTIÓN: MÁS QU'UNA OPCIÓN

Allá pelos años setenta dalguién dixo eso del *Do it yourself* (Fáilo tu mesmu). Amás de nel presentador de *Bricomanía*, la cosa repercutió en más xente y n'Asturies Skontra garráronlo como'l so principiu filosóficu y económicu. «L'autoxestión ye una putada porque hai que currar muncho, pero pa min compensa», comenta Berto faciendo balance d'esta opción. Col tema de les subvenciones a la música n'asturianu tamién ye claro: «Nun queremos depender del Principáu porque seríemos unos hipócritas. Yo nun valgo pa garrar un micro y glayar contra Tini cuando parte del mio discu tán pagándolo ellos».

D'esta miente, aunque en *Mazcando miserias* los sellos asturianos Algamar Producciones y Xunca Records echen un gabitu

na distribución, l'autoxestión ye la xera que marca'l rumbu del grupu. Y paez que nun-yos va mal: dos xires per Alemania y Holanda, conciertos per casi tola Península, y ser un nome con mayúscules dientro de la escena del *rock astur*; son parte de la ruta que Skontra caleyo en casi diez años.

«Seguir tocando» ye'l plan de futuru de Berto Castañón pa col so grupu, daqué qu'amuesa una vuelta más que'l nuesu *rock astur* yá nun ye daqué anecdótico y con vida curtia. Hai ganes, bandes y capacidá que puen dar estabilidá al nuesu son. Aunque haya pilancos y toque mazcar más d'una miseria, hai qu'esparde, facer que xorreza y, parafrasiando a Skontra, que vaiga «siempre p'alantre y nin un pasu p'atrás». ■

Doce miserias en poques palabres

«Intro + Outro»

Lo que paez ser el principiu de «Extremaydura» d'Extremoduro resulta ser un apunte na *Intro* y conclusión nel *Outro* de lo que ye esti discu: más *folk* y *punk-rock* directu.

«Caleyando»

Skontra recuperen esti clásicu publicáu na so primer maqueta del 2002. Una descarga en dos minutos de *punk-rock* y *ska-folk* distorsionáu.

«La misma piedad»

La intro rocanrolera da pasu a un cantar *punk-rocker* que ruempe cola dinámica d'esti estilu d'usar namás que cuatro acordes nes composiciones.

«Santana»

Reellaboración na que «Danza de Santana en Llanes» conviértese nun «Vengo de buscar trabayu». Ritmu de batería a tou trapu y insultos a sindicaleros completan el cantar.

«Gran Hermano»

Si George Orwell resurdiere de la so tumba ye probable que volviera pa ella en viendo'l mundu nel 2010. Sicasí, sentiríase arguyosu d'esti homenaxe sonoru a la novela 1984.

«En mi cárcel»

Les cárceles de «Gran Hermano» tamién faen presencia equí, pero esti tema fráyalos

con *punk-rock* ellaboráu, d'esi que ta na onda del *Cantares pa dempués d'una guerra*.

«La to sienda»

El *reel* de gaita y los punteos de guitarra marquen l'arranque d'un animáu y melódicu tema al más puru estilu *skontrín*.

«Callando lamentos»

La composición más *hardcore* del discu recuerda con dureza eses nueches nes que por vivir depris acábase «bailando con la suerte al compás de la autodestrucción».

«Bales son pallabres»

Buzuqui & Curdión, *punk-folk* y coros calimocheros faen el

son del mordiscu más optimista d'ente les doce miserias. Inclúi un homenaxe al nihilismu eskorbutianu.

«Billete ensin vuelta»

Echábase de menos a un grupu de *rock astur* faciendo eses introducciones de gaita y distorsión a lo Avientu. El *ska* manda nesti tema que va ser un himnu nos conciertos.

«Rock 'n' robo»

Qué dicir de la SGAE que nun se dixera yá... en dos minutos y quince segundos Skontra dedica un rocanroll a les miserias d'estos caballeros.



La memoria del tiempo de **La Pastorina**



Ismael González Arias Espertu en Tonada

Cuando Mapi Quintana, una de les meyores voces del panorama actual asturianu, se punxo a cantar «Asturianos emigrantes» na Plaza Mayor de Xixón, p'abrir el festival *Yá suena la gaita* dedicáu a la música del gaiteru Remis Ovalle, fízolo mirando directamente al atril que tenía delante.

Apuntárase al conciertu pola so relación d'amistá col director artísticu del espectáculu, el gaiteru Berto Varillas, y col director musical, Xaime Arias. Asistiera a los ensayos y conociera nellos los cantares que-y tocaba interpretar, xunto a otros que diben dir tocando otros músicos y la so compañera d'actuación, la cantadora de tonada Marisa Valle Roso.

Pola edá, Mapi Quintana y cerca del cientu por cientu de los otros cantadores y músicos, desconocíen l'enorme éxitu que nel so tiempu, finales de la década de los sesenta y primeros de los setenta, tuvieren estes canciones. Un éxitu que facía posible que la Plaza Mayor de Xixón tuviera hasta la bandera y que les voces del públicu acompañaran cola so voz los sonos que salíen del escenariu.

Eso fue lo que pudo comprobar in situ Mapi Quintana cuando arrancó a cantar l'estribillu de «Asturianos emigrantes». Bona parte del públicu que la sentía taba acompañándola. Nesi momentu, cola mirada puesta nel públicu y allonxada del atril, la so voz gana seguridá y comienza a facer suyu aquel cantar qu'hasta entós nun-y pareciera más qu'un arreglu d'época sobre una música llixa.

El cantar siguiente interpretólu Marisa Valle Roso. Nesi momentu'l públicu yá taba dafechamente entregáu. Sobre l'escenariu taba dándose un repasu a un tiempu y taba faciéndose de la mano de dellos de los meyores músicos y de les meyores voces de la xeneración actual.

Bien d'ellos de los gaiteros mozos qu'intervinieron nel espectáculu malapenes conocíen del repertoriu de Remis Ovalle qu'aquellos sonos que veníen tocando a la manera d'estándares de la gaita dende qu'aprendieran les primeres notes. Bien d'esos temas a la gaita convertíense nes sos manes en pieces premiaes nos principales concursos de l'arrodiaada o, como nel casu d'Andrea Joglar, flamante ganadora del premiu d'esti añu del Festival Internacional de Lorient, acabaríen trespasando les nuestres fronteres y sedríen una referencia pa tolos gaiteros del mundu.

Pero, en xunto, toa esta nueva xeneración, alvertía enriba del escenariu que taba interpretando un repertoriu virtuosísticu, nel casu de la gaita, y un repertoriu popular, nel casu de les voces, que yera sobradamente conocíu pol públicu. Tanto como pa que, al cierre del festival, la xente bailara y aplaudiera pidiendo un bis qu'en nenguna parte del guión tuviera previstu.

LOS AÑOS SESENTA Y SETENTA

Nel añu 1948 la industria discográfica vivió una auténtica revolución cola comercialización per parte de la casa Columbia del discu de llarga duración, el LP. La principal ventaxa d'esti nuevu formatu desarrolláu pola Columbia Broadcasting System (CBS) yera'l fechu de que podía reproducir 45 minutos efectivos de música. El discu, de cloruru de vinilu y trenta centímetros de diámetru, yera enforma más duraderu y menos rompible que'l so antecesor, que malapenes cambiara dende primeros de sieglu. Estos discos xiraben a 33 1/3 revoluciones per minutu (rpm) y los sos microsucos incrementaben de manera considerable la calidá, yá qu'en cuenta de los trenta y tres microsucos con que contaba un discu de 78 rpm, el LP contaba con 118. A ello tien d'añadise que yera de menor pesu y ocupaba enforma menos llugar.

Arriendes d'eso, la diferencia de preciu yera enorme: un LP costaba bastante menos que los cinco discos de 78 rpm necesarios pa la mesma cantidá de música. Por más que, pa sentir un LP, yera menester face-se con un nuevu sistema reproductor: el tocadiscos; y desfacede del vieyu gramófonu.

El discu de 45 rpm, el *single*, de la casa RCA-Víctor, que de mano necesitó'l so propiu tocadiscos, fascinó a la xuventú dende'l primer momentu. El so preciu yera enforma más competitivu. Asina, los singles de 45 rpm fueron el formatu preferíu de la música popular de los años sesenta y setenta nel mundu enteru. N'Asturies mesmo, les grandes cases discográfiques que pasaran a vinilu los grandes éxitos de los discos pizarra, pasaron a esti nuevu formatu los *hits* de xente como La Busdonga, Juanín de Mieres o Quin el Pescador. D'estrelles de la época, como El Presi, editáronse más d'un millón d'exemplares nesi nuevu formatu de pieces que se vendieron enforma más en Llatinoamérica y los Estaos Uníos que na propia Asturies.

Col precedente d'estes ventes, les cases discográfiques apostaron por incorporar a les sos productores otre voces asturianas, a la vez que lo siguíen combinando cola reedición del inmensu material grabáu que



Carátules de discos de La Pastorina.

conservaben nel formatu anterior y qu'agora diba quedando pasu ente pasu obsoletu. La primera gran estrella de la música asturiana nesti nuevu formatu nos años sesenta fue María Rosa Quero, *La Pastorina*, con un repertoriu de música llixera capaz a competir con otres grandes voces españoles del momentu que non solo triunfaben n'España sinón que sonaben en toles emisores de Llatinoamérica.

Esti fenómenu coincide en bona midida colos primeros éxitos d'un nuevu movimientu musical, el rock, que se va acabar convirtiendo en nada nun fenómenu universal.

Dende primeros de los sesenta, el rock conviértese na estrella de la música xoven, la que vien a representar la necesidá de cambiu de la sociedá y la que val pa tresmitir y canalizar el deséu de rebeldía. L'impressionante avance y abaratamientu de los sistemas de reproducción, la popularización del transistor como modelu xeneralizáu de receptor de radiu y el surdimientu de la televisión, ficiéron que los nuevos ritmos trespasaran les fronteres y se ficiéron con una importante cuota de mercáu.

Igualmente, la implantación de los nuevos sistemas de megafonía consiguió que los bailes y fiestes requi-

rieran de les actuaciones de les formaciones qu'incorporaben estos nuevos ritmos al so repertoriu. Un descomanáu númberu de músicos asturianos apuntáronse a esti fenómenu universal, qu'aportara a España con un pequeñu retrasu y que lo fizo a partir de la traducción de los sones al castellanu de la mano de grupos como Los Llopis, con versiones d'enorme popularidá d'«Estremécete» o «El rock de la cárcel». El Duo Dinámico fue'l grupu de referencia d'aquel tiempu.

Los pioneros n'Asturies n'avversa a esta nueva moda son xente que provién de les formaciones orquestales, preferentemente de sabor llatino, de finales de los años cincuenta. Ye'l tiempu de grupos como Carrizo y Los Bois colos hermanos Carrizo al frente, y Los Ruiseñores Dorado, colos Hermanos Dorado como vocalistes, qu'acabaron incorporando a la cantante Yudit Vega pa formar Yudit y su conjunto Los Dorado.

Manolo Carrizo ganara la edición de 1954 de *Rumbo a la Gloria*, ún de los macrofestivales del tiempu, y inda agora se sigue cantando, como si fuera tradicional, un tema d'él, «Pescadores».

Les pistes de baille y les sales de fiestes de les grandes y pequeñes ciudaes convocaben a una mocedá

qu'olivaba por divertise y naguaba polos cambios del tiempu. Cada villa y ciudá d'Asturies caltién los sos nomes míticos. Delles fuéronlo p'Asturies enteru: El Jardín y el Parque del Piles, en Xixón; el Cechini, d'Uviéu; el Yubana, de Mieres; La Bombilla, de Morea; Edumar, de La Pola L.lena; el Canary, el Pinar del Río y Sorrento, d'Uviéu; el Parque, en Cualloto; el Villa-blanca, de L.luarca... como les fiestes del Valpa, de Lluanco, o del Thanos, de Candás.

Nel llonxanu 1958 celebróse nel Náutico de Xixón un concursu de *rock and roll*, chachachá y charleston. Un añu enantes yá actuaran nel Parque Gijonés los componentes del grupu Los 8 locos del Rock and Roll.

Non too ye rock, son tamién los años del *twist* y d'otros ritmos desenfadaos qu'animaron a grupos de mozos con escasos conocimientos musicales a formar conxuntos músico-vocales. Nos primeros sesenta, namás na comarca de Xixón, yá ensayaben y actuaben alreor d'un cientu de conxuntos diferentes.

Y, too ello, coincidiendo col momentu de más grande proliferación de concursos de canción asturiana, retresmitíos pela radio, y de festivales de tou tipu nel que tanto participaben les meyores voces de la canción asturiana del momentu y los meyores músicos de gaita, como les primeros voces que naguaben por facese un llugar na canción melódica, na copla española de los años atrás o nos nuevos ritmos de la canción llixera.

LES CORRIENTES MUSICALES DEL TIEMPU

A mediaos de la década de los sesenta, la música asturiana, más allá de la propia que xenera l'ámbitu del rock y la música pop del tiempu, vive un momentu d'esplendor. En llinies xenerales nesti momentu confluyen les siguientes corrientes: la canción asturiana de siempre; la tonada-copla que triunfa na voz d'El Presi y que practica otra xente, como Xilguerín; la tonada-llatina, con formaciones como'l Duo Cova-donga y el Duo San Juanín; el primer folk asturianu, con grupos como Madreselva, Vox Populi y Neocantes, ente bien d'otros que nun llegaron a grabar; la canción d'autor que cuenta col so máximu esponente en Víctor Manuel; la gaita asturiana, que vive un gran momentu d'esplendor con músicos como Remis Ovalle; y la canción llixera que llega na voz de La Pastorina, bebiendo influencies de la tonada tradicional, los sones populares, el pasudoble y la copla, y la música llixera del tiempu.

La canción asturiana vive un momentu de gloria. Son los últimos años d'actuación sobre los escenarios de la voz clásica por escelencia de les grabaciones de pizarra, la d'Obdulia Álvarez, *La Busdonga*. Yá ye pa tolos intérpretes una voz de referencia, pero nesti tiempu la puesta al día de les sos grabaciones en formatu *single* vuelven a facela subir a los escenarios, anque namás en contaes ocasiones y siempre fuera de concursu.

Tamién ye'l tiempu de Purificación Rivas, *La Pichona*, pareya artística na Compañía Asturiana de Teatro d'Enrique Ordiales, *El Mariñán*, que tamién venía cantando dende enantes de la Guerra Civil. La intensidá y calidá de la so voz llamó l'atención dende les sos primeros actuaciones en públicu, especializándose nun repertoriu mui tradicional de tonada nel que destacaron les sos versiones de «La soberana» y «La cabraliega», que quedaron rexistraes en discu.

La verdadera heriede de La Busdonga fue Leonides Fernández, pol so timbre cercanu y pol so ampliu rexistru vocal. Tocáran-y mui moza los primeros míticos concursos del Salón Babel y los nervios traicionáranla y, amás de nos sesenta, los sos grandes éxitos van durar tamién tola década siguiente. Versiones magnífiques d'ella fueron les grabaes d'«Anda y señálame un sitiu» y «Los corales que me disti».

Pero la gran voz de muyer del tiempu fue la de Diamantina Rodríguez, que yá se diera a conocer nel primer concursu del Babel, nel qu'algamara un segundu puestu a la edá de 28 años. La intensidá de la so voz, el so timbre característicu y amplísimu repertoriu qu'incorporara convirtiéronla na Voz d'Oru de l'Asturiana-da, como la definió'l críticu Óscar Luis Tuñón. Na tercera edición del concursu, la de 1955, lleva'l primer premiu. Pero ye nos años sesenta, coles sos grabaciones en LP y *single*, cuando se convierte na voz más representativa de la canción asturiana del tiempu.

Al llau d'estes impresionantes voces femenines coles que La Pastorina tendrá de compartir escenarios, otu gran grupu de voces masculines van consiguir los sos mayores triunfos nesi tiempu.

Juanín de Mieres siguía cantando, a pesar de que formalmente se retirara a finales de la década de los cincuenta con un homenaxe de despedida nel teatru Capitol de Mieres. L'entreguín Arsenio Fernández, *El Polenchu*, tomó en bona midida'l so relevu, con un repertoriu de tonada tan dafechamente clásicu que lu acabó convirtiendo nun verdaderu mitu.





El Ruiseñor de Carreño, Luis Rodríguez García, intervino na película *Bajo el cielo de Asturias*, interpretando una tonada. Esta película fue tan vista n'Asturies que la so voz y el so nome pasaron a ser bien conocíos de tolos aficionaos, interviniendo en bien de concursos y festivales del tiempu.

De la formación del Cuarteto Vocal Asturiano, integráu por Luis Farina, José Palacios, Godofredo Kiercheben y José Ramón Morán, permaneció nos años sesenta la voz de Morán col so repertoriu magníficu de xoverines, una variante de la tonada propia d'esta parroquia xixonosa. El purismu de les sos versiones fue un patrón pa bien de siguidores.

La canción ayerana, otra variante de reconocíu prestixu, tuvo en Pepe Requejo a ún de los sos principales valores, xunto a otres grandes voces d'Ayer d'aquel tiempu, el más importante pa esti xéneru, como Carlitos el de Murias, Ataulfo Lada Camblor, Román Prieto, Jaime Caleyá, Chucha de Nembra y Tonín de Nembra.

Tamién, el barítonu Silvino Argüelles gozó de los sos mayores éxitos nesi momentu, cuando gana ente otros munchos el concursu *Rumbo a la Gloria*. La so manera d'interpretar siempre fue mui personal, porque na so forma nun imitaba a nengún otru cantador sinón que, hasta les tonaes más conocíes reconvertíales na so voz en propies.

Y, por nun seguir citando a tantes otres grandes voces del tiempu, son tamién los años de gloria de José Noriega, compañeru del gaiteru Remis Ovalle na xira

americana. Ye'l vencedor xunto a Diamantina del tercer concursu del Salón Babel y tien grabaes más de mediu centenar de tonaes.

Tien de tenese en cuenta que xunto a toes estes grandes voces, qu'agora yá algamaron en cierta midida la categoría de clásiques, los nuevos medios de difusión, como la radio, la televisión y los tocadiscos, consiguieron convertir en grandes éxitos los cantares que sonaben fuera d'El Presi, que siguió residiendo en Méxicu, o los primeros cantares de Víctor Manuel.

El casu del cantautor mierense ye'l más asemeyáu al de Rosa María Quero, porque los sos éxitos nun entraben, como tampoco los d'El Presi, dientro de los cánones ríxidos de la tonada tradicional, por más que nun dexaran en nengún momentu de ser variantes d'ella, dafechamente influenciada poles otres corrientes propies d'aquellos años. Asina un gran éxitu como «Xilguerín parleru» sigue intérpretándose como tonada nos concursos actuales o una canción d'autor como «La panderetera» sigue siendo pieza de repertoriu de tolos gaiteros d'anguaño.

Los primeros cantares de referencia de Víctor Manuel entronquen directamente coles melodíes de la tierra, como tamién un trabayu posterior que dedicará íntegramente a esti repertoriu tradicional y qu'editaré baxo'l títulu de *Verde*.

Tres d'ellos, el primer folk asturianu nun tendrá la mesma repercusión, hasta qu'acaba surdiendo'l movimientu del Nuevu Canciu Astur, nel qu'aparecerán

voces como les de Nuberu y la de Carlos Rubiera, con cantares como «Aida la Fuente» o «La Capitana» que pasarán a la memoria colectiva de tolos asturianos.

Y enantes d'ellos, l'enorme éxitu de los cantares del Duo Covadonga y del Duo San Juanín, nun se va ver reconocíu hasta comprender la influencia llatina que se sigue alvirtiendo na canción llixera d'intérpretes como La Pastorina o, posteriores, como Vicente Díaz.

EL MOMENTU DE LA PASTORINA

Los primeros setenta ven el nacimientu del primer folk asturianu y de la corriente del Nuevu Canciu Astur, pero, más que nada, van ser los años de los mayores éxitos de María Rosa Quero, La Pastorina.

El gaiteru José Remis Ovalle algama'l títulu de Gaiteru Mayor d'España'l 22 d'agostu de 1970, frente al gaiteru gallegu Gabriel Mato Varela. Tres de la so xira americana y acabante de publicar una serie de discos dende medios de la década anterior, la so sonadía nun dexa d'aumentar.

Ficháu pola casa Columbia, les ventes de los sos discos animen a la discográfica a ampliar el so catálogu asturianu. Lo que fai, per una parte, dientro de la llinia tradicional editando a Diamantina Rodríguez y apostando poles nueves composiciones de José Remis Ovalle, nesti casu pa la voz de María Rosa Quero que, en nada, va ser la so xenra.

El primer discu LP, del añu 1972, lleva por títulu'l propiu nome de la cantante. La cara A cuenta con arreglos orquestales de Benito Lauret y nella inclúyense los que van ser los más grandes éxitos: «Asturianos emigrantes», «Tengo el corazón de piedra», «Ya suena la gaita», «Romanza de la pastora» y «Mariposa». Pero, na cara B, nun escaez el so repertoriu de tona-da tradicional, con pieces como «Soy de un pueblu-quin de Asturias» o «En la gaita traigo Asturias».

El *single* d'«Asturianos emigrantes» compite nes llistes d'éxitos colos grandes superventes del momentu: Bruno Lomas, con «Ven sin temor»; Encarnita Polo, con «Ay sandunga»; Formula V, con «Eva María»; Mocedades, con «Eres tu»; Santa Bárbara, con «Charly»; Roberto Carlos, con «El gato que está triste y azul»; Juan Bau, con «La estrella de David»; o Nino Bravo, con «América, América».

Otru de los temas del discu, «Ya suena la gaita», conviértese tamién n'otra referencia del so repertoriu y

un homenaxe continuu al so compositor, José Remis Ovalle. Asina se tituló nel branu de 2007, con motivu del centenariu d'esti gaiteru, el so conciertu homenaxe na Plaza Mayor de Xixón.

Nos años siguientes, con grabaciones pa la casa Columbia de 1974, 1975, 1978 y 1981, el so repertoriu ampliase con pieces d'enorme caláu popular, como «La madre del emigrante», «El pícaro molinero», «Voy a la villa de Llanes», «Así eres Asturias», «Pastorina cabraliega», «A dónde vas camionero», «Límpiate con mi pañuelo», «Soy un niño abandonado» y tantos otros.

El so éxitu en Galicia ye tan grande, compitiendo con voces del tiempu como Ana Kiro o Andrés do Barro, qu'incluye nel so repertoriu temas que refieren a ella, como «Al emigrante gallego» o «Galicia canto te quero». Un repertoriu que tamién fai guiños a la vecina Cantabria con temas como «Camino de Santander».

Con too, dientro de los sos discos, siguen teniendo un llugar destacáu les tonaes asturianas, a voz sola y acompañada a la gaita pol so suegru, con pieces clásiques como «La cabraliega», «Hay una línea trazada», «La primer vez de mio vida», «Qué bien parez un mineru» o «A dónde vas a dar agua».

A finales de los años setenta y primeros de los ochenta, el relevu de los grandes éxitos de La Pastorina tómalu Víctor Manuel, nuna llinia más pop; Nuberu, como representantes de la canción protesta; Manolo Quirós, col so acercamientu de la gaita al pop; y Vicente Díaz, como verdaderu continuador de la so llinia más popular.

Una desgracia familiar faila retirase de los escenarios y de les grabaciones y, tres de la muerte de Remis Ovalle en 1987, namás saca que dos tonaes nuna grabación conxunta de la Fonográfica Asturiana del añu 1999, «Debaxu del picu Pienzu» y «Canto a Amieva».

El repertoriu conxuntu de La Pastorina y José Remis Ovalle sigue formando parte de la memoria colectiva de tolos asturianos, por más que bien pocos cantantes o grupos sigan usando'l so repertoriu. Una prueba d'esta valoración alvirtióse nel conciertu homenaxe *Ya suena la gaita*, nel qu'alredor de cincuenta músicos asturianos n'agostu del 2010 xuntáronse na Plaza Mayor de Xixón pa recordar aquel repertoriu y los años de gloria de los sos intérpretes. ■

María Rosa Quero, *La Pastorina*

«Daquella, el públicu necesitaba escuchar coses nueves»

Xune Elípe Productor musical

Depués de toos estos años retirada de los escenarios, María Rosa Quero, conocida en toa Asturias como *La Pastorina*, tien humor bastante p'atender amablemente les nuestres preguntes. La so voz suena tovía con rixu nel pueblu de Tornín, nel conceyu de Cangues d'Onís, onde vive anguaño. Esi timbre tan característicu guarda la memoria de los años doraos de la música popular asturiana, a mediu camín ente la tradición y la música llixera. Foi productu d'una época determinada y d'una manera d'entender l'actualización de los sones del país. Yeren los tiempos dulces de la radio y los discos *cencielllos* (*singles* con dos canciones) que regalaben delles marques de bebies.

Figurámonos que-y lo preguntáren milenta veces, pero... ¿por qué'l nome artísticu de *La Pastorina*?

Pos porque yo nací nuna familia de ganaderos, de pueblu. Yéremos nueve hermanos y había que

trabayar tol mundu. Entós, andaba pelos puertos, pelos valles, trabayando de pastora...

Entós el nome ye la cuenta...

Sí, sí, cuando me conoció Remis Ovalle taba trabayando arriba cola mio familia, n'Amieva. Fartémonos d'andar pelos puertos, yera lo que tocaba daquella, y más nuna familia numerosa. Foi'l propiu Remis el que me propunxo esi nome. Nun lo pensó muncho: como me dedicara tola vida hasta entós a ello pos asina foi, quedé con *La Pastorina*. Ye asina de simple y natural.

Les sos canciones formen parte del subconsciente colectivu de muchos asturianos y asturianas. ¿Por qué-y parez que pasó eso?

Foi una cosa mui sorprendente. Yo pienso qu'a veces el públicu necesita escuchar coses nueves. Yeren canciones que la lletra tamién dicía muncho. Yera diferente, la xente taba d'escuchar la

tonada de siempre, la de tola vida, y al salir nós con estes canciones yera como un aire fresco, una novedá. Foi dalgo verdaderamente inesperao. Trespasemos mesmamente fronteres.

Xunto a El Presi, quiciabes fora la que-y dio forma a la canción popular asturiana.

Pos en cierta manera sí. Daquella, cuando yo principié, El Presi yá yera una persona mayor y conocida de sobra. Alcuérdome qu'actuemos xuntos delles veces. Yo presentábame con aquella fuerza y aquel éxitu, y nuna d'elles díxome que siguiera asina porque eso yera lo que diba trunfar. Comentóme tamién qu'a él costáralo-y munchu trabayu salir alantre, pero qu'al final, faciendo lo que facía, que yera diferente, foi quién a ello.

¿Cómo yera'l trabayar con una figura de la gaita, güei mítica, como Remis Ovalle?

Yera una persona de muncha disciplina y un carácter fuerte. Trabayar con él yera ponete tolos díes a ensayar, nun dexaba pasar nin ún. Yeren canciones que pa mi resultaben difíciles. Ten en cuenta que yo nun sabía música y él depren-dióme a cantar con orquesta. Al final nun te quedaba más remedi-u qu'amoldate a aquella disciplina que tenía.

¿Cuál yera la so rellación cola tonada?

Yo principié cantando tonada, pa dame a conocer. Presentéme nun concursu de canción asturiana que fixeron en Teberga nel añu 1961 pa que la xente fora sabiendo de mí, cola intención depués de pasar yá a cantar l'otru tipu de canciones. Taben nel xuráu Cuchi-chi, Miranda, Diamantina Rodríguez, Agustín Argüelles, Manolo Ponteó... Había una partida de cantantes de la época que yera bonísima. Competíemos mueres y homes y yo quedé la primera. A partir d'ehí nun me presenté a más concursos, pero de toles maneres mios actuaciones siempre cantaba dalguna tonada, una a la gaita, otra sola, una *vaqueira*... Yeren conciertos de dos hores y siempre incluíamos dalgo d'ello.

Pero non solo cantaba, tamién tocaba la gaita...

Sí, teníemos un trío de gaita: yéremos mio suegru [Remis Ovalle], el so fíu José Antonio y yo. Nun se dio tanto a conocer, pero nes actuaciones de xemes en cuando interpretáemos dalguna pieza los tres a la gaita. Nun ye que fora dalgo normal, pero quedaba bastante guapo.

¿Echa de menos aquellos tiempos?

Pos la verdá ye que sí. Foi una época mui bona pa mí. Foron unos años, non munchos pero sí



David García (Luznik)

mui intensos, porque al tener tantu éxitu trabayáemos munchísimo. Depués, por motivos familiares, dexélu...

¿Canta dalgo agora?

Non, namás cuando hai dalgún compromisu per ehí especial; d'otra manera, non. Soi una persona responsable, ye dalgo que me tresmitió'l mio maestru Remis Ovalle: si fixisti una cosa bien nun hai que salir agora a estropiala.

¿Sigue l'actualidá de la música asturiana?

Sí. Toi de xuráu en dellos concursos: nel de la Comarca de la Sidra,

llevo dellos años diendo al de Xixón, nel d'Amieva... Nun ye precisamente lo que más me gusta, dir de xuráu pa calificar a la xente, pero pídenmelo y ehí toi nello.

¿Qué conseyu-yos daría a la xente que ta principiando agora?

Como te comentaba, al tar de xuráu, veo muncha xente mozo que principien a salir agora, veyos cualidaes, que tienen voz, qu'apunten maneres pa ser unos bonos campiones, pero son nuevos. Namás-yos daría un conseyu: deprender y ensayar muncho. Que sían conscientes de que namás pasu a pasu se llega lloñe. ■

Fernando Largo

in memoriam

Ástur Paredes

Trabáramos bona amistá naquel viaxe iniciáticu a Irlanda... Gárrente de xemes en cuando imáxenes poderoses que te ximielguen per dientro, señaldá de ti mesmu, pero tu nun yes namái tu: yes un paisaxe y una música y unes cares de xente que como riestra d'*enfiladas* arréyente a un tiempu: la barca metanes el llagu anubríu pol borrín nel camín hasta Inisfallen y l'harpa de Fernando como mascarón pantasma baxo un pileru xerséis abellugándola del orbayu; l'harpa desdexada al pía la viesca tocando sola per aciú'l vientu... y les nueches eternes nos chigres de Cill Airne, les pintes dende pela mañana cola música siempre y la risa: arrogante, arrecha, perpetua... l'estrenu mundial de *Na ca'l fuau*, que nueche tres nueche diba medrando al empar que Fernando afilvanaba lletres nel so particular astur-gaelic pixuatu: «Vou'n bulina...» —que dacuando tenía que traducinos—, hasta los últimos díes (nueches en realidá) en que mediu chigre —en plan celtavisión— facía los coros, colos cornualleses de Raggamuffin como *hooligans*. Y l'éxitu más descomanáu que Beleño algamara na so carrera, con milenta persones aplaudiendo como alloriaes, glayando, xiblando énte l'actuación más étnica —con baille de saltón y muñeira a cargo de Xuan Prado incluyíos— de tola historia pasada y futura del grupu: aende, naquel colexu católicu de ñeñes —«arrodiaos d'anxelinós», como daquién dixo— sentímonos más «from the mountains» que nunca. Pero

non tanto como pa sorber la sopa: naquella xinta de recepción, ensin ser abondo formal, los silencios yeren llargos... hasta qu'un ruíu rítmicu y característicu retinxó per tol chigre; finqué los güeyos en Fernando y devolvíome un xestu ablucáu (a mi que me rexistren); nel intre, una telaraña de güeyos y regüeyos llanzaos ente nós texóse penriba d'aquella mesa, hasta que nos decatemos de que la nuesa anfitrióna, ensin inmútase, siguiá'l son nel so particular bebederu. El restu la xinta foi una llucha xabaz tentando nun rebalsiar ente rises y llárimas (de risa), que'l traductor —Lisardo— s'encargaba abegosamente de xustificar. Fernando tamién me garrara ciñu. Nel branu, colos mios pás de vacaciones, *okupaba* davezu la so casa, que taba enforma averada a la d'elli. Nesi branu del 84, seya pol ciñu o porque yéremos de los pocos náufragos que quedaben na islla erma d'Uviéu, víamonos de contino. Un día, hasta lu convencimos Lú y yo pa dir de saltapraos a la braña de Murias L.longas (Somiedu) y como nun-y prestaba muncho caminar, empenióse n'allegar col coche —y la zanfona— hasta lo cimero; ¡yera testerón abondo y cásique lo consigue! Foi naquellos díes cuando pudi sentir de verdá'l descomanáu talentu musical que poseyía: falábamos per teléfonu y a los cinco minutos yá taba Fernando a la puerta, col harpa al llombu. Cada vegada trayía una nueva recatila de temes: a medies, iguaos, terminaos dafechu... qu'interpretaba solemne

pa, en terminando, quedar aguardando con una sorrisa cómpliz el mio *maxistral* veredictu que, como'l de los césaes, yera implacable. Nun había más que pulgar p'abaxo o pulgar pa enriba: «Mmm... pelín morárganu...», o «¡Qué celta!» o, dacuando, «¡Acoyonante!». Ente estos últimos remembraré siempre otu gran *estrenu mundial*: el de «Catuxa» —que de mano creyí que yera del mismísimu Dereck Bell—, ellí na sala de mio casa, nel ermu uviedín d'agostu. Colos años, al harpa de Fernando pasó-y lo qu'a la de Bécquer: desdexada nun requexu escuru, tapiaciéronla les telarañes... pasóse a la informática, pero eso ye otra hestoria. Los postreros recuerdos que me vienen d'elli son de chigreru, naquel guapísimu chigre que construyó xunto a la so muyer, Elvira. Como nun podía ser menos, L.largo nun yera un chigreru cualesquiera, yera un chigreru hiperasturianu arquetípicu, paradigmáticu, con aquel puntín repunantucu qu'alquando t'ufiertaba una espirica, y aquella particular xiriga que diba del pixuatu al cervantín perfinu, con dellos clixés chelis pente medies: «Ful d'Estambul, colega»... Pero cuando taba pa la mano sacábame'l *quaich* de luxu y per un momentu volvíemos al 84, ellí na Cuesta la Vega, guiábame doctu d'islla n'islla peles tierres occidentales d'Escocia: Mull, Arran, Isley... al traviés de los güiskis. Branu del 84... Cómo escaecer un tiempu inaugural nel que creyimos. ■



Frankie, Fernando y Xuan embarcando en Pembroke (Gales) hacia Rosslare (Irlanda).

Xuan Prado

Frankie Delgado

La primer vegada que falé con Fernando foi nel 1982; actuaba con Merlín nel Festival Celta d'Iviernu na Panerona de Xixón, organizáu pol café Triskel. Daquella tocaba'l vigulín na cai col mio amigu Fonsu Yago. Aquel día que lu vi, alcordéme d'un paisanu qu'un añu enantes andaba con un harpa al llombu zarapicando contra los cráneos de mediu Festival do Mundo Celta d'Ortigueira.

Ellí ví per primer vegada una gaita rabil y un harpa céltica. Namái había otra n'Asturies, la d'Herminia, del grupu Trasgu. Fernando dicíame que cuando taba esperando recibir la zanfoña practicaba la postura con una caxa zapatos. A la selmana llamóme pa entrugame si quería dir a Irlanda a tocar, pero que nos diba costar perres, unes 25.000 pesetes de la dómina, acompañando a la esposición del Colectivu Etogràficu Belenos sobre Asturies. Dixi-y que sí y tuvimos el primer ensayu en Les Caldes, él, Juanjo Prado y yo.

Yo venía d'una familia d'isquierdes y anticlerical, y Fernando tolo contrario, asina que nun se podíen echar tacos. Los ensayos yeren un deliriu. Muncho nos rimos.

El viaxe foi l'entamu de Beleño. Marcónos a toos, a *los 5 de Killarney*. Ástur Paredes, Lisardo Lombardía, Fernando Largo, Juanjo Prado y un sirvidor. Foi'l pasaporte d'Asturies como país celta en Lorient.

Panceltic Festival of Killarney foi ún de los viaxes nos que más ri de tola mio vida. Marchemos nun 4L con dos caxes de sidra que negociemos pa pasar la canal de Bristol. Aportemos a Irlanda:

¡qué placer, la primer Guinness! La nueva frase constante yera «We are Asturians... Celtics from the mountains», aunque a la final nun taba mui claro si lo entendieren. Quedába-yos la dulda ente austriacos y australianos. La bandera d'Asturies enguedeyábalo tou entá más, porque creíen que yéramos d'un círculu católicu. Enriba too, porque durmíamos debaxo d'ella. Al otru día víamos la cama fecha y l'*asturina* planchada y colocada a mou de colcha.

Fernando taba tou intrigáu porque creía que n'Irlanda había harpes per toles partes y solo víemos la nueva. Foron años enllenos de vida y enerxía, xires y proyectos. Recuerdo que llegaba y dicíanos: «¿Sabéis con quién vamos tocar? ¡Con Chieftains y Alan Stivell!». Vinieron depués los viaxes a Cornualles, Galicia, Bretaña, en moto al Sahara... y más ensayos montando n'Alsa y comiendo pinchos na so casa de Trevías. Ellí nacieron temes deliciosos.

El primer discu en pixuetu foi un ésitu, como'l segundu. Enxamás vimos una peseta de les producciones. Años más tarde enteréme de que dalgún músicu rexistrare temes de Fernando. Fomos criticaos y ensalzados. Fernando dicíame: «Tranquilo, si ellos lladren nosotros cabalgamos». El rebuscu de valores y de l'amistá incondicional foi una constante na so vida. Yera una persona difícil, entrañable y temperamental, enormemente creativu ya incomprendíu y todo ello afalagó la so soledá. De xuru que tará tocando felizmente la so harpa en dalguna parte del cielu sorriéndonos. Foi un auténticu soñador. Siempre-y agradeceré aquella llamada. ■



Javier Cervero Músicu

Conocí a Fernando Largo cuando terminé los estudios y propúnxome que m'axuntara a Beleño. Pa mi nun yera cenciello, al venir yo de Trasgu y constatar les diferencies que rescamlaben ente la propuesta de Beleño y la idea que yo defendía sobre la música tradicional asturiana. La d'ellos tenía un calter atlánticu, mui venceyáu a la música bretona ya irlandesa; na de mio había puntos en común cola d'ellos, pero amestaba un caráuter continental arreyáu a tradiciones como'l romance o la música modal europea. A pesar d'eso, Xuan Prado, Frankie Delgado, Javier Rojo, Fernando Largo y yo fuimos quien p'apautar un alcuerdu del que surdió *Ofiusa*, discu al que Fernando aportó delles pieces fantástiques. Guardo d'elli mentanto aquel tiempu, malapenes un añu, el recuerdu d'una persona entusiasta que-y ponía una estraordinaria pasión a les coses que facía, un músicu con talentu que yera quien a tresmitir la so ilusión a tolos que taben xunto a elli. Dende una forma d'entender les coses estremada a la mía, creo que Fernando Largo realizó una gran aportación a lo qu'anguaño ye la música tradicional asturiana y toi seguru de que tendría aportao enforma más si nun marchare tan aína, de forma tan prematura. ■



Lisardo Lombardía

La noticia de la desapaición repentina de Fernando Largo, músicu multiinstrumentista de gran talentu natural y autor de delles de les meyores composiciones del folk asturianu contemporaneu, llegóme a Lorient, na Bretaña qu'él tamién estimara, xustamente nel momentu en que celebrábemos un colóqui alrodiu del Celtismu nel sieglu XXI.

A pesar que facía tiempu que'l mio contactu con Fernando yera escasu, el sentimientu de perda foi grande. No personal, polos bonos vieyos tiempos compartíos; no artísticu, polo que pudo ser y nun foi. A lo menos d'una manera pública: dellos músicos mozos que gastaron amistá con elli los últimos años asegúrennos que nunca dexó de componer. Yo mesmu puedo dicir que sentí delles maquetes bien interesantes nos escasos momentos que me permitió acceder al so estudiu de grabación, auténticu Sancta Santorum priváu. Desgraciadamente, la constancia y l'esfuerciu perseverante indispensables pa la construcción d'una gran obra nun acompañaron la trayectoria artística de L.largo Val.laure.

Inevitablemente, esi sentimientu de perda fizo que m'alcordara d'aquellos primeros años ochenta nos qu'entamó tolo que güei ye una realidá afitada nel panorama musical asturianu: l'apaición d'una música folk que se miraba nes esperiencies europees más evolutives y sólides de la dómina y que nun yera otro que la etiquetada como *música celta*. Les músiques de Bretaña, Irlanda, Escocia, Galicia y otros Finisterres Atlánticos Europeos. Una música onde predominaba lo acústicu pero que nun facía de menos los instrumentos electrificaos.

Nun yeremos munchos, pero aquel piñu de xente convenció del camín qu'habíamos de percorrer foi fundamental pa la construcción d'un folk asturianu que reivindicaba la gaita, el tambor, los panderos y percusiones tradicionales pero que sacaba del



escaezu la gaita de rabil y el vigalín, ya incorporaba ensin complexos l'harpa, la guitarra acústica, les xiblates irlandeses (*wistle*) y el bodhran. Música celta sí, pero con un acentu dafechamente asturianu.

Y aquella xeneración nun renunció a nada, la mala memoria o'l desconocimientu faen olvidar que nel famosu programa de Fernando en Radio Asturias (*Gaitas, arpas y zanfonas*) non solo s'escuchaben los discos de la Bothy Band, Alan Stivell o'l *Brendan Voyage* de Shaun Davie. Tamién s'escuchaba a Remis Ovalle, como solista o como tríu col so fíu Jose Antonio y Rosa María Quero, *La Pastorina*. El mesmu Remis Ovalle que compartió escena, na Nuechi Celta de Corao de 1983, cola primer formación de Beleño na que taben, amás de Fernando, Xuacu Amieva y Pedro Pangua, y col grupu Trasgu, onde tocaba Javier Cervero, qu'andando'l tiempu integraría la segunda vida de Beleño. Pero Xuacu y Pedro siguiríen bien aína otros caminos, enforma granibles por cierto pa la música asturiana.

Hai que lo dicir claramente: aquel concertu de Corao tien de considerase como la protohistoria de Beleño. El verdaderu grupu que da aniciu a la popularización del folk celta n'Asturies nació en 1984, cuando'l Colectivu Etnográfico Belenos ye invitáu a participar nel Panceltic Festival d'Irlanda cola espo-

sición *Hórreos y Pallozas de Asturias*. Belenos d'aquella yeremos tres, nin siquiera cuatro: Ástur Paredes, Anton Álvarez Sevilla y yo mesmu. Nació Llope entraría un tiempu depués. Trés persones más formaben parte nominal de l'asociación, pero malpenes los víemos. Decidimos proponer a la organización dir acompañaos por músicos... y aceptaron. Pensemos en Fernando y el so grupu. Y pensamos nél porque Fernando participara nel alcuentru que tuvieremos nel bar El Nido de la Ciudad Naranco d'Uviéu con Brendan O'Scally, en setiembre de 1983, que yera quien consiguiera la invitación pa dir al Panceltic.

El casu ye que Fernando yá nun tenía cásiqúe grupu. Xuacu nun podía perder díes de clase de gaita, nin participar nos gastos del viaxe, porque'l festival de Killarney namás que cubría l'agospiu. Nós consideremos que nun yera representativu presentase namás con un músicu que tocaba la gaita rabil ya l'harpa. Asina que terminé por proponé-ylo a Manolo Quirós que tampoco aceptó, y ante'l bloqueu, yo mesmu, que yera alumnú de gaita de Xuacu, llegué a ensayar con Fernando dellos temes cencielllos... Pal bien de la música del país Juanjo Prado que yá tocaba curiosu animóse a viaxar y el círculu pesllóse cuando Fernando foi a dar una conferencia en Xixón y conoció al grupu Merlín, nel que tocaba'l

Xuan Prado Gaiteru de Beleño

panderu cuadráu un adolescente Frankie Delgado. Los trés músicos son el xerme del Beleño que termina por consolidase y alcanzar reconocimientu públicu.

El viaxe al Panceltic Festival de Killarney en 1984, foi el xerme real de Beleño y el principiu del fin de l'aprosimación al festival de Lorient que yo venía faciendo dende 1979. Los que participamos nél siempre lu recordamos como ún de los meyores episodios de la nuesa mocedá. Amás de los trés músicos y yo mesmu, qu'interpretaba cantares asturianos acompañau por zanfona y percusión, viaxó pa montar la esposición Ástur Paredes. En Killarney yo volvía a alcontrar a Polig Monjarret, cofundador del Festival Intercélticu de Lorient, al que ya conociera cinco años enantes, y arreglara'l mundu per primer vegada con Enmanuel Plouhet, *Pitchoun*, ún de los responsables técnicos de la organización, y col que sigo calteniendo una gran amistá. La intervención de Polig y Pitchoun nel comité organizador de Lorient ficiera qu'a la fin Jean Pierre Pichard viniera a Uviéu al festival d'harpes d'avientu 1984 y que finalmente Asturias fuera invitada per primer vez a Lorient en 1985. Beleño, yá integráu por seis músicos, foi por supuestu la primer embaxada.

Aquel viaxe, costíau por Belenos en parte y polos propios participantes foi'l principiu de munches coses, ente otres, el nacimientu de la efímera llinia de ferry Lorient-Xixón, pero esa ye otra historia que güei nun toca contar. Güei toca recordar a un músicu que nos dexo una herencia artística d'altor. Dende esti llau del mar, faigo alcordanza agora d'una tarde en Dublín, enantes de garrar el barcu de regresu na que Fernando nos interpretara al harpa dellos cantares y melodíes, dalgunos un cenciellu esbozu, que fuera componiendo ente conciertu y revuelta de coche cuando'l viaxe: «Deva», «Na ca'l fuau», «Catuxa»... hestoria mesmo de la música tradicional asturiana del sieglu xx. ■

Les circunstancies de la vida lleven a ún a faer d'oficios de los que nun domina l'arte nin los métodos, y nesti casu fáigolo con dificultá pero de bon xeitu, porque de mano trátase de falar d'un bon amigu col que compartí esperiencias inescaecibles y, depués, d'un músicu que, dende'l mio entender, ye fundamental na curtia pero intensa hestoria del folk del nuesu país.

Conocí a Fernando Largo alló pelos finales de 1983, cuando daquién me llamó por teléfonu pa entrugame si quería dir a Irlanda pa participar nun festival (Cill Airne) con otros dos músicos: el mesmu Fernando y Frankie Delgado. Acepté y, depués de los correspondientes ensayos, embarquemos en Santander camín de Plymouth nel mes de mayu del añu 84. Naquel viaxe surdió ente los trés un venceyu afeutivu que, al marxe de que nos últimos años nos viéramos más o menos, rompióse solo'l pasáu 11 d'ochobre del 2010 cola muerte de Fernando. N'Irlanda, nos quince díes que duró'l nuesu viaxe, primero en Killarney y depués en Dublín, foi cuando nació realmente Beleño. Hebo enantes un intentu na formación, pero tuvo una duración mui curtia y nun perpasó de ser nel devenir del grupu una anécdota. Darréu de tornar del viaxe, el grupu consolidóse con trés músicos más hasta la grabación de *Na ca'l fuau* nel añu 1985. Hai que solliñar que nesta minidelegación asturiana n'Irlanda, amás de la representación musical, había dos persones más. Una d'elles yera Ástur Paredes, que viaxó cola xera de montar una esposición fotográfica sobro etnografía asturiana y que tuvo espuesta nel conceyu de Killarney demientres la duración del festival. Y la otra yera Lisardo Lombardía, que daquella yá imprimaba a

axustar lo que darréu sería l'aceptación d'Asturies dientro de la estructura de los países celtes.

Nos primeros años de Beleño la capacidá creativa y la intensidá cola que Fernando vivía la música yera desbordante, llegando en dellos momentos al aforfugu porque al restu del grupu superábanos: teo na alcordanza tar al teléfonu más de media hora mientres tocaba al harpa les últimes composiciones qu'acababa de terminar la nueche anterior; sentía música permanentemente y calistraba d'ella los elementos que depués apaecien nes sos composiciones. Per aquellos años yá presentaba'l programa *Gaitas, arpas y zafonas* na Cadena Ser, y nun sé mui bien cómo conseguía grabaciones que cuasi toos desconociemos y que naquella dómina nun yeren fáciles d'algamar; hai que tener en cuenta que tamos falando de los tiempos del vinilu y la cassette y, naturalmente, nada d'Internet. Col pasu de los años y quiciabes condicionáu por una serie d'acontecimientos qu'afectaron a la so vida personal, el so interés pola música y pol grupu pasen a un segundu planu, hasta que finalmente abandona Beleño al finar la grabación d'*Ofiusa* nel añu 1987, dexando'l so testamentu musical pa col grupu en trés temes qu'apaecen nel discu, «La dixebrá», «D'una misguina'l to xeitu» y «A la gueta».

Nun sé mui bien si aquel yá famosu viaxe a Irlanda significó daqué pa la música folk asturiana col pasu de los años, pero lo que sí sé ye lo que significó pa tolos que participamos nél; foi una esperiencia que ventisiete años depués entá caltién los llaços d'amistá qu'ellí surdieron y que, desgraciadamente, yá nun podemos compartir con Fernando.

Descansa en paz, collaciu, y espéranos. ■

PREMIU AL MEYOR CANTAR

Una añu más, la Casa la Cultura Teodoro Cuesta de Mieres volvió a acoyer la gala del Premiu al Meyor Cantar en Llingua Asturiana, una cita que yá ta afitada nel calendariu musical del país y que siempre ye un muí bon momentu pa comprobar la salú creativa de la nuestra escena musical. L'actu desenvolióse cola rigorosidá y seriedá davezu. Tolos participantes (músicos, técnicos, presentadores...) mostraron una profesionalidá bien bultable y ello nun espectáculu en directu d'estes característiques, con toles dificultaes que supón (música en vivo, axilidá, vídeos, etc.).

Les propuestas representaes nesta ocasión foron de lo más variaes y muestren la versatilidá de la llingua asturiana p'afacese amañosamente a los estilos musicales. Los finalistes nesta ocasión foron Lafu y Rebeca col cantar «El mio sitiu», una pieza na onda clásica de los cantautores melódicos; Dixebra, con «El dinamiteru», una composición de carácter *reggae*; Misiva,

con «La casa'l mieu» y el so *hard-core* melódicu; Brandal, con «Chueve», cantar que sigue les pantes del folk acústicu; y Xera, con «Tierra», una muestra del so electro-folk.

Al final, les deliberaciones del xuráu dieron como resultáu que'l premiu fora pa Xera, con una composición del propiu grupu que sigue la llinia avezada nél, onde los elementos electrónicos s'axuntan con sonoridaes acústiques. «Tierra» ye una pieza con un tonu épico y una lletra ente la señardá y lo máxico, con un tonu ecoloxista bien claru.

Yera'l cuartu añu siguíu que la Consejería de Cultura del Gobiernu d'Asturies entamaba esti certame que, otra vuelta, volvió a gociar del prestu del públicu, qu'enllenó l'auditoriu de la Casa la Cultura de Mieres, y que retresmitió la TPA.

Otra manera, los ganadores Xera foron los representantes asturianos nel festival Liet Internacional,

qu'esti añu desenvolióse na ciudá bretona d'An Oriant (Lorient). Amás de la nuestra, taben representaes otre diez llingües minoritaries europees: sami, frisíu, corsu, friulanu, gaélicu escocés, feroés, gaélicu irlandés, gallegu, vepsianu y bretón. Los estilos y estétiques sonores más distintos volvieron a ser protagonistas d'esti eventu, dende'l folk más acústicu al de carácter electrónicu, del pop *indie* al *reggae*, del *rap* a la canción d'autor. Xera llogró un más que meritoriu segundu puestu y quedó en primer llugar la banda feroesa Orka (con una propuesta cásique minimalista a base de voz y percusión), mentes que'l premiu del públicu foi pa los friulanos R.Existence in Dub. Ésta yera la tercer vez que la llingua asturiana taba presente nesti alcuentru musical; la primera foi nel 2008 con Dixebra y la segunda, al otru añu con Alfredo González. Nel 2012 el festival Liet Internacional va treslladase a Asturies pa entamar la edición número nueve. ■



Alauison

Alquisol

Xera, ganador col cantar «Tierra».



Alquisol

Alquisol

Un momentu de la entrega del premiu.



Brandal.



Dixebra.



Lafu & Rebeca.

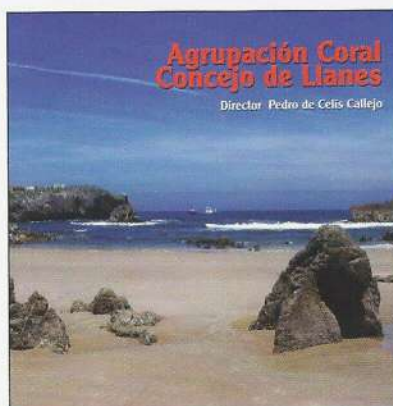


> Premios





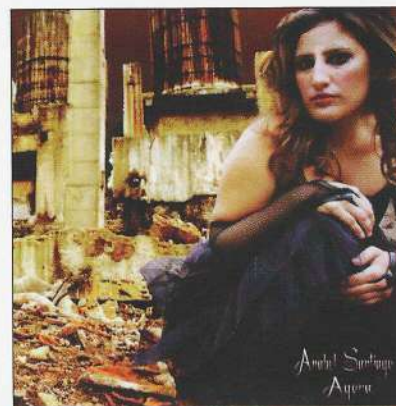
Discos



A. C. Concejo de Llanes

AGRUPACIÓN CORAL CONCEJO DE LLANES

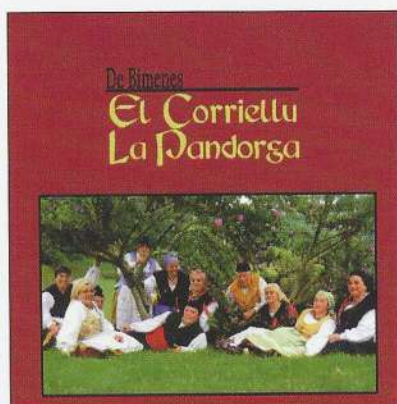
FONOGRÁFICA ASTURIANA / Coros



Agora

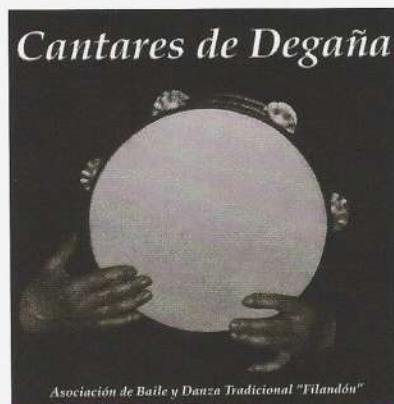
ANABEL SANTIAGO

SANTO GRIAL RECORDS
Tonada/Folk



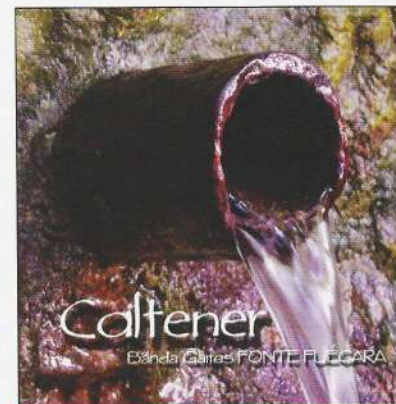
De Bimenes

ASOCIACIÓN CULTURAL EL CORRIELLU LA PANDORGA
AUTOEDICIÓN / Tradicional



Cantares de Degaña

ASOCIACIÓN DE BAILE Y DANZA TRADICIONAL FILANDÓN
FONOGRÁFICA ASTURIANA / Tradicional



Caltener

BANDA DE GAITES FONTE FUÉCARA
AUTOEDICIÓN / Gaita



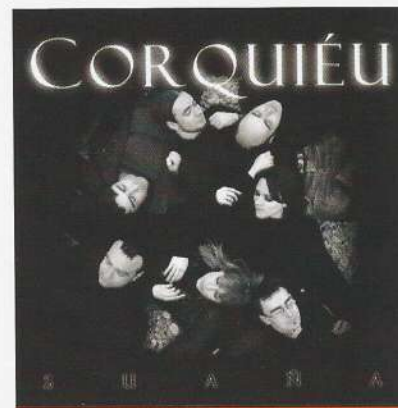
Express

BLIMA
TIERRA DISCOS
Folk



Los Xatiquinos

CELESTINO ROZADA
FONOGRÁFICA ASTURIANA
Tonada



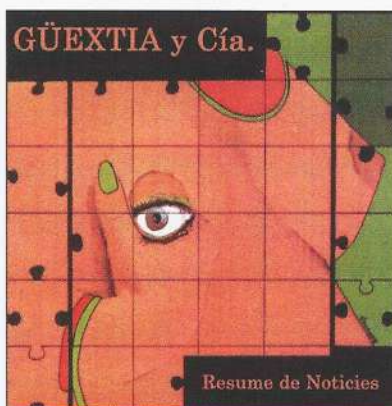
Suaña

CORQUIÉU
TIERRA DISCOS
Folk



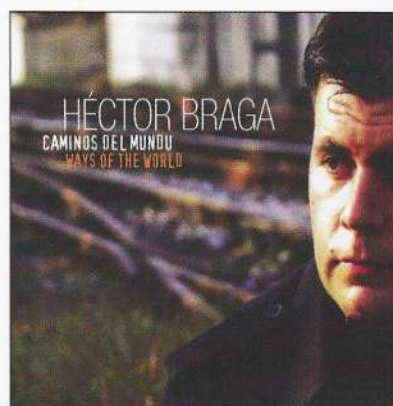
Tiempu de povisa

FALA NON CADUCA
ALGAMAR PRODUCCIONES
Rock



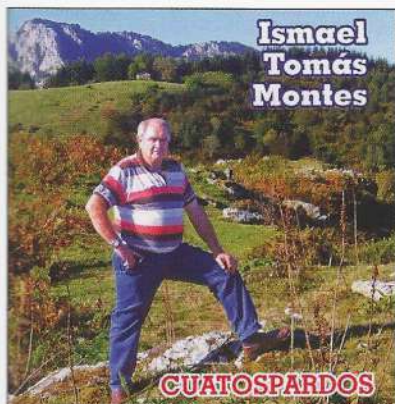
Resume de noticias

GÜEXTIA
VIDEO MAGIC 2010
Rock



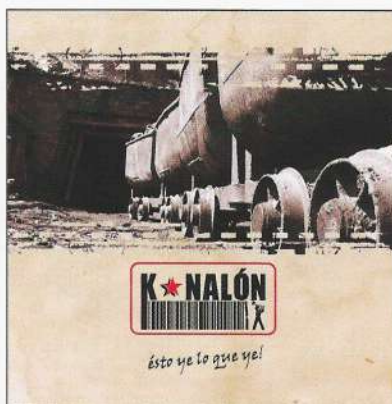
Caminos del mundo

HÉCTOR BRAGA
ALGAMAR PRODUCCIONES
Tonada/Folk



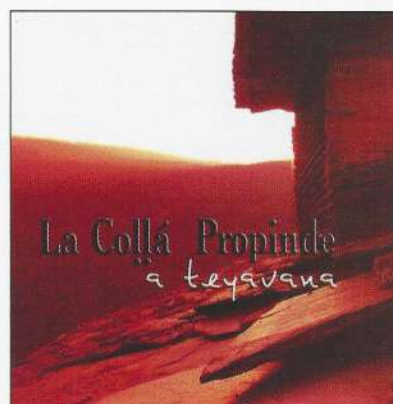
Cuatospardos

ISMAEL TOMÁS ARIAS
FONOGRÁFICA ASTURIANA
Tonada



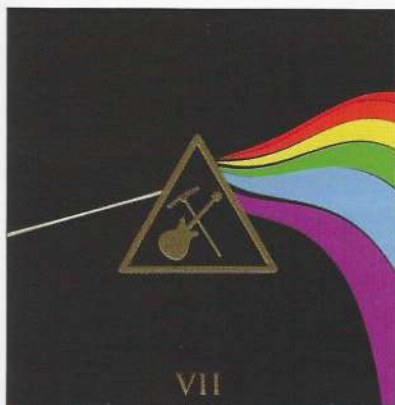
Ésto ye lo que ye!

K-NALÓN
AUTOEDICIÓN
Hip hop



A teyavana

LA COL.LÁ PROPINDE
ALGAMAR PRODUCCIONES
Folk-rock



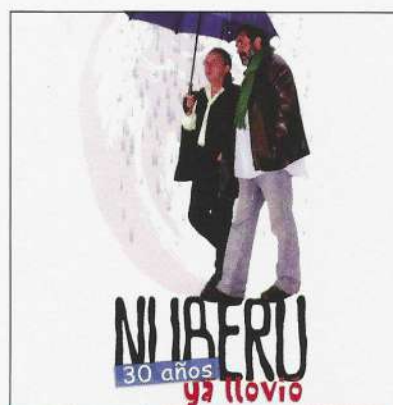
VII ad libitum

LOS BERRONES
LLIMAZ RECORDS
Rock



Parte de la solución

MISIVA
ALGAMAR PRODUCCIONES
Rock



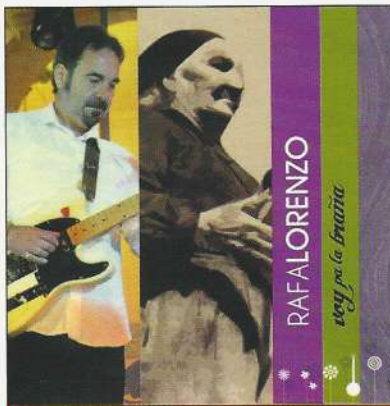
30 años. Yá llovió

NUBERU
LA MULA TORDA RECORDS
Canción d'autor



Mano a mano

PEPÍN ROBLES Y VICENTE PRADO
«EL PRAVIANU»
FONOGRÁFICA ASTURIANA / Folk



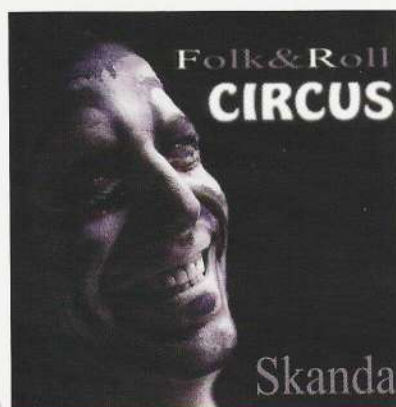
Voy pa la braña

RAFA LORENZO
EDITORA DISCOGRÁFICA DEL PRINCIPADO
Canción d'autor



Ye too mentira

SKAMA LA REDE
DISCOS L'AGUAÑAZ
Rock



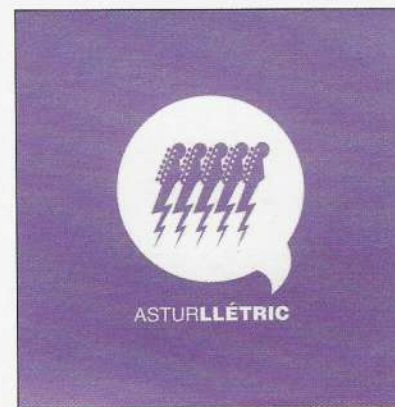
Folk & Roll Circus

SKANDA
ALGAMAR PRODUCCIONES
Folk-rock



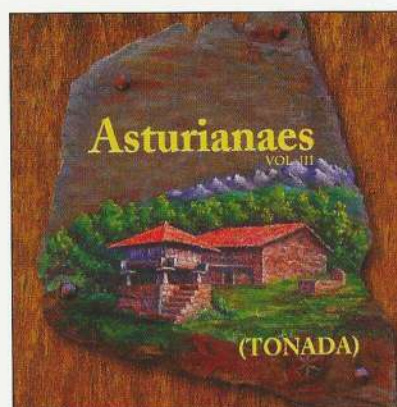
Mazcando miserias

SKONTA
AUTOEDICIÓN
Rock



Asturllétric

VARIOS
X.D.L.L.A./Discos L'AGUAÑAZ
Electrónica/Folk/Rock



Asturianaes

VARIOS
FONOGRÁFICA ASTURIANA
Tonada

**CAMPEONES XV CONCURSO
DE CANCIÓN ASTURIANA**



**ASOCIACIÓN CULTURAL SAN LUIS
LA NUEVA - LANGREO**

Dibiana Sánchez García
Jorge Tuya Rivas
José García García
Raúl Díaz García
Sergio Tapiella Piñero
Héctor Braigo Camal
Manuel Jesús Gómez Gómez
José Manuel González Granda
Pablo Carrero González (Gaita)
Marín González Soto
Acompañamiento Gaita: Valentín Fuente

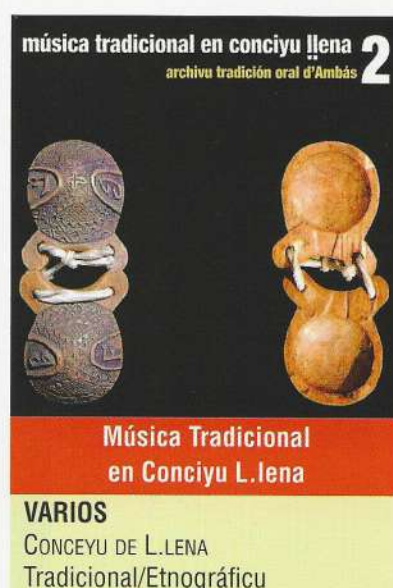
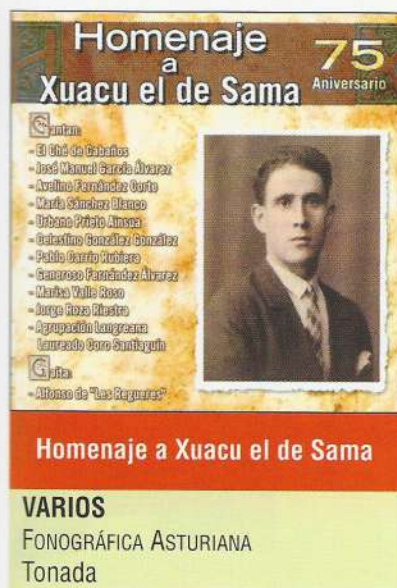
**Campeones XV Concurso
de Canción Asturiana**

VARIOS
FONOGRÁFICA ASTURIANA
Tonada



Hai una lletra cantada

VARIOS
GRABACIONES POLA
Tonada



Otros

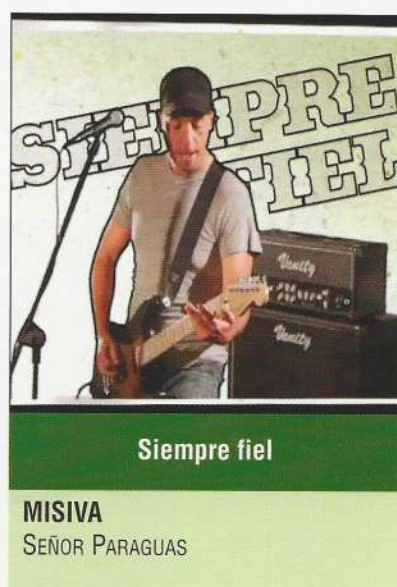


Como nos canta la llingua

KARAOKE

CONCEYU DE XIXÓN/OFICINA MUNICIPAL DE LA LLINGUA

Audiovisuales





Llibros

Álbum de canciones

MANUEL FERNÁNDEZ AVELLO
FEDERACIÓN CORAL ASTURIANA
(FECORA)



Amas 09

**ANUARIO DE LA MÚSICA EN
ASTURIAS**
A.C. CANAL ASTURIAS



Cancioneru coral

Lírica d'ayeri y de güei

15 harmonizaciones corales d'Asturies

Traducción de Roberto M. del Campo



Cancioneru coral

Lírica d'ayeri y de güei

VICENTE J. SÁNCHEZ GARCÍA
FEDERACIÓN CORAL ASTURIANA
(FECORA)



L'asturianada

**CENTRU D'ESTUDIOS DE
L'ASTURIANADA**

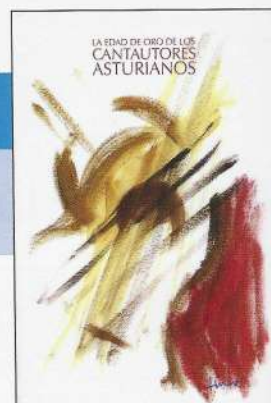
La ornamentación na gaita asturiana

BALBINO MENÉNDEZ SUÁREZ
PUBLICACIONES ÁMBITU

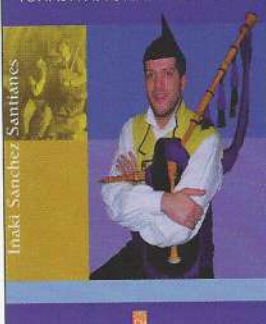


La edad de oro de los cantautores asturianos

MANUEL FERNÁNDEZ
AUTOEDICIÓN



32 TEMAS PARA EL ACOMPAÑAMIENTO A LA TONADA ASTURIANA CON GAITA



32 temas para el acompañamiento a la tonada asturiana con gaita

IÑAKI SÁNCHEZ SANTIANES
CH EDICIONES



Onde toquen

**AGENDA MUSICAL
ASTURIANA INDEPENDIENTE**

Rogelia

«la Vaquera»

LA PRIMER TROVADORA DE LES BRAÑES

Rogelia Gayo Antón yera nacida na braña d'Aristébanu (Tinéu-Valdés) nel año 1864. Desde bien moza aprendió y entonó con voz gallarda y versátil les coples y cantares de les brañes, los toques instrumentales, amás de los diferentes palos de la canción y la danza vaqueiriza, qu'aprendía de los sos mayores.



Rafa Lorenzo Cantautor

Rogelia, *la Vaquera* (1864-1959), foi la gran xuglarsa de les brañes y de los sos moradores, los vaqueiros d'alzada. Rogelia ye, por buscar una parangón, *La Busdonga* del occidente asturianu (la centraliega, algo mas moza, morrió xusto un añu depués de la vaquera), cola notoriedá de que, amás de cantar, tocaba tolos instrumentos vaqueiros, conocía les diferentes modalidaes de baille, xunto al valor añadíu de la so inquietu y predisposición pa enseñalo y difundilo.

Cuasi contemporánea de Bernardo Acevedo y Huelves, autor del llibru *Los vaqueiros de alzada* (1893), (aunque ensin la so formación académica, porque yera autodidacta dende los más elementales estudios primarios) foi xunto al escritor bualés precursora nel resurdimientu y dignificación de la historia y la cultura vaquera.

La Vaquera llegó a tener sonadía internacional nes primeros décadas del sieglu xx. Güei ye la gran escaecida de la música asturiana.

Tres aspectos han destacase del so llabor como folclorista: la condición innata de tocadora, bailladora y cantante; la so capacidá natural pa memorizar, crear y divulgar cantares vaqueiros, los tipos variaos de danza y los diferentes toques rítmicos de la percusión; y, pa rematar, el carácter abiertu y candial de la so personalidá, noble y parcial, que la ayudó a conectar y tresmitir con claridá los sos conocimientos a delles xeneraciones posteriores. Sicasí, el pasu del tiempu, inexorable, nun respetó la so fama d'antaoño, quedando arrequexada namás nel recuerdu de la contornada xeográfica de la so naturaleza, o de los más avezaos a esta música.

Supi de Rogelia dende los mios principios adolescentes de cantautor. Tuvi la suerte d'escuchar dende neñu a mio güelu, César Antón, falar d'ella y de los sos antepasaos comunes. Él yera tamién fíu y nietu de vaqueiros d'alzada, inclusive m'insinuó dacuando'l so medio parentescu con *Rogeliona*, como cariñosamente la llamaba. Falábame na so fala de los rigores de la marxinaición secular y de munches anécdotas. D'eses fontes nacería la mio primer canción, «Los vaqueiros de la braña» (1972), y l'almiración hacia una muyer fuerte y sensible tocada cola gracia y el don innatu del que tanto tenía qu'aprender.

*Vaqueira de pura cepa
de la braña de Aristébanu,*

*nacida en tierra frontera,
entre Valdés y Tineo...*

*Trovadora de la alzada,
de la braña juglarsa,
esparció como simiente
lo que no enseña la escuela...*

Rogelia Gayo Antón yera nacida na braña d'Aristébanu (Tinéu-Valdés) nel añu 1864. Desde bien moza aprendió y entonó con voz gallarda y versátil les coples y cantares de les brañes, los toques instrumentales, amás de los diferentes *palos* de la canción y la danza vaqueiriza, qu'aprendía de los sos mayores. Rellumaba con lluz propia en toles celebraciones vaqueres o xaldes del últimu terciu del sieglu xix, alzando al cielu xácares vieyes, escurriendo munches nueves, improvisaes al fragor de la danza, acompasando los saltos del grupu y de les pareyes, cola *payel.la*, el panderu, la pandereta o les castañueles. Yera preferida na fiesta vaquera porque naide yera meyor qu'ella.

Un viaxe del Príncipe d'Asturies pel occidente asturianu, n'agostu de 1925, da pie al so *descubrimientu* al pasar la comitiva per Lluarca, onde s'entamaren grandes fastos n'honor d'él, ente ellos una muestra de los vaqueiros; el mozu y enfermizu herederu de la corona quedó namoráu d'aquella manera tan peculiar de cantar y baillar d'una xente que la realera desconocía. Les allabances del Borbón abrieron-y les puertes de la corte; los mandamases, aprovechando la coxuntura, llváronla en pendolina pel restu d'Asturies, Madrid, Barcelona..., y la so sonadía empezó a medrar, colo que llevaba más allá d'esos fronteres *endogámiques* la cultura de los sos antecesores. Cuando los cabezaleros reparen nella, hacia la metá de los años venti, ronda yá la edá sesaxenaria.

*Tuvo suerte de toparse
al hijo de aquel monarca
cuando en Lluarca de paso
se paró para escucharla*

*Tan buena la vio el cortejo,
¡qué guapa la vaqueirada!
Trajinó en el extranjero,
anduvo por media España.*

Rogelia foi la gran divulgadora del folclor vaqueiru na primer metá del sieglu xx. Depués de la guerra civil, los xerifaltes aprovecharon de la coxuntura p'auto-

allabase llevándola a Alemaña –cantó delante del Führer nazi–, a Roma –delante del Papa–, después viaxó a la Cuba de Batista...

A pesar de la edá septuaxenaria o octoxenaria, nunca-y faltó fuerza p'aprender a la mocedá de les brañes y de los valles valdesanos o tinetenses nel manexu del cazu del rabu llargu, del *pandeiru* cuadráu, la pandereta, les castañueles, hasta la trompa... lo que va permitir, y esa va ser la so mayor grandeza, el trespasu continuu y la pervivencia de la so sabencia vaquera. Los sos primeros discípulos, bien destacaos, foron los sos más directos descendientes, Benigno y Balbina García, los sos fíos, que crearon escuela xunto a la *payel.lera* Carme de Busindre; o Ramón y Gonzalo Berdasco, los sos nietos, afanaos güei en recuperar los tesoros de la güela.

*Rodean mozos y mozas,
quiérenla con toda el alma,
aunque la edad no perdona,
nunca le falta la gracia...
Para la historia vaqueira,
siempre ha de ser señalada.*

Pero ¿ónde s'atopa esi trabayu y cómo reconocer el so llabor? Pos hai que buscar precisamente nos testimonios de los sos socesores, na tresfusión que los sos discípulos supieron aprender y seguir, dende esi procesu difusor oral y natural, hasta llegar a los nuestros investigadores actuales, nesi procesu ensin acabar que xenera la tresmisión popular de contínuu, mentes la cadena xeneracional nun s'interrumpa. La mayoría de coples del cancioneru vaqueiru que güei se conocen –d'esa collecha axunté alreor d'un millar nuna especie d'antoloxía que publiqué col títulu *Coplas vaqueiras* (Trabe, 2004)– hai que les achacar, ensin dulda, a la nuestra xuglaresa, que pa eso foi la primera y meyor recaudadora del nuestro patrimoniu.

Si Rogelia nun llega a tener el sentíu innatu de difundir la so memoria, ye probable que la música vaquera nun gociara de la popularidá que güei tien ente vaqueiros y xaldos, dientro y fuera d'Asturies.

*El atardecer la danza,
bailan junto a la bolera,
a la vera el río Negro,
cuando retorna la feria...
Al pie de La Capitana,
cantara una picantona,
Cesar bebe vino blanco,
reparten buena borona.*

Rogelia *la Vaquera* llevaba al empar una vida dura, de puru sacrificiu, como les demás vaqueres, traxinando con una mula cargada de quesu per villes, pueblos y llugares de la redolada o, más tarde, yá vieya, aposentada en La Farola de Lluarca, vendiendo castañes y ablanes, qu'esta debió ser la so postrer ocupación.

La insigne cantadora d'Aristébanu dexara escritu un llibru de más de trescientos páxines, pasáu a máquina, tapes escures mui gastaes, onde se recopilaba tola so esperiencia folclórica y etnográfica; axuntaba coples vieyes y nueves, les formes distintes de baillar y de tocar, costumes, tradiciones, lleendes y, sobre manera, anécdotes, chistes derrochadores del humor y la sátira encubierta que siempre caracterizó'l conteníu de los cantares vaqueirizos. Una xoya de verdá qu'un bon día d'últimos de los años 40, regaló a un «señorón» que so nietu, Gonzalo Berdasco, llama Francisco Ron Díaz, amu y señor de la casona de Nera nel conceyu de Tinéu. El cultu fidalgu parez ser que lleía a los llabradores y criaos del so serviciu pasaxes d'aquel tomu tan peculiar y entreteníu llibru escritu por *La Rogelia*. Después esti dió-yu a una hermana d'él, Pilar Ron, residente en Bourres (Tinéu), y d'ehí lu llevaron, polo visto, unes maestres a Turón... Ente unos y otros, a pesar de les indagaciones y persistencia en recuperalu de Benigno, fíu de l'autora, acabó dándose por perdíu, aunque hai quien apunta la posibilidá de qu'engorde les estanteríes d'una biblioteca particular de la redolada. Taba bien rescatalu porque ta claro que se trata del gran catecismu vaqueiru.

Na recta final de la so vida, viuda, escaecida y cuasi sola, pasó los últimos años acoyida nel asilu de la villa blanca, onde falleció'l 17 de xineru de 1959, a la edá de 96 años.

Viviendo ellí, al cuidáu de les hermanes de la Caridá, guardaba na mesina de nueche dellos llibros colos sos apuntes y unes castañueles, les que siempre la acompañaron, tamién perdíes.

Neses circunstancies d'asilada, en 1952 tuvo la gracia de recibir la visita del ilustre musicólogu americanu Alan Lomax, de la que recorría España buscando la esencia verdadera del folclore hispanu. Col so magnetófonu y la tecnoloxía puntera d'aquel entós, grabó a la xuglaresa al llau de les sos más directes discípules, Balbina y Carmen, cantando vaqueiraes de distintu temple y diferente toque, diendo a parar al archivu sonoru conserváu y custodiáu pola Fundación que lleva'l nome del prestixosu investigador californiá-



Grupu de baille d'Aristébanu y Escardéu (1967).

nu, colo que pudo ser material pedagóxico apreciao nes universidaes americanes.

*Media enero en el asilo,
cansada de ser tan vieja,
marcha camino del cielo
"col pandeiro y la payel.la"*

*Esperábala San Pedro,
en par abiertas las puertas,
faltaba ella en la gloria
para que fuera completa.*

Col mesmu espíritu difusor y la intención verdadera de restaurar la figura y la obra de tan insigne antepasada nuestra, cumpliéndose'l 50 cabudañu de la so muerte, nel 2009, añu en qu'andaba yo encegoláu na composición d'un trabayu discográficu nuevu, cumplí cola ocurrencia que tuviera d'escrubi-y una canción, «Rogelia la vaqueira», cola qu'agora s'abre l'últimu discu mío, *Voy pa la braña*; entá más, nesa coxuntura, cuando Gonzalo Gayo Corbella, presidente actual de l'Asociación de Vaqueiros d'Alzada, me manda les grabaciones de Lomax, toa una ayalga, súrdeme la

mejor idea de canta-y y esconxurar esa iniciativa divulgadora; por eso, harmonicemos, cola ayuda inestimable de Ramón Morán, arreglista y musicazu de primera, delles d'esos coples, pa reconstruír un due-tu ente ella y yo, reconvirtiéndolu nos *míos* «Cantares de Rogelia». El resultáu, parezme que llográu, pue sentise nel segundu corte del cedé que yá menté. L'empaste de la gloriosa yuglaresa con esti yá veteranu aprendiz de troveru quier valir, ente otres coses, pa reforzar la necesidá de mantener viva la so imaxe y el so trabayu tan emponderable, güei poco conocíu.

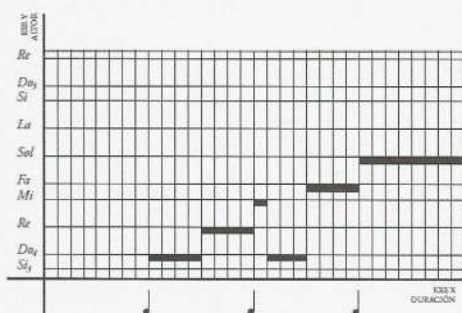
*San Timoteo y San Roque
andan siempre a la su vera
y el bueno de San Antón,
sanador de las ovejas
dice con toda razón:
—¡Es la Santina Vaqueira!*

Rogelia Gayo Antón foi la primera y la más importante folclorista vaquera de tolos tiempos, tan olvidada y desconocida güei como merecedora d'ocupar meyores páxines na historia de la Música Tradicional Asturiana. ■



Balbino Menéndez:

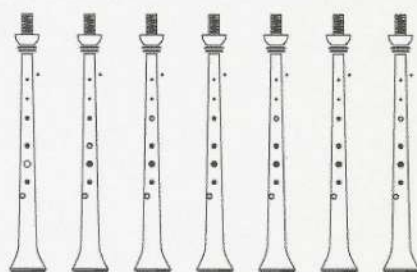
«Hai un déficit de publicaciones específicas d'aspectos importantes pa la gaita»



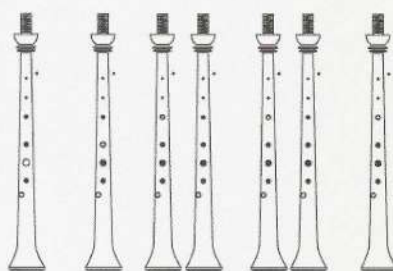
Nos esquemes de punteros que tamos siguiendo pa explicar la execución de los picaos y los staccatissimos adaptámonos al patrón rítmicu del pentagrama superior pa poder tomar un puntu de partida lo más oxetivu posible, y asina poder entender la execución. Pero, depués, cuando escuchemos a un gaiteru, vamos decatarnos de que casi siempre se faen dambos adornos más pronunciaos, esto ye, que'l picáu toma un poco más de la metá de la duración de la nota principal y el staccatissimo un poco más de tres cuartas partes de la duración de la nota principal. D'esta forma vamos consiguir interpretar un adornu y non una simple estructura rítmica, más o menos normal.

Los picaos y los staccatissimos tamién suelen emplegase nes repeticiones de notes. La execución ye como sigue:

Picáu:



Staccatissimo:



Iván G. Fernández Periodista

Acabes de publicar el llibru *La ornamentación na gaita asturiana*, un trabayu inéditu nel estudiu d'esti instrumentu. ¿Cuál ye'l propóscitu d'esti trabayu? ¿Por qué ye necesariu un llibru como esti?

El llibru parte de la necesidá. De mano, parezme qu'hái delles publicaciones sobre la gaita pero son, sobre manera, cancioneros, dellos ordenaos con un criteriu pedagóxicu –quier dicise, con un orde de dificultá– y otros son simplemente cancioneros. Nesi sentíu, creo qu'hái un déficit de publicaciones específiques d'aspectos importantes como pue ser, por exemplu, la conducción nel baille, sobre la tonada... y nun había nada fecho sobre la ornamentación.

A partir d'ehí, el propóscitu ye que, de mano, nun quier ser escluyente, porque parte de la idea de que los adornos que facemos cola gaita los gaiteros son cuasi los mesmos, pero llamámoslos d'una manera distinta, representámoslos d'una manera distinta y,

depués, úsamoslos en sitios distintos no que se refier al estilu. Entós, nun quier ser escluyente porque inclúi los nomes que-yos dan otros, pero, al empar, da un nome y una definición pa cada adornu y creo que la novedá ye'l tratamientu que se fai d'ellos porque partimos d'una definición lo más abstracta posible y avanzamos hacia cómo proponemos que se llame y cómo queremos que se represente, teniendo en cuenta cómo lo llamen otros. Avanzamos pela realización, quier dicise, qué suena cuando s'executa un adornu; depués vien la execución, onde yá entramos no que seríen les característiques particulares, nes regles y nes escepciones. Y, p'acabar, cierra un capítulu que se llama Empléu, onde vemos pasaxes de canciones que toos conocemos y nes que s'aplica esi adornu. Esto ye básicamente'l cierru del llibru. Depués sigue con una Propuesta Pedagóxica, onde proponemos una secuencia didáctica y delles ferramientes. Y yá, pa rematar la obra, ofrecemos unes entrevistes a dellos gaiteros, de trayec-

toria reconocida, onde vemos cómo usen ellos los adornos. Polo tanto, vamos de lo abstracto, que seríen les definiciones y los fechos, al aprendimientu y, pa lo último, los elementos más artísticos, que ye'l cómo s'usen.

¿Trátase d'homoxeneizar los diferentes tipos d'adornos que s'usen a la hora de tocar la gaita asturiana? Nun ye eso exactamente porque eso diba ser mui pretencioso pela mio parte. Trátase más bien d'estandarizar esos adornos, quier dicise, diferencialos, porque munches veces nun s'aprecien les diferencies o confúndense unos con otros. Amás, quier ser un elementu de debate o un puntu de partida pa que quien quiera lu adopte y, quien nun quiera, que-y valga como referencia. Pretender homexeneizar y que tol mundu lu use diba ser pretenciosu; primero había que facer un consensu.

Diz el manual que ye «una selección secuencial sobre les distintes formes d'ornamentación aplicaes a esti instrumentu». ¿Cuáles son eses formes?

Falar d'esti tema diba ser mui estenso, pero básicamente tenemos dellos elementos que son cuasi d'articulación y que na gaita yo considérollos adornos porque parezme que según la técnica de la gaita ye necesario consideralos como tal, como ye'l casu del stacatto y el vibrato. Depués, hai otros que son más característicos que seríen los trinos, de los qu'hái delles especies o variables, y tamién podíamos falar d'otru tipu d'ornamentación que seríen cuasi más contemporáneos, como pueden ser los portamentos –que vulgarmente se conocen como arrastres– o los trinos compuestos –que tienen l'orixe na música escocesa o irlandesa, depende de cómo se mire, y son adaptaciones a la gaita asturiana–. Hai que dicir que nos adornos hai que distinguir non solo qué nota auxiliar usamos pa facelo, sinón tamién en qué momentu s'executa l'adornu: si ye al principiu, si ye al final, si roba a la nota anterior o roba a la principal. Entós, teniendo en cuenta eso, más o menos podemos practicalos.

La ornamentación como tal na música tradicional ye dalgo que s'executa de manera inconsciente o espontánea. ¿Nun-y parez que ye un tema más esclusivu de la música culta?

Esta ye una de les crítiques que se pue facer a esti trabayu. Pero, por esplicalo con un exemplu, n'Asturies siempre se dixo qu'hái tantes jotes como gaiteros, porque cada gaiteru fai suya la jota. Trescribir la jota que tocaba Remis Ovalle o'l gaiteru de Veriña nun significó que toos tocáremos la mesma jota. Col tema

de la ornamentación pasa dalgo apareció. Estandarizalos nun significa que toos los vaigamos a usar nel mesmu sitiu y l'elementu artísticu ta ehí, non l'adornu en sí, que ye lo que s'executa. Y, aunque sía una cosa que se fai inconscientemente, nun ta exenta de tener una estructura interna. Entós, como existe esa estructura, pue definise. Depués, como l'elementu artísticu ta ehí, caún va usalu onde meyor considere o cuando-y apeteza.

Polo tanto, esi ye un tema que tengo bien claru y entiendo que nun va ser perxudicial nin va ser home-xeneizar y tampoco nun ye esclusivu de la música culta. La música culta simplemente s'estudió o se define porque se pretende, por delles necesidaes, que l'intérprete sepa lo que tien que facer en cada momentu. Entós, a nivel individual, cuando un gaiteru toca nun tien por qué saber esplicitamente lo que va facer, pero nel momentu que tamos, nos conservatorios o nes bandes de gaites sí se pue querer dexar medianamente claro qué ye lo que se quier tocar nun momentu concretu. Creo qu'esti tema déxase un poco de llau y con ello limitamos un recursu espresivu a la capacidá que tenga l'alumnu o bien el que tea aprendiendo de manera autodidacta. D'esta manera, nel momentu qu'haya una capacidá motriz de los dedos pueden enseñase estos adornos porque se pueden esplicar de manera mui significativa. Aparte, esto contribúi a la memoria musical porque, por exemplu, nuna interpretación en grupu, si hai adornos, tenies qu'alcordate d'ónde van, pero si los tienes integraos na partitura esi problema diba desaparecer.

La gaita, xeneralmente, vese como un instrumentu menor en comparanza con otros, como pue ser, por exemplu, el pianu. Con esti llibru, ¿usté quier contribuí a desmitificar esta visión?

Una cosa nun lleva a la otra. Vamos ver: un instrumentu menor, ¿en qué sentíu? Será en que la gaita tien menos posibilidaes que'l pianu, porque tien una tesitura menor y, polo tanto, tien unes posibilidaes espresives muncho menores. Agora bien, eso nun quita pa que se pueda tratar la gaita de la manera más técnica posible nin col mayor respetu del mundu y que nin tampoco se pretenda que nun se puedan sacar toles posibilidaes que tien.

Yo creo qu'eso ye una discusión estéril, porque lo que se pue facer con un pianu nun se pue facer con una gaita nin por casualidá, eso ye evidente. Pero eso nun significa que me tenga que conformar con facelo too de manera intuitiva o nun poder enseñalo. ■

¡Qué nueche la d'aquel añu!



REEDICIÓN DEL DISCU DE GÜEXTIA

Xune Elípe Productor musical

Al volver a sentir el discu *Inaux* del grupu Güextia, publicáu orixinalmente nel añu 1987 y reeditáu agora en formatu cedé, viénneme a la memoria una serie d'alcordan- ces que yá formen parte del mio bagaxe musical y personal.

Hubo un tiempu en que'l mio pai- sanu (los dos medremos nel mes- mu barriu-pueblu avilesín: Villale- gre) Adolfo Camilo Díaz, *Dolfu* pa *los de siempre*, yera tan culu inquietu como agora y canalizaba la so hiperactividá cultural en milenta hestories: lliteratura, fanci- nos, teatru, música... Como güei, vamos, pero con menos años (y canes). Falamos de la década de los ochenta (prodixosa pa unos; desastrosa pa otros), musicalmen- te marcada, d'una banda, pola lla- mada *movida madrileña*, enllena d'adolescentes autocomplacien- tes y mui condescendientes col poder, y d'otra pol denomináu *rock radikal vasco*, respuesta so- nora a la situación afogante d'Eus-

kal Herría daquela (con una ETA mui activa y la contrapartida del Gobiernu en forma de Plan ZEN -Zona Especial Norte-). Nesti con- testu surde n'Asturies, de la mano y la voz del nuestro protagonista, una banda de rock llamada Güex- tia que se separaba dafechu de les dos tendencias musicales nomaes enantes.

Güextia tuvo formada polo meyor de la escena asturiana d'aquellos años: nomes como'l batería Fredy Sánchez, el baxista Manu Tamar- go o los guitarristes Lluísfer Fer- nández y Rafa Kas son imprescin- dibles nel devenir del rock patriu. Foron bien de conciertos los que compartí con ellos como especta- dor primero y compañeru d'esce- nariu (yá con Dixebra) depués. La so puesta n'escena tenía un aquel de teatral, que non *teatreru*, con un Dolfu sentáu nun taburete altu y una panda de rockeros al llau (a lo menos yo asina lo recuerdo). Tres años depués de la so nacen- cia la compañía Fono Astur pro- pón-yos la grabación d'un discu

y sal a la cai *Inaux* (lleéilo al revés y... ¡sorpresa!), un elepé o *long play*, como se dicía entós, con nueve canciones que reflexaben perbién la heteroxeneidá de la so propuesta. Títulos como «Ana Ozores suaña Vetusta», «El neñu», «Xana namorada», «¡Vaya!», «Riesgu n'Avilés» o «Crisálida» espresaben les influencies estre- maes coles qu'iguaben la so músi- ca. Per ellos podíamos sentir gui- ños al *funk*, al *hard rock*, al *blues*, al *folk*, y hasta un plizcu d'esperi- mentalismu. La producción adolez de dalgún de los defectos de la época, como esa *reverb* omnipre- sente y un poco esaxerada, o los soníos llimpíos y cristalinos de les guitarres eléctriques (mesmamen- te hasta con distorsión), pero polo menos llibráronse d'un de los inventos que más estragos causó nel rock d'aquellos tiempos: la batería electrónica. El resultáu sonoru yera novedosu enforma na música que se facía n'Asturies y más tovía si ésta yera n'asturianu (dominada cási que n'esclusiva polos soníos folk célticos). Otru

cantar yera'l de les lletres, mui trabayaes, enllenes de metáfores, un poco escures y con un calter lliterariu mui presente que, al mio parecer, difuminaben el mensaxe y torgaben la so comprensión.

El discu alcontróse, más bien habría que dicir *esfronóse*, cola incompreensión del públicu; de los rockeros, por aquello de la *llingua*; y de los defensores del asturianu, pola so abducción pola música celta. La respuesta ante una obra como *Inaux* nun ye que fora inxusta, ye que prácticamernte nun la hubo: pasó desapercibida nel contestu asturianu. Non asina fuera, onde collecharon bien de crítiques bones y hasta una propuesta de la compañía madrilana DRO pa publicar la versión en castellanu, que Güextia refugó. Probablemente nun taben los tiempos como pa una propuesta d'esi calter. Nesti sen podríamos dicir que foron unos adelantaos, unos visionarios, una especie de *free lance* musicales que diben a lo suyo. Esa llibertá costó-yos la so mesma existencia y, al añu d'editar el discu, desfíxéronse.

Col posu que dexa'l tiempu, al volver a sentir esta obra decátase ún de lo fuera de sitiu que taba cuando vio la lluz, pero tamién de cómo les coses feches con xeitu perduren, avieyen con elegancia. El llector ópticu nun se resiente cuando llea esti cedé, y los oyentes podemos escuchalu ensin que nos rinchen les oreyes, probablemente porque yá tán avezaes a propuestas sonores n'asturianu tan intenses y personales como lo foi Güextia nel so día. Daquella nun se-y dio la oportunidad que merecía; quiciabes agora podamos ufiertá-yla ensin prexucios y llegar a descubrir tolo qu'enciarraba esta Güextia (con xe) maldita. ■

Aquellos cantares de la Caleyá la Ciega

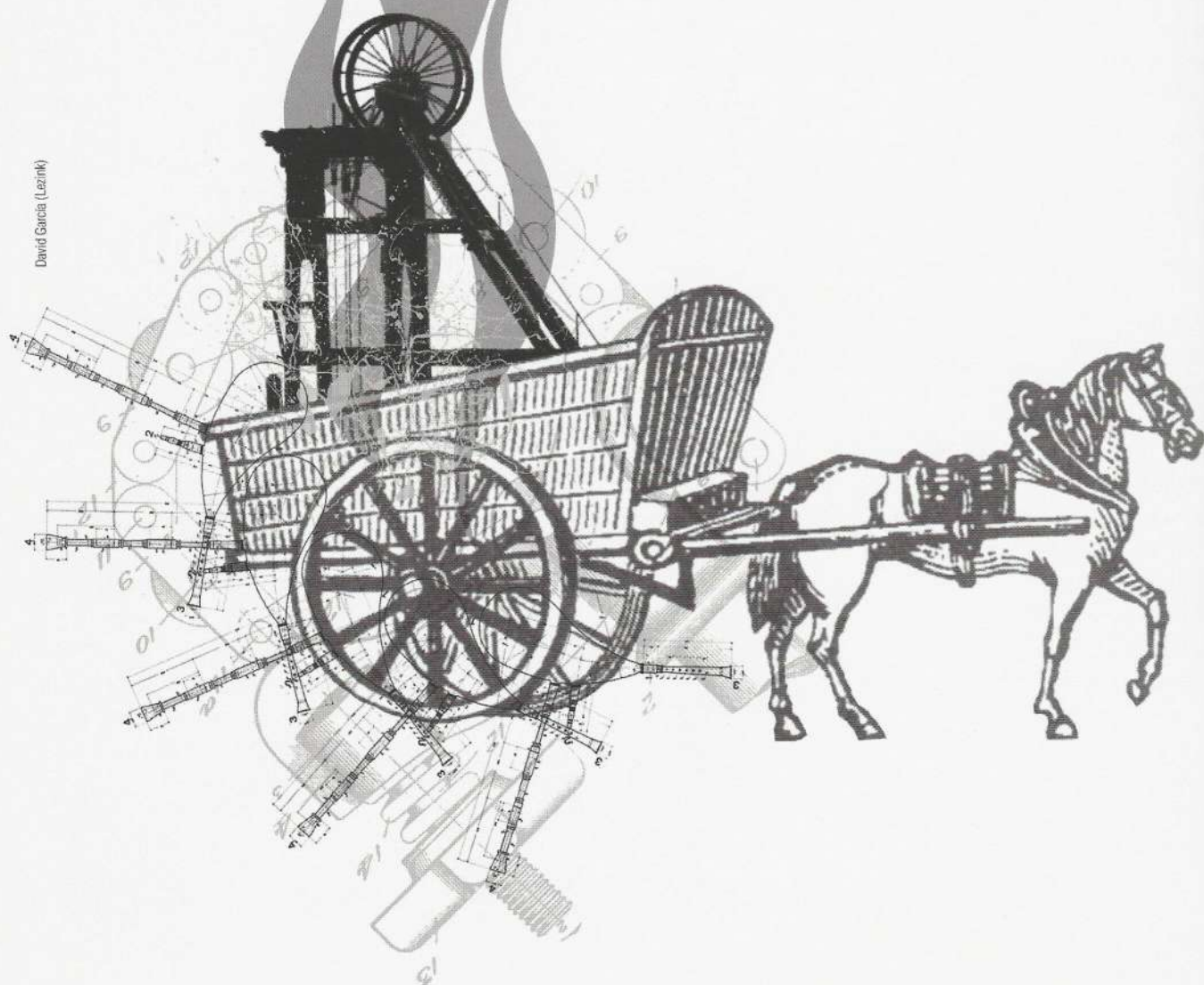
Xuan Bello Escritor

Manteníase con una dieta cuasi esclusiva de picatostes, unes picatostes que teníen forma ameboide pero que recoyíen, d'una manera sabia, una fórmula materna; lleía a Bakunin, al príncipe Kropoktin, a Marx y a Jules Verne. Amaba a Richard Matheson y, ente l'asturianismu y los estudios d'Historia, escribía poemas, obres de teatru, ensayos y noveles. Tamién axeitaba cantares que bebíen de la meyor tradición obrera del *rock and roll*. Tuvi la suerte d'acompañar a Adolfo Camilo munches hores naquellos díes nos que componía los temes d'*Inaux*, un discu que diba salir años depués como una rara y guapa escepción del rock fechu n'Asturies.

Creo que de primeres quería facer una ópera rock (yá ensayara unos años enantes otra, sobre la revolución de 1934) sobre'l tema que naquellos díes anagaba los tópicos d'una ciudá tan vieya que yá nun podía dormir la siesta porque lo onírico salía, a cada segundu, a la cai. Nun podía dormir la siesta porque Uviéu siempre dormía. La precariedá yera absoluta y namás los suaños yeran quién a derromper víes a la ilusión. Aquellos cantares (Dolfo componíalos y depués tocábalos naquel pisu de la Caleyá de la Ciega acompañáu a la guitarra por Víctor Picallo y por mi como únicu espectador) taben manchaos de vida. Volví sentilos esti día, na reedición nueva del discu: tienen la fuerza poderosa del pasáu que busca un sitiu nel corazón del futuru. ■



El Mecheru Caldones (Xixón)



David García (Lazink)

Alberto Álvarez Peña Colectivu Etnográficu Belenos

y les coples de Montexurra

Col nome de *Mecheru Caldones* conocíase una salida de gas natural de principios del sieglu xx. La fuga de gas debióse a unes perforaciones feches nun prau del barriu de Llinares, na parroquia de Caldones, cuasi llendando cola parroquia de Llavandera, aunque les calicates dirixíes por Secundino Felgueroso taben destinaes a la busca de xacimientos de carbón. Fixéronse tres pozos y del primeru salió'l gas que llegó a quemar la torre de prospección al prender pol carburu qu'usaben los mineros. L'acontecimientu traxo xente de munchos sitios d'Asturies pa ver aquella columna de fueu que, desque tuvo controlada, prendíase y apagábase a voluntá. Llegaron a facese escursiones pa ver aquello. Depués del primeru, abriéronse otros dos col asesoramientu de técnicos franceses y alemanes. Güei caltiénse'l tubu del tercer *mecheru*.

Tala foi la sonadía qu'un paisanu al que llamaben Montexurra dio-y por facer delles coples. Esti home naciera n'Uxo (Mieres) pero los sos pás yeren de Caldones y Valdornón. Llamábenlu Montexurra porque un antepasáu d'él tuviera na columna carlista de Montejurra.

«Montexurra yera gaiteru y facía coples que depués vendía en La Pola Siero a dos o tres perrones. Sacó una del Mecheru Caldones y otra del cura de Valdornón, que mató a un rapaz por cortexar a una moza que cortexaba él tamién» (contao por Ramiro, El Pinche, de 82 años, natural de Salientes de Valdornón, recoyó'l 9-XII-1996).

«Montexurra llamábase Vitor Rodríguez, o Vitor de Talina, que ye como llamaben a la so muyer. Yera mui ocurrente y facía coples que vendía en La Pola y en Xixón, cuando l'Antroxu. Diba montáu nuna carroza vendiendo les coples, que pagaba la imprenta dalgún comerciu, una tienda de ropa que taba cerca l'Ayuntamientu, el San Luis o la imprenta La Rotativa» (contao por Herminia de Ca Xuan de Fulgencio, de 93 años, del Barriu La Ilesia, Caldones, recoyó'l 9-XII-1996).

«El Mecheru Caldones foi mui famosu, foi cuando taben entamando la mina La Camocha, allá pel añu 15. Daquella, ún que llamaben Montexurra y yera enterrador, contratárenlu pa la mina y ensin querer echó al furacu de la torre, que yera de madera, una

paletada d'áscuare d'un carburu y entós prendióse fueu al gas y pegó un fogonazu p'arriba que quemó'l castillete y a esti Montexurra hasta lu xamuscó pela cara. Tuvo ardiendo munchu tiempu, cerca d'un añu. Foron los xesuítas los que lu apagaron. Vieno xente de munchos llaos a velo, veníen hasta castañeres y xente a vender chirimbolaes, porque taba aquello mui concurriu. Vieno depués el Príncipe d'Asturies a velo, creo que yera dalgo fato y que mexábase y too. Depués yá lu prendíen con un palu y un algodón empapáu en gasoil. Llevantaba una columna d'unos 10 metros. Foi mui famosu pero, al principiu, cuando estalló, la xente pensó que yera cosa del otru mundu y salieren corriendo de les cases en camisión o desnudos. Esti Montexurra fixo coples d'eso» (contao por Isaac Peón Arquelles, de 82 años, natural de Llinares, Caldones, recoyó'l 8-XII-1996).

«De gaiteru taba mio pá José Ceñal Suárez, que se dedicaba a dir peles romeríes, otru hermanu d'él de Riosecu de Caldones, anque nun yera profesional, y tamién yera gaiteru ún que llamaben Montexurre, que yera enterrador d'oficiu y facía coples» (contao por Corsino Ceñal, de 88 años, de la Quinta Los Maruxos, Llinares, Caldones, recoyó'l 8-XII-1996).

Gracies al ñetu de Vitor Rodríguez Ceñal, Montexurra, pudimos atopar delles de les coples d'esti gaiteru y qu'agora asoleyamos:

El Volcán de Caldones

*Cuando la mina estalló,
fue'l mayor ruxíu
que jamás en muncho s'oyó.
Agua, fueu y vientu
del castillete salió,
sustos, carreres y mieos terribles
a todos nosotros entró,
y hasta'l ferreru se desfondó.*

*El más serenu de todos
nun maizal s'escondió
y esti que vos lo cuenta
patas arriba quedó.*

*Empezaron a llegar vecinos
de Cagüeñes y Somió
huyendo d'aquel volcán
qu'en Caldones estalló.*

*Y como en ciertas ocasiones
no valen contemplaciones
non dio tiempu a les muyeres
a poner los pantalones.*

*Tuvo que salir la xente
de casa a medio vestir,
ente ruidos y alborotos
sin saber pa onde dir.*

*Cuando pasó'l mayor mieu
l'ingenieru llegó,
y temblaba como una fueya
al ver allí tanto fueu.*

*Luego llegó un tal Facundo
preguntando si la foguera
era cosa d'otru mundu.
L'ingenieru contestó:
no, home, no,
non se trata tan profundo,
se trata de gases
muy finos para'l consumo.*

*Col resplandor de la llama
viose tola Collada
y salieron les mantegueres
a solmenar la cuayada.*

*Y una chispa que pasó
volando a una cierta altura
fue a cayer al Puente Arroes,
xunto'l focicu d'una burra.*

*El animal diose a la fuga
sin lograr su detención
con quesos d'afuega'l pitu
que llevaba pa Xixón.*

*Y el probe de Montexurra
que tal riqueza alcontró,
anque non perdió la vida,
bastante se chamuscó.*

*Rapaz de Valdornón,
andador y sabicheru,*

*fue muy ufanu a Caldones
a estudiar lo del Mecheru.*

*Midió el suelu, trazó planes,
fixo cuentes y guarismos,
llevó antiojos y lavativas,
les tables de logarismos,
sifones, limas, barrenos,
plomada, nivel y compases,
y un garrafón sin resquebros
pa meter dientro los gases.*

*Depués del experimentu
tuvo la bona ocurrencia
de da-yos a los vecinos
la siguiente referencia.*

*Nel centru de la tierra,
según sabios delustraos,
hay cantidades tremendes
de gases almacenaos.*

*Eso nunca fue un secretu,
sábelo cualquier pazguatu
qu'a la tierra, delles veces,
éntra-y hipu, tos y flatu.*

*Por eso los ingenieros,
homes de gran experiencia,
fustacando cola sonda
dieron cola flatulencia.*

*Y en cuanto'l gas alcontró
salida definitiva,
moseó como una centella
pel cañaveru arriba.*

*Filones de tanta importancia,
tapalos ye muy penosu,
por eso hay que ser muy constante,
muy Constante Felgueroso.*

*Y esti gas, según los diarios
de Londres y de París
va resultar tan barato
como un traxe en el San Luis.*

Como podemos ver Montexurra escribía n'ames-
tao, pero otros coples taben dafechamente n'astu-
rianu, como esta que fixo de propaganda a la
imprensa La Rotativa, que yera la qu'imprimía les
coples:

*¿Qué cosa cosadiella ye una cosa
que nun ye cosadiella revesosa?
Una casa que ta xunto a la vía,
per delante va'l tranvía,
nun tien pisos, ventanes, nin balcones,
pero tien un repuñefleru escaparate
que de coses tien un disparate,
plumes, mangos, postales, llapiceros,
chismes, cuentos, noveles y tinteros,
y un lletreru que ta xunto a una mano
y que diz «Objetos d'Escribano»
-¿Daste?
-¡Abasta! Dixo'l mozu
la montera tirando d'alborozu.
-Per les coses que me dices, Primitiva,
el díañu me lleve que ye La Rotativa.
Y la neña, espurriéndu-y el focicu,
dexó pámpanu d'un besu al so Pericu.*

Estes coples y otros, como «La discordia en la comu-
ña», sobre una suegra mui gruñona, o'l «Sofitu de les
moces» (parte I y II), onde da consejos a les rapaci-
nes pa casase: «Mozuques de la contorná / si me
queréis escuchar / voy a dar unos detalles / de la cris
matrimonial...».

Según nos contaron, Montexurra acompañábase
a la gaita cuando recitaba les coples porque asi-
na llamaba más l'atención y a la xente apetecía-y
más compraes. Yeren los tiempos nos que per Cal-
dones pasaben músicos ambulantes faciendo bai-
llar a un osu, o cuando nes esfoyaces de les cases
llamaben pa tocar a un acordeoneru ciego, José
Ramón, y a Eduardo Cachái, de Rocés, vigulineru
tamién ciego, que mandaben venir buscalos en
xarré. Los tiempos de los gaiteros Polo del Río,
Jesusón de Les Cruces (qu'amás de tocar facía
gaites), Jaminón del Cantu (que tamién les facía y
vivía en La Collá, Siero) o Alfredo Álvarez, que yera
de Llantonés, y tantos otros músicos que güei tán
escaecíos.

Quédame agradece-y a José Manuel Rodríguez Mon-
tes (con 73 años el 6-XII-2005), ñetu de Montexurra
y natural de Caxigal, parroquia de Santolaya de Val-
dornón, la so amabilidá pa dexame ver y anotar les
coples del so güelu. ■

A lo llixero, madre, a lo llixero

«Mano a mano» ente Pepín Robles y El Pravianu

Ismael María González Arias Espertu en Tonada

Llamóme Pepín Robles va unos meses pa face-yos llegar a los hermanos Valle Roso un cantar que compunxera espresamente pa ellos, pa les sos característiques vocales, pa la so forma de facer. Una hestoria d'amor en tiempos de posguerra. «Al amanecer» empieza asina: «Baxaben los fugaos pela collá / furtivos en silenci, de madrugá / y na quintana / una neña sospira na so ventana: / ¡Qué llarga ye la nueche!, ¿cuando vendrá? / El mozu qu'ella espera, enamorá / nació asturianu / guerilleru nel monte, republicanu».

La compañía Fonográfica Asturiana vien d'editar esti añu'l primer trabayu xuntos de Pepín Robles y el gaiteru Vicente Prado, *El Pravianu*. Una nueva vuelta de tuerca sobre la música folk llixe-
ra na que Pepín Robles ye un maestru compositor y Vicente Prado un maestru gaiteru. Dos instrumentistes xuntos, al acordeón y a la gaita, que tienen una facilidá tremenda pa contac-

tar col públicu, pa recuperar nes sos composiciones un públicu que polo xeneral fuxe d'otres propuestes folk y que, sicasí, con ellos recupera la confianza nes nueves composiciones, a la manera que n'otru tiempu lo ficiera coles nueves propuestes d'El Presi, de Remis Ovalle y La Pastorina, o de Vicente Díaz –que tamién lleva años collaborando con Pepín Robles nos sos trabayos–.



Mano a mano, títulu del cedé, fala d'esa estrecha relación que s'establez ente ellos, a partir del esfuerzu compositivu de Pepín Robles, pero, ensin duda, sintiendo la mano d'El Pravianu a lo llargo de tol trabayu.

A la vuelta de Mallorca, onde vive, llevo tiempu xuntándome con Pepín Robles y otros amigos –Cholo Juvacho, Vicente Díaz, Pipo Prendes, Celso Fernández, Facundo Fernández...–
delante d'un platu callos. Na xuntanza d'esti añu comentóme lo avanza que llevaba'l proyectu de

colaboración con El Pravianu. Y recalca'l términu collaboración, porque quería apostar por un averamientu a una música popular interpretada con instrumentos populares, una suerte de folk llixeru na llinia de bien de les sos composiciones, pero tamién col propósitu d'averar al so públicu al trabayu que vienen faciendo otres formaciones asturianas de dúu, tríu o bandines y que tamién apuesten por esta estructura popular, pero a partir polo xeneral de pieces tradicionales.



Esta ye la grandeza de Pepín Robles, la so capacidá pa componer temes nuevos y que'l públicu en xeneral acabe pensando que se trata de sonos de siempre, populares, tradicionales. Asina, nel discu, xúntase lo de siempre al delláu de lo nuevo, ensin que se ruempe la llinia de continuidá. Dalgo que s'alviera sintiendo l'arreglu de la «Muñeira Barganaz» y la moderna «Muñeira de Vegadeo».

Continúa'l cantar compuestu pa los hermanos Valle Roso: «Daquién llama a la puerta de l'antoxana / ye'l galán qu'ella espera, que tanto ama / prisionera en sos brazos, con alegría / xúra-y amor eternu, pa tola vida. / Y al amanecer / brilla nel cielu un lluceru / que Dios lu lleve con él, / que cuide d'aquel mineru». Lletra y música de Pepín Robles que toquen directu'l corazón del so públicu.

Mano a mano grabóse nos estudios Tutu de Corvera, con Sergio Rodríguez y una buena riestra de músicos del panorama folk asturianu. La llimpieza del soníu d'esti trabayu agradezse. Paga la pena emplear bonos músicos y un bon estudiu cuando lo que se pretende ye un trabayu con ganes de perdurar. Y esta collaboración ente Pepín Robles y Vicente Prado, El Pravianu, naz col espíritu de que los sos cantares lleguen pa quedase.

Esi llegar pa quedase ye un valor qu'interesa resaltar. El folk asturianu tá enllenu de músicos impresionantes que nun son quién a facer que les sos composiciones asturianas les sienta'l públicu asturianu como propies. Ente los gaiteros esta situación ye evidente. Almírase'l trabayu de Remis Ovalle, el so virtuosismu. Pero, más allá d'ello, descúbrese la so capacidá p'averase a un públicu mui ampliu y diversu. Esti mesmu añu, nel que se cum-

plien cien años del nacimientu del maestru de Tornín, una montonera de bonos músicos bien mozos interpretaba'l so repertoriu y averábase tamién al que compunxera pa La Pastorina y que continúa formando parte de la memoria colectiva de tolos asturianos, con composiciones tan impresionantes como «Asturianos emigrantes» o «Yá suena la gaita».

Con esti mesmu espíritu surde *Mano a mano*. El llabor de Remis Ovalle nesta ocasión repártese ente dos maestros, Pepín y El Pravianu. Esta apuesta polo popular, polo llixeru, por conectar con un públicu más ampliu, ye d'agradecer. Y nestos tiempos de nules ventes d'otros trabayos discográficos, la bona aceptación d'ésti pol públicu fala bien a favor de que, cuando la xente tien delante dalgo que-y gusta, cómpralo.

Coméntame Vicente Prado –al que veo con frecuencia por ser el gaiteru oficial del Concurso y Muestra de Folclor Ciudá d'Uviéu– que tovía nun pudieran facer un gran llabor de promoción porque Pepín Robles vive la mayor parte del añu en Mallorca, onde trabaya. Y, con too, la esclusiva presencia d'estos dos grandes músicos ye suficiente promoción pa un discu que, pasu ente pasu, mano a mano, véndese solu. Bon indicativu pa estos tiempos buxos. Meyor indicativu de que tamién esiste mercáu pa una música popular propia más allá de la que nos llega abatanando a través de les radiofórmules.

Termina'l cantar que Pepín Robles compunxera pa los hermanos Valle Roso, diciendo: «Subien los soldaos pela collá / andaben al acechu, ¿qué pasará? / La lluna enllena / rescampa nel cielu blanca y serena. / Nel silenciu la nueche sonó un disparu, / restalló como un trueno, ¿yá lu mataron! / Y na aldea la neña sufre condena / pol so mozu valiente muere de pena. / Y al amanecer / brilla nel cielu un lluceru / que Dios lu lleve con él / que cuide d'aquel mineru».

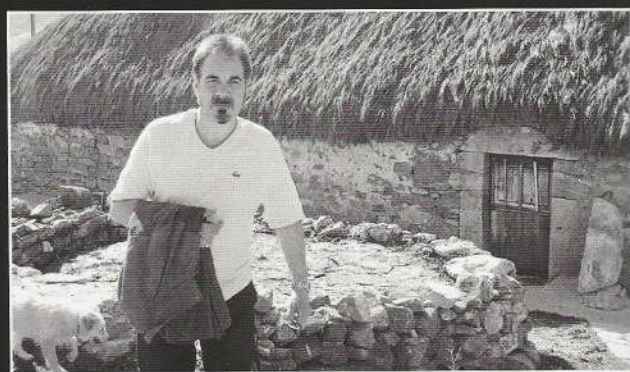
Lleven siendo necesarios dende va años nuevos vientos pa la nuestra música. Esti nun dexa de ser un airiquín metanes de la trueno. Por eso tamién s'agradez. Porque, amás de que tenían ganes de facelo, facía falta. ■



El xeniu popular de Rafa Lorenzo

Xuan Bello Escritor

Nun ye difícil reconocer los maestros de Rafa Lorenzo, quiciabes d'ente los cantautores asturianos el más uníu a la tierra que canta. Nos sos últimos cantares, reuníos nel formosu trabayu *Voi pa la braña*, reconócense esplicitamente. Nel homenaxe que se fai a Rogelia *La Vaquera* búi, d'una manera mui viva, la pulsión más tradicional, popular y, cuidamos nós, verdadera. Nestos temas tradicionales arde dalgo puro, cenciello y rústico (nel sen que-y daba Miguel de Unamuno a esti axetivu, que consideraba una variante de la eternidá); Rafa Lorenzo tamién ye fíu del so tiempu y enmárcase nuna escuela onde Víctor Manuel, Nuberu y Carlos Rubiera dexe la so impronta. Tamién la dexa'l tinetense por muncho que los homenaxes velaos a los sos compañeros de carrera tean presentes: la sensación final ye la del testimoniu de quien se sabe fiel a un tiempu y a un país.



Posiblemente nun sía'l meyor discu de Rafa Lorenzo, lo que nun quier dicir que nun sía un discu bonu y únicu. La voz del tinetense va garrando colos años matices y testura, los acompañamientos son adecuados y la composición ganó en complexidá y harmonía. Un escelente trabayu instrospectivu: el de la busca na propia tradición de nuevos caminos que derromper. ■



FORMATOS DIXITALES: ente l'iPod y la SGAE

Damián Barreiro Periodista

El 13% de tola música que se vendió nel Estáu español nel añu 2009 correspondía a productos en formatos dixitales –descargues de mp3, politonos y asemeyaos–, unos datos que fixeron qu'en cinco años les ventes en soporte físicu pasaren de representar el 98% del total al 70%. Asina, España ta asitiada nel puestu 13 en númeru de ventes mundiales de música dixital, con 25 plataformes de servicios llegalos de descargues. En total, el mercáu musical en for-

matu dixital movió nel Estáu nel 2009 34,3 millones d'euros, tres más que l'añu anterior. Mentanto, en países como Estaos Uníos los formatos nuevos yá concentren la metá de les ventes. Sicasí, según un estudiu publicáu pol portal de noticies sobre tecnoloxíes nuevas Arstechnica, nel ámbitu internacional les ventes dixitales nun van adelantar a les físiques hasta'l 2016. Viendo los datos, la pequeña –pero yá afitada– industria musical asturiana nun podía dexar

de llau les posibilidaes qu'ufre Internet: grupos y músicos del país, que van dende lo más tradicional hasta'l *hip-hop*, yá fixeron el so apueste pol dixital, anque ensin dexar de llau'l formatu físicu.

El grupu xixonés de *ska-reggae* La Tarrancha ye una de les formaciones asturianas que lleva apostando por estos formatos dende que principiaron a grabar. El grupu publicó a finales del 2009 el so primer discu de llarga duración, *Ö-3-3* (Otres tres), que producieron ente ellos y el sellu Algamor Producciones. Esti trabayu ta disponible en plataformes como Myspace, Lastfm o Jamendo y ye un exemplu de la importancia d'estos formatos pal futuru de la música asturiana: el grupu sacó 1.000 copias y vendió aproximadamente la metá. Sicasí, al traviés de la rede yá hubo unes 4.000

descargues que vinieron de sitios tan estremaos como Llatinoamérica o Francia. Según Delfo Valdés, cantante de La Tarrancha, ye una pena desaprovechar les tecnoloxíes nueves, «sobre too pa un grupu como nós, que canta n'asturianu y que tien poques posibilidaes de distribución, cuando a una formación musical lo que-y presta ye que la so música se sienta y llegue lo más lloñe posible».

Lliendes foi'l primer trabayu d'estudiu del grupu Xera, amás del primeru publicáu con llicencia Creative Commons n'Asturies y el primeru en formatu físicu n'España. Miguel Ánxel Montenegro, voz y guitarra de la formación, cuenta que'l grupu tien esta llicencia «porque queremos compartir la nuestra música llibremente y, ensin perder protección, xenerar una llinia recta ente'l músicu y el discu». El re-

sultáu ye más que positivu hasta'l momentu: el porcentaxe de descargues de les composiciones de Xera multiplícase por cincuenta en comparanza col formatu físicu. Sicasí, Miguel Ánxel recuerda que los cedés del grupu nun se suelen distribuir en grandes superficies, «porque queremos publicar el discu ensin metenos nuna entidá de derechos privada pa poder compartir la música cediendo ciertos derechos de mano». Otra manera, diz que les descargues vienen de sitios como Xapón o los Estaos Uníos. «¿Hai meyor forma de dar a conocer la cultura asturiana musicalmente falando?», entrúgase.

Caminos del mundu ye'l tercer trabayu d'estudiu del músicu llangreanu Héctor Braga. Esti discu distribuyóse peles tiendes y superficies comerciales del país,



**Información diaria de les noticias, conciertos y demás
del panorama musical fecho n'asturies**



anque tamién tien llicencia Creative Commons y pue mercase al traviés de la plataforma CD Baby, asitiada nos Estaos Uníos, por un preciu de 0,99 euros cada tema. De momentu, y tres vender 2.000 copies del so anterior trabayu *Trad.ye*, el formatu físicu ta teniendo más éxitu que'l dixital, anque yá hai xente de Madrid que merca la so música al traviés de la rede. Pal interprete de Llangréu, la distribución dixital tien menos costu y permite llegar a un públicu más mozu: «Los mios discos más tradicionales van destinaos a xente mayor que nun remana muncho los formatos dixitales; esti últimu va dirixíu a tolos públicos», esplica Braga.

Otru de los grupos que fai un apuesta pola distribución llibre de la so música ye K-Nalón, formación pionera en facer *hip-hop* na nuestra llingua y tamién pionera en reivindicar la distribución llibre de la so música. Nel 2009, el grupu llegó a rechazar la nominación a los Premios de la Música qu'organiza la SGAE porque

afirmaben nun compartir la política de la entidá y mostrábense contrarios al famosu canon. «La música ye cultura y a nós como grupu interésanos que llegue la nuestra música a tolos reque-xos», afirma Tori, componente de la formación. K-Nalón ta a puntu de sacar el so primer trabayu discográficu en formatu cedé, pero van xubir los cantares a la so web con llicencia Creative Commons pa que tolos interesaos puedan descargala, un formatu pol que lleven apostando dende la so primer maqueta, *Conciencia llibre*, publicada nel 2006 y que tovía cuatro años depués tien unes 50 descargues al mes. Tori comenta qu'a pesar de facer esi apuesta polos formatos nuevos hai xente que nos conciertos piden los cedés y nun quieren baxar la música del grupu per Internet. Con too, Tori señala que'l so grupu nun piensa en vender cedés: «Vives de los conciertos, que te permiten ganar unes perruques pa invertir y grabar un trabayu nuevo o montar un estudiu caseru».

¿AYUDES A LOS FORMATOS NUEVOS?

La partida presupuestaria destinada nel 2010 pola Conseyería de Cultura pa fomentar la industria musical n'asturianu algamó los 42.373,70 euros. Sicasí, esta cuantía d'ayudes namás contempla'l formatu tradicional del cedé y non la distribución de composiciones al traviés d'otros medios. Pa Miguel Ánxel Montenegro, del grupu Xera, la música que se distribúi con formatos dixitales tendría que tener la mesma posibilidá d'ayudes económiques del Principáu, «sía cual sía'l so formatu o la so llicencia», anque puntualiza que'l so grupu nunca pidió una subvención. Pela so parte, Delfo, de La Tarrancha, diz que les ayudes son importantes pa la música n'asturianu, «pero nun son la panacea y namás valen pa echar a andar». Asina, apunta que son bienvenies, «pero lo meyor ye facer una buchaca y tirar p'alcantre». Otra manera, Héctor Braga apunta que, más qu'ayudes a la música, «sía en formatu físicu o dixital», pa bien ser la Conseyería tenía qu'ayudar a los conciertos,

«porque n'Asturies ta too por facer y nun hai nin un circuitu d'actuaciones». Pa sofitar los formatos nuevos, Braga fai un apueste por que l'Alministración creara un directoriu dixital de música asturiana pa promocionar los temes y onde hubiera enllaces a les webs de los artistes. «Esto permitiría vertebrar la ufierta musical dende'l propiu Gobiernu asturianu», esplica.

¿FUTURU O PRESENTE?

Según la Federación Internacional de la Industria Discográfica, 2009 marcó un fitu nes ventes de música al traviés d'Internet. Foi'l primer añu nel que más del 20% de los ingresos de les compañíes veníen de les ventes de cantares y álbumes al traviés de descargues, *streaming* o suscripción. Pa Tori, componente de K-Nalón, datos como estos muestren que'l formatu dixital ye yá'l presente de la

industria musical. Con too, recuerda que'l cedé tovía tien vida: «Pa daquién que-y presta la música ye tener un cachín de la historia d'un grupu». Como muestra, comenta que muchos *hiphoperos* o *DJs* tovía siguen usando formatos yá desaniciaos, como los discos de vinilu. Pa Delfo Valdés, cantante de La Tarrancha, el formatu físicu nun ye incompatible cola rede, «otra cosa será la evolución del mercáu». Asina, parez-y que'l discu ye una carta de presentación pa dar un concertu o p'apurilu a un mediu de comunicación «y que pongan imaxe al grupu». Amás, diz qu'un discu nun ye dalgo namás pa sentir música: «El cedé tamién ye'l llibretu y tola información que vien nél».

Per otru llau, dende Xera Miguel Ánxel Montenegro señala que'l valor cultural d'una obra musical

nun lu marca un formatu físicu o les perres que se gasten en grabar un discu, pero diz que de cara al públicu y a metese dientro de la industria si nun tienes un discu nun existes. Con too, afirma que'l panorama musical quiciabes tea nún de los meyores momentos: «Hai bayura de *software* a la mano de cualquier usuariu como pa poder publicar les sos idees ensin necesidá de firmar nengún tipu de contratu. Ye posible comparar esta evolución col cambiu qu'hubo nel sieglu xv cola imprenta», diz el músicu. Héctor Braga diz que les discográfiques, como industries, tán obsoletes: «el mercáu va más rápido qu'elles y artistes internacionales perconociós tuvieron filtraciones a la rede enantes de sacar el discu». Asina, camienta que les discográfiques van pasar nun futuru a ser axencies de concertos ensin más. ■

LLIBRERIA PARAXUGA

www.paraxuga.com

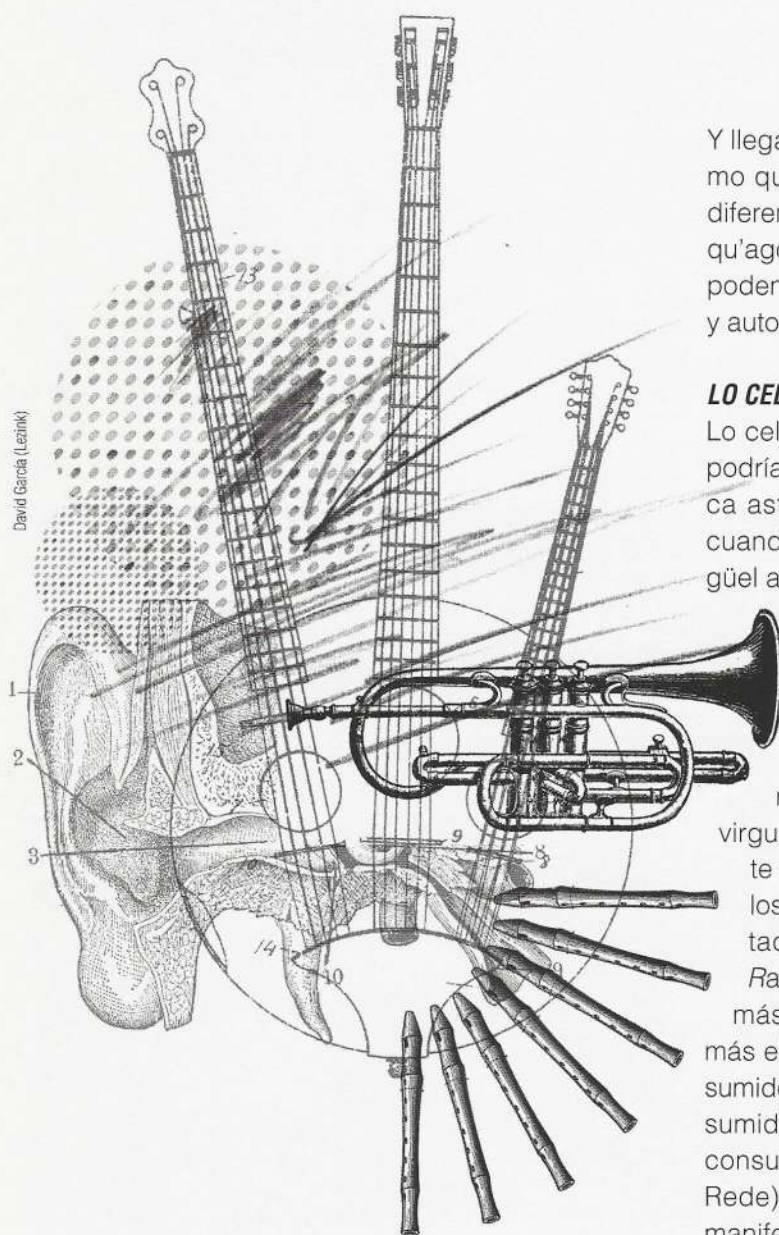




CAI PARAÍSU 2, BAXU tel.: 985 24 07 61

Alguién nun sabe algo

■ Dolfo Camilo Díaz Escritor



David García (Lezink)

Y llegamos pa fines de la década falando de lo mesmo que falábemos al principiu, pero con una sutil diferencia: agora tamos más mal. La bona noticia ye qu'agora se toquen (y bien) más palos. La mala, que podemos dir a peor. Tu dexa a los prebostes locales y autonómicos qu'inventen y vas ver ónde llegamos.

LO CELTA

Lo celta nun da les bocaes, anque lo paeza... Pero podría. Tien un problema —el mesmu que tola música asturiana—: inda nun *cambió'l chip* y nótese... cuando hasta la frase fecha del *cambiu de chip* yá güel a revieyo.

Yá pasó'l tiempu de ver —y, güeyu, falamos de ver, más nada, non de sentir: pero ye que la música agora, y más que nunca, ye mirada— a cinco rapazos con *look grunge-hippie*, repunantes que-yos sobra'l públicu, haciendo virgueríes con unos instrumentos exóticos pa deleite íntimu. Non. La C.R.I.S.I.S. (suma perfecta de los Corsarios de les multinacionales y los explotadores del manta y los consumidores; más la Ranciura de les emisores y los consumidores; más la Inconsciencia d'artistes y consumidores; más el Servilismu de la crítica musical y de los consumidores; más la Indiferencia institucional y del consumidor; más el Sometimientu de la creación y del consumidor a la industria y d'esta a les teleco y la Rede) emburrió a la música, como a nenguna otra manifestación creativa, hasta tirala. Ye inxusto pero ye lo qu'hai. Agora hai que sobrevivir, volver a seducir al consumidor... Entregar calidá y espectáculu. Ufrir directos que motiven, qu'estimulen, que xustifiquen. Agora, como nunca, tiéndese a arrimar la idea de valor a la idea de preciu... y nun val engañar.

El folki astur tien de dexar la torre marfil y baxar, de verdá, al prau. La música ye, por definición, diversión, íntima o compartida, pero diversión al cabu. Les bandes de gaites tendrán de plantease'l desfilu cambiando eses cares d'estriñíos (¡cuánto malo, estéticamente, tien aportao'l militarismu musical escocés, mamina...!). Y los cantantes de tonada tendrán de da-y un puntín de *glamour* al so incomensurable llabor y dexar de dar la impresión de qu'acaben llegar de catar y que, con priesa, han dir semar les patates.

Les nueches celtas (¿acordáivos, los que s'acuerden, que tampoco tien más aquel, d'aquel «de la nueche celta al nuchaku celta» que (d)escribíemos va diez años nesti anuariu?) habrán conectar coles nueves xeneraciones pa llevales al disfrute integral d'una cultura que cuerre'l peligrosu de ser más nada que pastu pa botellones con final en Camela. ¿Y cómo conectar? Fixando un discursu –agora inesistente–, sabiendo por qué y pa qué faen lo que faen, cumpliendo col llabor didácticu que-yos tendría que ser propiu pa que l'asistente deprendra a estremar qué ye'l folk con tola so monotonía formes y qué ye una romería de prau cola orquesta gallega de turnu.

Abecé básicu qu'agora tovía se confunde... Y que pue desplicar por qué nel 2001 había n'Asturies una trentena de nueches celtas y agora nun lleguen nin a la mitá, y baxando (en cantidaes y calidaes).

Tocante a les instituciones (autónomiques, locales), el so apayu –y, per ende, un posible discursu sobre qué facer con esi nichu de producción y creatividá– ye nulu cuando non contrariu. Nun hai discursu institucional, namás qu'hai circunstanciales nomes propios que faen los posibles por tirar per esos carros. Más nada hai que repasar la galuca del Día d'Asturies na RTPA pa entender qué entiende'l Principáu –conceptualmente falamos, en nengún casu falamos de los artistes asturianos qu'ellí tuvieron y que son de reconocida trayectoria– y el so ideal (con)tratante José Luís Moreno por *música asturiana* pa día tan señaláu.

Nun quiero insistir. Acídome y nun hai antiácidu que me sane. Alguién nun sabe algo... Y ensin saber nun sé qué coño pinten ehí.

EL ROCK

Si'l folk nun lo tien bien, lo del rock n'Asturies (y per ende, n'asturianu) nun ta meyor, agora, que la otra manifestación más aparente, pero sí ta muncho meyor qu'hai diez años. El maxisteriu de Dixebra, una y otra vez reconocible y aponderable y impagable

dende tolos puntos de vista posibles y imposibles, yá ta dando los sos frutos y agora pue disfrutase d'una nueche de rock de chispón, y siempre dominada pol mestizaxe y la fusión –musical, llingüística– con formaciones de primera como Skama la Rede, Fala non Caduca o Dark la eMe... Non obstante, siguimos garraos a un filín que, en cualesquier momentu, pue francer. El rock, el pop, el rap... ye lo que siente la xente mozo nes discos y nos chigres y nos botellones... Pero non nos conciertos. Tampoco nes clases de les nuestres escueles. La esquizofrenia llega a niveles de sicoanalista arxentín. La música nun entra nos currículos escolares, que nun mos engañen... Y la música asturiana ye apartada sistemáticamente y con alevosía, atarraquitada d'inorancia, d'eses aules... Que nun mos engañen.

(Herminio Sastre, tres del desastre escolarizador d'esti añu, podría reflexonar un poco sobre'l tema pa facer reflexonar a los que vengan. Alguién nun sabe algo y nun lo quier saber.)

La Institución pasa de la música asturiana. Nun lo entienden. Nun saben de lo perdío y, con too y con eso, de les sos potencialidaes. Nun saben de lo importante que ye qu'un país tenga una banda sonora propia, qu'esi país se reconozca na so música. Nun saben de la fuerza d'un llinguaxe universal como la música. Nun saben lo fácil que ye vender un país que suene. Y nun lo faen non porque sean malos... Más nada ye un problema de formación y d'información y de sensibilidá. Los prebostes-dinosaurios faen guiños a la (so) modernidá diciendo que-yos presten los Rolling, pero ye mentira. Confúndense de Rolling. Nun ye'l *rolling*, ye'l puru *rollín*, otrora bonu y guai y, agora, escapista, más nada. Son sordos conceptuales tan obsesionaos col asfaltu qu'acaben –como toos nosotros– embreaos y emplumaos como nel vieyu Oeste... Y más cuando llega la crisis. Si nel so día tuvieren invertío en música (locales, circuitos, grupos, industria, etc.) güei, que queden ensin carreteres, polo menos tendrían daqué que xiblar, propiu y, posiblemente, vendible...

En fin... Podríemos falar de la clásica y del jazz y de lo que te preste... Pero hai más anuarios y, como vivimos nun país *reúndu*, nun tiempu circular, nun te preocupes, que dientro d'otra década taremos falando d'esti mesmu artículu como d'una novedosa propuesta pal siguiente. ¡Joder, qué película perdió Hollywood si en cuenta de facer *Atrapáu nel tiempu*, con aquel Día de la Marmota que Bill Murray tenía de vivir un millón de veces, lleguen a facer el Día d'Asturies con José Luís Moreno y un millón d'asturianos! ■



Lorient 2010

40 años de música celta

Xuan Nel Expósito Música

Vivir el Festival Intercélticu de Lorient nuna edición en que se celebre l'año de Breaña ye especial, y más si ye'l casu d'esti en que se festexaba'l 40 aniversariu. Tuvi la suerte de tar ellí, animando la carpa asturiana col grupu Los Ciquitrinos, facer de xuráu del concursu d'acordión y elaborar delles cróniques pa *Les Noticies* na so versión dixital, lo que me permitió volver a vivir el festival dende dientro, poder alendar l'atmósfera, comprobar l'estáu de salú de la música folk de raigañu atlánticu y faceme una idea de per ónde caleya esti mundu.

AÑO DE BREÑA

Si dalguna vez queréis dir al festival, una de les meyores recomendaciones que pueo davos ye que lo faiáis coincidir con un año dedicáu a Breña. Ésti foi

ún d'ellos, y eso fai posible disfrutar del *conceyu de los celtas* na so plenitú. Los músicos, grupos y bandes de gaites bretones dannos una muestra a lo llargo del festival de lo vivo de la so propuesta y de lo vital que ye la so música. Exemplos hubo abondo, pero rescampen dellos de los que más me llamaron l'atención.

N'Diale ye'l nome d'una propuesta conxunta protagonizada pol cuartetu del bretón Jackie Molard y el trío de la intérprete de Malí Foune Diarra. De mano, tengo que dicivos que yo nun soi mui amigu de les llamaes *fusiones*. Paezme que pa entemecer músiques estremaes tienes que tar dientro de les propuestas que quies amestar, cosa qu'en munchos casos abúltame que nun ye asina y faise namás pol interés

comercial, vendiendo propuestas ensin fondu y ufiertando un supuestu conceptu global munches veces ensin nada detrás. Pero N'Diale ye un casu que nun se correspuende con eso. Jackie Molard Quartet ye una d'esas formaciones complexes y, de xuru, non pa un públicu mayoritariu, ún de los que podemos llamar grupos de cultu, músicos de referencia nos sos respectivos instrumentos, con un camín llargu tres d'ellos y que los convirtió n'emblema de la música bretona dende hai bien d'años, participando en bandes como Gwerz, Hamon-Martin Quintet, Les Pires, Archetype, Baltrival y muchos otros.

Alredor del violineru Jackie Molard xúntase l'acordionista Yanick Martin, el saxofonista Jeanno Lory y la contrabaxista Helene Labarriere, pa iguar una música personal, onde entemecen la tradición bretona con soníos balcánicos, improvisaciones virtuosos o harmoníes jazzístiques, dando orixe a un conceptu musical nuevu col que nos dexaron ablucaos nel que foi'l so trabayu de presentación. Dos años depués d'aquello dan-y una vuelta más al torniellu y preséntennos xunto al tríu de la cantante Foune Diarra un trabayu con una puesta n'escena sobria, pero complexa no que cinca al aspectu musical, y son a ufiertanos un conciertu sólidu, cola base del contrabaxu, percusión africana y kora, y na que va entemeciéndose una acordeón diatónica que va formando parte de la base musical unes veces, otres de la base melódica, xunto al saxu y el violín, y too ello arropando y potenciando la voz de la cantante de Malí. Constrúin unos arreglos propios que dexe'n atrás la identidá de caún de los grupos que formen el proyectu, surdiendo un soníu nuevu enllenu de matices que nos lleven al orixe de caún de los sos componentes y faen alcordanza del bagaxe y el sentir musical de toos ellos, lo que posibilita nun perder les referencies que tán detrás de la xente que toca. Una ayalga pa entendíos y un bon facer musical que nun dexa indiferente al espectador.

Toa esta orixinalidá y creatividá que tán iguando anguaño en Bretaña nun ye namás asuntu de los músicos reconocíos; tamién los *bagadous* son quién a danos dalguna sorpresa musical, como foi'l casu del espectáculu que nos ufiertó'l Bagad Kemper, ún de los más prestixosos de Bretaña (banda de gaites referencia nel panorama musical, non solo bretón, sinón tamién a nivel mundial pa esti tipu de formaciones), con una renovación de la música bretona meciéndola cola del este d'Europa, a la que los músicos d'aquel país tán avezaos yá va bien d'años. L'espectáculu tien el nome de *Breizh Balkanik* y nuna primer parte presentó al *bagad* en solitariu, defendiendo temes pa

bombarda, gaita escocesa y cuerpu de percusión (variáu como nun tamos acostumaos nesti tipu de grupos), con influencies inequívocos de música báltica, ensin renegar del aniciu bretón que tienen, y faciéndonos pensar: «¿Si los turcos nel imperiu otomanu conquistaren tola Europa Occidental y s'asentaren en Bretaña, podía sonar la música bretona de güei a daqué asina?». Na segunda parte, el *bagad* xúntase col famosu cantador bretón Erik Marchand y un grupín de músicos que tocaben saxu, acordeón, baxu y violoncello. Interpretaron a comuña delles pieces con una sonoridá más *folki* y algamaron los sos momentos estelares coles pieces incluyíes nel trabayu + *Dor*, d'Erik Marchand xunto a Le Taraf de Carabancés (formación rumana), que nún de los cortes amiesten un *plinn* bretón con un *hora* rumanu, con toa naturalidá y ensin perder l'auténticu sabor de les dos músiques. El momentu, a la mio parecencia, de máximu esplendor llegó cuasi a la fin del conciertu con un cantar d'un grupu de pop albanés, del que'l *bagad* fixo un arreglu xunto a Erik Marchand y el grupu de músicos. Foi un momentu increíble, con tol públicu del gran teatru de Lorient de pie, y con trés bises del Bagad de Kemper.

Otru de los conciertos destacables foi'l de Roland Becker col grupu Arz Nevez. El polifacéticu Becker sorprendiónos con una visión nueva xunto a esi cuartetu de cuerda, con unos arreglos prestosos, onde'l so saxofón vese endolcáu pol violín, viola, cello y guitarra, amosando l'eclecticismo del xenial músicu bretón que grabare trabayos prestosísimos como *Kof a Kof*, cola so puesta n'escena teatral (colos músicos revisitíos d'época) al llau del acordeonista Regis Huiban, o la xoya de discu de *Monsieur Kerbec et ses belouzes*, revisión de melodíes bretones en clave de *big-band* que ye un regalu pa los oyíos.

Un aspectu pol que Bretaña siempre sorprendió ye pola xuntura de música y baille. Ye normal qu'onde suene cualquier agrupación bretona siempre atopenos xente baillando a la manera tradicional. Éso precisamente yera lo qu'había nel espaciu *Quai de la Bretagne*, onde toles nueches y de baldre podíamos disfrutar de dos grupos bretones, amás d'un grupu convidáu d'otru país. Tuvi ocasión de sentir a bandes como Skolvan (col acordeonista nuevu, Regis Huiban), Pennou Skoulm (prestosísimos como nel conciertu que dieren n'Aviles hai dos años nel Beltaine), Skeduz (facía años que nun los sentía y vilos meyoraoos abondo con Erwan Hamon na bombarda y flauta), Startijenn (pa mi ún de los grupos que más va dar que falar nos próximos años en Bretaña) y destacaría pola

so sonoridá orixinal a una formación que principia a ser conocida, Esquisse. Ésti ye un cuartetu nuevu de rapaces bretones que tienen una instrumentación bien estremada de lo que tamos avezaos a sentir: acordeón diatónica, clarinete, saxu y batería, y que, ensin nengún instrumentu de cuerda, algamen nos sos directos un soníu potente con unes melodíes que van entellazando pasaxes enllenos de referencies al jazz, *swing*, *rock*, música improvisada... ensin escaecer la fin última del grupu, que nun ye otra que facer música de baille bretona. Apuesta prestosa que nun taría mal sentir per Asturies nos próximos tiempos.

Na ufierta de la organización pal entretenimientu xeneralizáu del públicu nesos díes nos que'l festival enllena tolos requexos de la villa, foi perprestosa la propuesta pa nun tener que soportar les interminables, necesaries y aburríes pruebes de soníu a les que los grupos tienen que se someter. Tratábase de música de cai al estilu fanfarria que s'entamaba toles tardes, lloñe de los escenarios pa nun interferir el trabayu de los técnicos de soníu. Una d'esos sesiones taba protagonizada por músicos de la zona conocida como Pays Redon: yeren una fanfarria con saxu, acordeón, tuba, trompeta, bombardarda y percusión que tocaba música bretona a la manera balcánica. Los sos integrantes diben revistíos con traxes d'epoca que recordaben a los músicos xitanos d'Europa del Este, y con una comunicación cola xente que los taba sintiendo increíble: podíen tener alreduro d'ellos a más de cien persones baillando en círculu. Otra d'estes formaciones yera muncho más teatral, con un guión fechu y unos papeles que caún de los músicos tenía asignaos: un acordeonista, un percusionista, un tuba, y un banjista, baxo la tiranía d'una parexa de *binioù* y bombardarda qu'exercíen el papel de xefes negreros de toos ellos, y qu'ufiertaben unos arreglos impecables pa una hestoria que cuntar, con músicos de primer llinia como

Ronand Conq o componentes del grupu Karma, ente otros.

En resume, nun festival tan ampliu nun se puen ver tolos conciertos qu'a ún-y prestaría, pero los que vi díéronme a entender lo viva que ta la música de rai-gañu en Bretaña. Esti cuarenta aniversariu del Intercélticu de Lorient foi un escaparate onde presentar al restu de la sociedá cultural europea les propuestas creatives musicales de la llamada península Armoricana, y qu'engloben estilos que van dende'l *hip-hop*, el *rock and roll* o'l folk hasta los *bagads*, el baille, el jazz o la música clásica y tol abanicu estilísticu que podemos barruntar; too ello vese influyó pola sonoridá de la música tradicional bretona.

PROPUESTES D'OTROS LLAOS

Foron munches, pero voi destacar dos: los finlandeses Frigg y los quebequeses La Bottine Souriante. Los primeros presentáronse en solitariu na primer parte del conciertu, pa depués convidar a la banda de Julien Le Mentec (baxista pero que nesta ocasión taba encargáu del pianu), formada por siete músicos, onde predominaben los instrumentos de vientu. Foi una propuesta nueva basada nel repertoriu fulgurante que los nórdicos tienen a bien proponer, que nun perdió nin gota de la frescura y que fixo que tolos que tábemos nel Space Marine nun paráremos de ximielganos al ritmu que nos diba marcando la *superbanda* que taba nel escenariu.

De siguió y pa que nun aparáremos, vieno una de les bandes que tien meyor directu de tola escena folk mundial y, ye más, atreveríame a dicir del panorama musical actual: La Bottine Souriante. Estos veteranos demuéstrennos que'l pasu del tiempu, los cambeos de formación y toles *pedres nel camín* que podemos imaxinar, nun los afecten a la hora de facer música y

la radio n'asturianu

www.radiosele.net radiosele@yahoo.es tfnu. / fax 985 211 684

RadioSele
La Llingua nes ondes

de tener entretenío a la xente. Yéremos munchos los que pensábemos que la banda *quebecois* diba vese afectada cola marcha de xente importante na so trayectoria. Tábemos enquivocaos y el pasu del tiempu diznos qu'esti grupu ta basáu y fundamentáu nuna idea y non en nomes. Agora, cola base rítmica de contrabaxu, pianu y un continuu y frenéticu zapatiáu, xunto a una guitarra y una mandolina que dibuxa una harmonía prestosa, reforzao por una sección de metal y otra de melodía (acordión y violín), esgranen tola esencia de la tradición del so país. Con unes harmoníes vocales que complementen cola incorporación de baille de creación (non tradicional) nos sos espectáculos, protagonizaron ún de los momentos más prestosos de tol festival, con tol Space Marine baillando frenéticu al so compás y pidiéndoyos una montonera de bises.

ASTURIES

La presencia asturiana foi l'habitual n'ediciones que nun tán dedicaes a Asturias: un grupu de baille (Andecha Folclor d'Uviéu), dos bandes de gaites (Llariiegu y Noega), Héctor Braga, dos grupos de folk (Corquiéu y La Col.lá Propinde), presencia nel troféu McCrimonn pa gaita asturiana y nel internacional d'acordión diatónica.

El centru visible d'Asturies nesos diez díes de festival foi, como davezu, la Carpa d'Asturies, o más bien, el Chigre Asturianu. Bien sabida ye la tendencia natural de los asturianos al chigre, y nesti festival nun diba ser menos. El llabor que faen dende esi sitiu ye incansable y el trabayu de tolos involucraos nél nun se pue negar, arriesguen perres pa dar a conocer parte importante de la nuestra cultura: la gastronomía y la sidra. La so simpatía y bon facer conviértenlu en parada habitual dientro del recorriu de músicos perconocios nel panorama del folk internacional y asina dientro

de la so programación musical pudimos disfrutar de Los Ciquitrinos, Nuala Kenedy, Marie Le Cam, dellos componentes de Startijenn, Extramonio o Fatras, ente otros, toes elles propuestes interesantes. Echóse en falta una mayor implicación por parte del Gobiernu Asturianu, nun aprovechar esi espaciu como un llugar pa facer publicidá de la nuestra tierra: nun tenemos qu'escaecer que se calcula qu'esti añu pasaron pel festival cerca de mediu millón de persones. Y más desque yá principió a funcionar l'*autopista del mar* ente Saint Nazaire y Xixón, que pue afalar el turismu cultural, xente que ta dispuesto a dexar perres n'ociu y cultura asturiana, siempre que sepamos presentayos les coses d'una manera atractiva.

No musical la nuestra representación tuvo bones crítiques na prensa, y na estaya competitiva los intérpretes asturianos algamaron dellos premios nesta cuarenta edición. Asina, Marcos G. Alonso llogró'l primer premiu nel concursu internacional d'acordión diatónica, Andrea F. Joglar foi la primer gaitera en facese col McCrimonn pa gaita y fixo una collaboración col grupu texanu Grupo Fantasma (una de les estrelles d'esti añu), la sección de percusión de Llariiegu conquistó'l primer premiu del concursu de percusión pa bandes de gaites, Héctor Braga quedó quintu nel *Trophée des Harpes Camac*. Amás, el gaiteru carbayón Iñaki Santianes tocó nún de los espectáculos de creación del festival, la *Creation symphonique de Didier Ropers*, xunto a músicos y bailladores de toles tierres celtas. Pa lo último, hai que destacar tamién que, pela primer vez, un músicu non bretón tocó nun *santuariu* de la más pura tradición d'esi país, la sala Carnot (onde la programación ye de música estrictamente tradicional ensin nengún acompañamientu destinada al baille): el gaiteru xixonés Milio Martínez xunto al acordeonero lorianés Thomas Moisson interpretaron delles pieces nesi espaciu. ■

**MUSICAL
MARCOS, S.L.**



- INSTRUMENTOS MUSICALES
- DISCOTECAS, DISCO-BARES
- SISTEMAS DE SONIDO
- SONORIZACIONES
- ALQUILERES - P.A.



Avda Colón 12 • Tlfn. 985 24 04 02 • Fax 985 24 01 33 • OVIEDO



L'occidente d'Asturies pierde al gaiteru Constante de Pasarón

Esti añu morría ún de los *gaiteros* tradicionales con más sonadía del occidente asturianu: Constante de Pasarón. Vivía nesi pueblu del conceyu de Vilanova d'Ozcos y yera ún de los últimos intérpretes de la zona que tocaba una gaita fecha pol artesanu Galfarro.

Atesoraba un repertoriu realmente bultable de pieces, ente elles xotes y muñeires, o les más llamatives «Polka voltiada» o «A Palmeira». Yera conocíu por tener un deu de cueru y madera, y tamién tocaba amestando un barquín al fuelle de la gaita. Otra de les sos peculiaridaes yera que cantaba les canciones de les pieces que tocaba.

Una de les sos últimes interpretaciones fíxola pal programa *Camín de cantares*, de la TPA (dirixíu por Xosé Ambás), onde pudo volver a vese la so imaxe llamativa cola funda de cueru tapando'l deu moñín de la mano derecha. ■



Dixebra llogra'l Premiu a la Meyor Canción n'Asturianu de l'Academia de la Música

La banda veterana de rock Dixebra llograba'l Premiu a la Meyor Canción n'Asturianu qu'annualmente concede l'Academia de les Ciencies y les Artes de la Música; facíalo col tema «Canción de la redención», que ta incluyíu ente los que formen parte del so últimu discu, *Amor incendiariu*. El son d'esta pieza ta inspiráu nel *reggae*, con della influencia del *jazz*, y onde tienen bien de protagonismu los arreglos protagónizaos pola sección de vientu y los coros femeninos del estribillu. La temática de la lletra, fecha pol escritor y periodista Francisco Álvarez, trata l'asuntu de la inmigración y les penuries qu'han pasar tolos que nagüen por establecese nel llamáu primer mundu.

Na gala d'entrega de los gallardones Dixebra aprovechó la ocasión pa dedicar el premiu a «tolos y toles falantes y activistes de la llingua asturiana» y rei-

vindicó la so oficialidá, lo que provocó un alderique por cuenta de la reacción de la presentadora, que tuvo repercusión nos medios asturianos y estatales.

Xunto al grupu avilesín taben tamién nominaos Spanta la Xente (con «El canciu'l mineru»), Mapi Quintana (con «11 de mayu») y Músicos pola Oficialidá (con «Ye lo que nos pasa»).

Dixebra vien a xuntase asina a Pepín Robles, Chus Pedro, Los Berrones, Rossaleda Jazz Quartet, Tejedor y Esther Fonseca, que foron los ganadores de les ediciones anteriores. ■

Los intérpretes de tambor y gaita, Tino Gancedo y Antonio Lozano, dexáronos en 2010

El 2010 dexaba la música tradicional asturiana ensin dos de los sos representantes veteranos más xenuinos: el tamboriteru Tino Gancedo y el gaiteru Antonio Lozano, los





dos pasaben de los ochenta años y yeren del conceyu de Villaviciosa; el primeru, d'El Puntal, y el segundu, de Vallinaoscura.

Tino Gancedo facía pareya hasta hai bien poco col gaiteru del llugar maliayu de Montotu, Pedro Balbín. Caltenía'l toque tradicional de los vieyos tamboriteros y foi exemplu pa los intérpretes nuevos de tola so rodiada.

Antonio Lozano, amás de gaiteru, yera un bon conocedor d'histories, monologuista, cantante... y a lo llargo de más de sesenta años foi'l puyador del ramu nes fiestes de Pueyes, xera que facía col humor y la ironía que se precisa pa ello. Nel aspectu musical rescampa'l fechu de que yera ún de los últimos conocedores d'«El Misteriu de Cincuesma» de Pueyes, canción medieval que ye toa una reliquia. ■

El Memorial Silvino Argüelles 2010 escoyó los diez meyores de la tonada

Una edición más, el Memorial Silvino Argüelles, organizáu dende hai unos años directamente pol Conceyu de Mieres, iguaba la so llista de les diez meyores voces de la canción asturiana, más l'apartáu de meyor gaiteru acompañante de tonada.

Nesta ocasión los escoyíos foron Sergio Agüeros, Jose Manuel Collado, Lorena Corripio, Rosario González, José Manuel Robledo, Celestino Rozada, María Sánchez, Anabel Santiago, Jorge Tuya y Marisa Valle Roso, xunto al gaiteru Berto Varillas.

Depués d'ocho ediciones entamaes pola Conceyalía de Cultura, la nómina de gallardonaos llega a ventidós voces, que resumen en conxuntu lo meyor de la canción asturiana d'estos primeros años del sieglu xxi. Trés de les voces foron premiaes en toes estes ediciones: les de Rosario González, Anabel Santiago y Jorge Tuya. En siete ocasiones foi premiáu Sergio Agüeros y en cinco, José Manuel Robledo y Marisa Valle. Con cuatro gallardones tán José Manuel Collado, María Sánchez y Lorena Corripio. Pela so parte, Celestino Rozada yera la tercer vez que recibía'l premiu. Otra manera, el gaiteru Berto Varillas llograba'l gallardón pela cuarta vez, lo que lu convierte nel más premiáu de la so categoría. ■



Los Premios AMAS llegaron a la quinta edición

Los Premios AMAS, que concede l'Asociación Cultural Canal Asturias, editora del *Anuariu de la Música en Asturias*, llegaben nesti 2010 a la quinta edición. Afitaos yá nel panorama musical del país, estos gallardones son un bon momentu pa comprobar l'estáu nel que s'alcuentra la nuestra escena sonora, entendida esta d'una manera amplia y diversa. Les sos gales d'entrega son una oportunidá bona p'axuntar a una representación bultable de tol entramáu musical asturianu (intérpretes, productores, promotores, periodistes, etc.).

Na quinta edición foron venti los apartaos establecíos, con premios pa, ente otros, Rebeca Velasco (voz), Alfredo González (teclaos y meyor canción otre escenes, por «La nada y tu»), Martín Poladura (gaita), David García LeZink (portada y diseñu, por *Amor incendiariu*, de Dixebra), Spanta la Xente (meyor canción folk, por «Letavia»), Dixebra (meyor discu rock, por *Amor incendiariu*) o Xera (meyor discu folk, por *Tierra*). ■